



Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/8/Add.2\*  
23 October 2001

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنويع البيولوجي



**مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع  
البيولوجي**

الاجتماع السادس  
لاهاف، ٧ - ١٩ نيسان/أبريل ٢٠٠١  
البند ١٣ من جدول الأعمال المؤقت\*\*\*

### تقرير عن حالة بروتوكول كارتاخينا

#### إضافة

#### تقرير اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية عن أعمال اجتماعها الثاني

#### المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفصل</u>
٥ .....	مقدمة .....
٦ .....	البند ١ - افتتاح الاجتماع.....
٩ .....	البند ٢ - تنظيم الدورة.....

\* صدرت كذلك كوثيقة للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية (UNEP/CBD/ICCP/2/15).

\*\* على أساس الفهم بأنه إذا عقد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف الذي يعمل بصفته اجتماع الأطراف في بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في الفترة من ٢٢ - ٢٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٢، فإن الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف سوف يُعقد يوم ١٩ نيسان/أبريل ويعاد انعقاده بعد ظهر ٢٦ نيسان/أبريل.

.UNEP/CBD/COP/6/1 \*\*\*

05112001 03112001 K0105500

لداعي الاقتصاد في النفقات يوجد عدد محدود من هذه الوثيقة ويرجى من المندوبين التفضل بإصطحاب نسخهم إلى  
الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية .

الصفحة	الفصل
٩ .....	١-٢ - إقرار جدول الأعمال.....
١٠ .....	٢-٢ - أعضاء المكتب.....
١١ .....	٣-٢ - تنظيم العمل.....
١٢ .....	البند ٣ - تقرير الأمين التنفيذي عن أعمال ما بين الدورتين.....
١٣ .....	البند ٤ - مسائل مطروحة لتنظر فيها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في اجتماعها الثاني تحضيراً للجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول على النحو الوارد في خطة العمل التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الخامس (المقرر ١/٥، المرفق).....
١٣ .....	ألف - بنود جديدة لبحثها في الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية.....
١٤ .....	١-٤ المسئولية والجبر (المادة ٢٧).....
١٦ .....	٢-٤ الرصد والإبلاغ (المادة ٣٣).....
١٧ .....	٣-٤ الأمانة (المادة ٣١).....
١٨ .....	٤-٤ توجيه لآلية المالية (الفقرة ٥ من المادة ٢٨ ، والمادة ٢٢).....
١٩ .....	٥-٤ النظام الداخلي لاجتماعات مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول (الفقرة ٥ من المادة ٢٩).....
٢٠ .....	٦-٤ النظر في الوسائل الأخرى الالزام لتنفيذ الفعال لبروتوكول (البند الفقرة ٤ على سبيل المثال).....
٢٢ .....	٧-٤ وضع مشروع جدول أعمال مؤقت للجتماع الأول للأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.....
٢٣ .....	باء - بنود مرحلة من الاجتماع الأول للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا لمواصلة النظر فيها (البند ٨-٤).....

الصفحة	الفصل
٤-٨-١ إجراءات اتخاذ القرارات (الفقرة ٧ من المادة ١٠) ..... ٢٣	٤
٤-٨-٢ تشارك المعلومات (المادة ٢٠) ..... ٢٤	٤
٤-٨-٣ بناء القدرات (المادة ٢٢، الفقرة ٣ من المادة ٢٨) ..... ٢٥	٤
٤-٨-٤ المناولة والنقل والتعبئة وتحديد الهوية (المادة ١٨) ..... ٢٨	٤
٤-٨-٥ الامتنال (المادة ٣٤) ..... ٣٠	٤
البند ٥ - مسائل أخرى ..... ٣١	٤
البند ٦ - اعتماد التقرير ..... ٣٣	٤
البند ٧ - اختتام الاجتماع ..... ٣٣	٤

#### المرفقات

الأول - التوصيات التي اعتمدتها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في اجتماعها الثاني ..... ٣٤	٤
١/٢ المسؤلية والجبر (المادة ٢٧) ..... ٣٤	٤
٢/٢ الرصد وإبلاغ ..... ٣٧	٤
٣/٢ الأمانة: ميزانية برامجية لبرنامج عمل السلامة الأحيائية لفترة السنتين التالية لبدء نفاذ بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية ..... ٣٩	٤
٤/٢ التوجيه للآلية المالية ..... ٤٥	٤
٥/٢ النظام الداخلي لاجتماع مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول ..... ٤٧	٤
٦/٢ بحث القضايا الأخرى الازمة لتنفيذ الفعال للبروتوكول ..... ٤٨	٤
٧/٢ اتخاذ القرارات (الفقرة ٧ من المادة ١٠ من البروتوكول) ..... ٥١	٤

## الصفحة

٥٤	٨/٢      تشارك المعلومات.....
٦٠	٩/٢      بناء القدرات.....
٦٠	ألف -      بناء القدرات.....
٦٦	باء -      جدول الخبراء.....
٨١	١٠/٢      المناولة والتعبئة والنقل وتحديد الهوية.....
٨٣	١١/٢      الإجراءات والآليات للامتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية.....
٨٨	١٢/٢      التعاون بين بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية والاتفاقية الدولية لحماية النباتات فيما يتعلق بإجراءات تحليل المخاطر بالنسبة للمخاطر الصحية النباتية التي تنشأ بسبب الكائنات الحية المحورة.....
٩٠	١٣/٢      الحاجة إلى مواصلة الأعمال التحضيرية من جانب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.....
٩١	الثاني -      جدول الأعمال المؤقت للاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.....

## مقدمة

١ - عقد الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في مقر برنامج الأمم المتحدة للبيئة بنينسي، في الفترة من ١ إلى ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، بدعوة كريمة من المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة وبدعم مالي إضافي من حكومات إيطاليا وجمهورية كوريا والدانمرك والسويد وسويسرا والنرويج ونيوزيلندا وهولندا واليابان.

٢ - وتمثلت في الاجتماع الأطراف التالية في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ودول أخرى: الإتحاد الروسي، إثيوبيا، الأرجنتين، أرمينيا، إريتريا، إسبانيا، أستراليا، إكوادور، ألبانيا، ألمانيا، أنجولا، أنغولا، أندونيسيا، أوروجواي، أوغندا، أوكرانيا، إيران (جمهورية الإسلامية)، آيسلندا، إيطاليا، باراغواي، باكستان، بالاو، البرازيل، البرتغال، بلجيكا، بلغاريا، بنغلاديش، بنما، بنن، بوتان، بوسنانا، بوركينا فاسو، بولندا، بيرو، تركيا، تشاد، توغو، تونس، جامايكا، الجزائر، جزر البهاما، الجماعة الأوروبية، جمهورية أفريقيا الوسطى، جمهورية التشيك، جمهورية تنزانيا المتحدة، جمهورية كوريا، جمهورية الكونغو الديمقراطية، كربيلياتي، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، جنوب أفريقيا، جورجيا، الدانمرك، دومينيكا، رواندا، زمبابوي، ساموا، سانت كيتس ونيفيس، سانت لوسيا، سلوفاكيا، السنغال، سواريزيلند، السودان، سورينام، السويد، سويسرا، سينيجال، شيلي، الصين، العراق، غامبيا، غرينادا، غواتيمالا، غينيا، غينيا الإستوائية، فرنسا، الفلبين، فنزويلا، فنلندا، فييت نام، كازاخستان، الكاميرون، كندا، كوبا، كوت ديفوار، كوستاريكا، كولومبيا، الكونغو، كينيا، لاتفيا، ليسوتو، مالي، ماليزيا، مدغشقر، مصر، المغرب، المكسيك، ملاوي، ملديف، المملكة العربية السعودية، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، منغوليا، موريشيوس، موزامبيق، ميانمار، ناميبيا، النرويج، النمسا، نيبال، النيجر، نيجيريا، نيوزيلندا، هايتي، الهند، هندوراس، هنغاريا، هولندا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان.

٣ - وحضر الاجتماع كذلك مراقبون من هيئات الأمم المتحدة، ووحدات الأمانة والوكالات المتخصصة، وأمانات الاتفاقيات التالية: منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)، برنامج الأمم المتحدة للبيئة، المكتب التنسيقي لمrfق البيئة العالمية - برنامج الأمم المتحدة للبيئة، المكتب التنسيقي لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، منظمة الصحة العالمية.

٤ - وكانت المنظمات الأخرى التالية ممثلة:

(أ) المنظمات الحكومية الدولية: المركز الأفريقي لدراسات التكنولوجيا، المركز الدولي للهندسة الوراثية والتكنولوجيا الأحيائية، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، البرنامج البيئي الإقليمي لجنوب منطقة المحيط الهادئ؛

(ب) المنظمات غير الحكومية:

Africa Sciences, Centro de Derecho Ambiental, Universidad de Chile, Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), École Nationale Supérieure Agronomique, ECOROPA, Foundation for International Environmental Law and Development (FIELD), Friends of the Earth, Greenpeace International, Greenpeace/49th Parallel Biotechnological Consortium, Institute of

Development Studies, IUCN—The World Conservation Union, Maasai Culture and Communication Centre, Maoni Network (Scholar Magazine), Solagral, T.M.C. Asser Institute, The Edmonds Institute, Third World Network, World Wide Fund for Nature (WWF) International;

(ج) الصناعية :  
Genetic ID NA, Inc, FIS/ASSINSEL, Global Industry Coalition, International  
Grain Trade Coalition, Monsanto.

## البند ١ - افتتاح الاجتماع

٥ - افتتح الاجتماع رئيس اللجنة الحكومية الدولية السفير فيليون يانغ (الكاميرون) في الساعة ١٥٠١ صباح يوم ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. ورحب السفير يانغ بالمشاركين وقال إنه، منذ اعتماد البروتوكول، تم تحقيق تقدم كبير في التحضير لتنفيذ في القضايا الرئيسية الثلاث المتمثلة في تشارك المعلومات، وبناء القدرات، ووضع نظام للامثال، والتي كانت اللجنة قد ناقشتها في اجتماعها الأول. ومعروض الآن على اللجنة الحكومية الدولية قضايا جديدة تشمل المسؤولية والجبر، والرصد والإبلاغ، والتوجيهات للآلية المالية. ووفقاً لخطة عمل اللجنة، يفترض أن يكون الاجتماع الحالي آخر اجتماع قبل انعقاد الاجتماع الأول للمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول. ولذا فإن من الضروري السعي لإكمال العمل التحضيري بمعالجة كل القضايا المدرجة في خطة العمل. وسوف يوفر نجاح اللجنة الحكومية الدولية حواجز للإسراع في التصديق على البروتوكول لأن ذلك يعطي الحكومات الإحساس بالهدف الذي يتوجه نحوه البروتوكول وبخاصة في القضايا الحساسة مثل تشغيل مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛ ومناولة الكائنات الحية المحورة ونقلها وتعبئتها وتحديد هويتها؛ والامثال؛ والمسؤولية والجبر؛ وبناء القدرات. وفي الختام، أعرب عن تقديره للبلدان التي استضافت أو دعمت المجتمعات التي أقيمت في إطار البروتوكول أثناء الفترة الفاصلة بين الدورتين.

٦ - وألقى بيانات افتتاحية أيضاً السيد نوح كثانا نغala، وزير البيئة الكيني؛ والسيد خورخي إلبيوكا، مدير شعبة الاتفاقيات البيئية ببرنامج الأمم المتحدة للبيئة متكلماً نيابة عن السيد كلاوس توبfer المدير التنفيذي للبرنامج؛ والسيد حمد الله زيدان الأمين التنفيذي لاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

٧ - وقال السيد نغala أن بروتوكول السلامة الأحيائية أوجد بيئية تمكينية للأطراف لجني أقصى الفوائد من التكنولوجيا الأحيائية، مع تقليل الأخطار المحتلة على البيئة إلى أدنى حد ممكن. وأعرب عن أمله في أن يواصل الاجتماع وضع طرائق لتنفيذ البروتوكول تفيذاً كاملاً. وذكر أن الأنشطة المؤدية إلى وضع آليات للسلامة الأحيائية في كينيا بدأت في عام ١٩٩٣، وأسفرت عن وضع أنظمة ومبادئ توجيهية وكذلك إطار كيني للسلامة الأحيائية. وقد حان الأوان لقيام شراكات وتعاون إقليمي في تنفيذ الصكوك التنظيمية للسلامة الأحيائية. ولذا، دعا الشركاء في التنمية، والقطاع الخاص، والجهات المانحة، والمنظمات الدولية إلى توسيع وتعزيز أدوارها في هذه الجهود. ودعا أيضاً مرفق البيئة العالمية وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة لإدراج كينيا في المرحلة الثانية من مشروعهما لبناء القدرات. وفيما يتعلق بالتصديق على البروتوكول، قال إن كينيا الآن في مرحلة متقدمة من إكمال الطرائق ووضع الصيغ النهائية للتشريعات بشأن السلامة الأحيائية في البلد. وأعلن أنه يدرك أن البطء في التصديق على البروتوكول سوف يعني إعادة الترتيب لعقد الاجتماع الأول للأطراف، ولكنه على ثقة بأن اللجنة الحكومية الدولية ستقدم المشورة بشأن النهج السليم الذي ينبغي إتباعه.

٨ - ورحب السيد إلويكا بالمشاركين وكرر الإعراب عن امتنان المدير التنفيذي لمكتب اللجنة الحكومية الدولية ولمكتب مؤتمر الأطراف في الاتفاقية على موافقهما على عقد الاجتماع في نيروبي. وأعرب عن شكره الخاص لمكتب مرفق البيئة العالمية للدعم المالي والمعنوي والسياسي الذي قدمه للاجتماعين بشأن السلامة الأحيائية اللذين عقدا في هافانا في تموز/يوليه ٢٠٠١. وأكد أهمية بناء القدرات من أجل تحقيق المنافع المحتملة والتقليل إلى أدنى حد من الأخطار المحتملة من التكنولوجيا الأحيائية الحديثة، ثم أضاف أنه يسره أن يلاحظ أن طريقاً للمضي إلى الأمام في الموضوع قد صيغ في مشروع خطة العمل التي اقترحها اجتماع الخبراء مفتوح العضوية المعنى ببناء القدرات الذي عقد في هافانا. وما يدعو إلى الارتياح أيضاً أن مجلس مرفق البيئة العالمية وافق على مشروع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة/مرفق البيئة العالمية بمبلغ ٢٦,٤ مليون دولار لوضع إطار وطنية للسلامة الأحيائية. وينبغي للجنة الحكومية الدولية أن تجد حلّاً شافياً لمسألة بناء القدرات للسلامة الأحيائية والدعم المالي لمثل هذه الأنشطة لأن ذلك أمر حاسم في سلامة وفعالية تنفيذ البروتوكول. وأعلن أن برنامج الأمم المتحدة للبيئة يولي اهتماماً خاصاً لمسألة بناء القدرات لتعزيز إنفاذ الاتفاقيات البيئية متعددة الأطراف لأنها ترتبط إرتباطاً وثيقاً بقضية لها ذات الصلة وهي مسألة الإدارة البيئية الدولية، التي تكتسب أهمية كبيرة في التركيز الذي يصبه برنامج الأمم المتحدة للبيئة حالياً على فترة التحضير لقمة العالمية المعنية بالتنمية المستدامة، المزمع عقدها في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢.

٩ - ورحب السيد زيدان بالمشاركين وشكر حكومات إيطاليا وجمهورية كوريا والدانمرك والسويد وسويسرا والنرويج ونيوزيلندا وهولندا واليابان، على مساهماتها المالية التي مكنت البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة إنتقال من المشاركة في الاجتماع. وأشار إلى الاجتماعات التي تمت بين الدورتين وعقدت كاستجابة مباشرة لطلب اللجنة الحكومية الدولية بآخر تقدم في العمل على بعض البنود الرئيسية في جدول أعمال الاجتماع الحالي، ألا وهي: بناء القدرات؛ ومشاركة المعلومات، وبالخصوص مركز تبادل المعلومات بشأن السلامة الأحيائية؛ والدعم المالي لوضع وتنفيذ إطار وطنية للسلامة الأحيائية؛ ومناولة الكائنات الحية المحمورة ونقلها وتبنيتها وتحديد هويتها؛ والامتثال. وأعرب عن إمتنانه للحكومات التي إستضافت تلك الاجتماعات أو قدمت لها الدعم المالي مضيفاً أنه على ثقة من أن نتائجها ستساعد كثيراً في التعجيل بعمل اللجنة. واستعرض التقدم المحرز في المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي بدأت في نيسان/أبريل ٢٠٠١، إذ كان تشغيل المركز أحد المهام ذات الأولوية أمام اللجنة الحكومية الدولية في اجتماعها الأول. وفيما يتعلق بمسألة بدء نفاذ البروتوكول، هنا البلدان التي أودعت صكوك انضمامها أو تصديقها والبلدان التي أوضحت أن عملية التصديق قد بدأت لديها بالفعل. وحث البلدان الأخرى على أن تحوّل حذوها حتى يبدأ نفاذ البروتوكول في أسرع وقت ممكن. وقال إن للجتماع الحالي أهمية بالغة في تشجيع الإسراع في التصديق على البروتوكول لأنّه سيعالج بعض القضايا التي يرى الكثيرون أنها أساسية في العملية.

١٠ - وعقب إلقاء هذه البيانات الافتتاحية، أدى ببيانات تمهدية ممثلو بلجيكا (نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، واليابان والمكسيك (نيابة عن مجموعة أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي) وجمهورية كوريا، وأنجولا (باسم المجموعة الإفريقية) والهند (نيابة عن مجموعة آسيا والمحيط الهادئ).

- ١١ - وأدى ببيان أيضاً كل من ممثل الصناعة وممثل للمنظمات غير الحكومية.
- ١٢ - وقال ممثل بلجيكا إن الاجتماع الأول للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية قد دشن عملية تنفيذ بروتوكول السلامة الأحيائية وأعرب عن أمله في أن يتواصل التحلي بنفس روح التعاون البناءة. وشدد في معرض إشارته إلى ضرورة التنفيذ السريع للبروتوكول، على ضرورة وضع صكوك وبناء قدرات لهذا الغرض. وفي هذا الصدد وجه الانتباه إلى أهمية المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وأعرب عن رغبته في أن يتم بدء نفاذ البروتوكول في وقت مبكر، وقال إن الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي بصدده إعداد إجراءات التصديق الخاصة بهم وتحث البلدان الأخرى على أن تحذو حذوها.
- ١٣ - وقال ممثل اليابان أن بلده مصدر ومستورد للكائنات الحية المحورة، ولذا فإن اهتمامه شديد بعمليات الاتفاقية وبروتوكولها بشأن السلامة الأحيائية. وأشار إلى ضرورة بدء نفاذ البروتوكول في وقت مبكر. وأعرب عن أمله أن يتوصل المشركون في الاجتماع، في مداولاتهم، إلى اتفاق بشأن أكبر عدد ممكن من المسائل المتعلقة الكثيرة.
- ١٤ - وشددت ممثلة المكسيك على ضرورة التنفيذ السريع للبروتوكول وقالت إن منطقتها تتطلع إلى المشاركة البناءة في جميع جوانب مداولات الاجتماع.
- ١٥ - وأبرز ممثل جمهورية كوريا ضرورة تطبيق النهج التحوطى وقال إنه ينبغي إنشاء آليات لتقدير المخاطر وإدارتها قبل طرح الكائنات الحية المحورة في السوق، وكذلك الأخذ بنظام للتعويض يحدد المسؤولية بصورة صارمة. وأعلن أن ثمة حاجة إلى اتفاق بشأن نقل التكنولوجيا، وإلى المساعدة المالية من أجل بناء القدرات، وأن ثمة حاجة كذلك إلى إتخاذ تدابير إضافية وتألف الآراء لتسهيل تنفيذ البروتوكول.
- ١٦ - ولاحظ ممثل أثيوبيا أن تنفيذ بروتوكول السلامة الأحيائية سوف يؤثر على أفريقيا بصورة متقارنة حيث أن ثراء المنطقة بالتنوع البيولوجي وبخاصة النوع البيولوجي الزراعي يتعارض تعارضًا صارخًا مع الفقر المدقع، وأن من المعروف أن القراء أقل قدرة على مواجهة النوبات. وقال إن أفريقيا سوف تستمر، وبنفس القدر من الالتزام السابق، في حل القضايا المطروحة على اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا خلال اجتماعها الحالى. وأضاف أن القضايا المتعلقة الأخرى تحتاج إلى حل سريع بمجرد دخول البروتوكول حيز النفاذ. وأعرب عن أمله في أن يعقد مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول في عام ٢٠٠٢.
- ١٧ - وصرح ممثل الهند بأن الكثير من بلدان المنطقة لديها بالفعل خبرة في ميدان التعامل مع الكائنات الحية المحورة، وأنه يأمل في أن يتم عما قريب التغلب على العوائق المتبقية وأن تنتقل بلدان المنطقة إلى التصديق على البروتوكول.
- ١٨ - وقال ممثل الصناعة إنه يتطلع إلى فرصة لوضع خبرة منظماته الواسعة والعملية في ميدان التكنولوجيا الأحيائية تحت تصرف الاجتماع الحالى، وذلك عن طريق تزويده بالمعلومات والمشورة ومن

خلال المدخلات البناءة. وأضاف أن بروتوكول السلامة الأحيائية يمكن أن يكون في خدمة جميع أصحاب المصلحة، عاملًا على حماية التنوع البيولوجي ومساعدة البلدان، في نفس الوقت أيضًا، في جنح ثمار استخدام التكنولوجيا الأحيائية المناسبة.

١٩ - وأشارت ممثلة المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة إلى التأثير الخطير للكائنات الحية المحورة في تلوث مراكز التنوع الجيني، وهو ما يشهد به التلوث العرضي الأخير الذي حل بسلالات النزف والسلالات البرية في المجتمعات المحلية بالمكسيك. وقالت أن ثمة حاجة إلى إتخاذ تدابير ليس فقط لمعالجة الوضع على وجه السرعة ولكن أيضًا لضمان عدم تكرار هذا التلوث العرضي. وفي هذا المقام، شددت على الحاجة إلى وجود نظام مسؤولية صارم.

## **البند ٢ - المسائل التنظيمية**

### **١-٢ - إقرار جدول الأعمال**

٢٠ - أقرت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا، في الجلسة الافتتاحية من الاجتماع، جدول الأعمال التالي على أساس جدول الأعمال المؤقت الذي كان قد عُتم بوصفه الوثيقة :UNEP/CBD/ICCP/2/1

**-١ افتتاح الاجتماع.**

**-٢ المسائل التنظيمية:**

**١-٢ إقرار جدول الأعمال؛**

**٢-٢ تنظيم العمل.**

**-٣**

**تقرير الأمين التنفيذي عن أعمال ما بين الدورتين.**

**-٤**

مسائل مطروحة لتنظر فيها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في اجتماعها الثاني تحضيرًا للجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول على النحو الوارد في خطة العمل التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الخامس (المقرر ١/٥، المرفق):

**٤-١ المسؤولية والجبر (المادة ٢٧)؛**

**٤-٢ الرصد والإبلاغ (المادة ٣٣)؛**

**٤-٣ الأمانة (المادة ٣١)؛**

٤-٤- توجيهات للآلية المالية (الفقرة ٥ من المادة ٢٨، والمادة ٢٢)؛

٤-٥- النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، (المادة ٢٩، فقرة ٥)؛

٤-٦- النظر في القضايا الأخرى الازمة للتنفيذ الفعال للبروتوكول (مثلاً، المادة ٢٩، الفقرة ٤)؛

٤-٧- وضع مشروع جدول أعمال مؤقت للاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

٤-٨- بنود مرحلة من الاجتماع الأول للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا لمواصلة النظر فيها:

٤-٨-١- اتخاذ القرارات (المادة ١٠، الفقرة ٧)؛

٤-٨-٢- تشارك المعلومات (المادة ٢٠)؛

٤-٨-٣- بناء القدرات (المادة ٢٢، المادة ٢٨، فقرة ٣)؛

٤-٨-٤- المناولة والنقل والتعبئة وتحديد الهوية (المادة ١٨)؛

٤-٨-٥- الامتثال (المادة ٣٤). .

٥- مسائل أخرى.

٦- اعتماد التقرير.

٧- اختتم الاجتماع.

## ٢-٢- أعضاء المكتب

٢١- مازال مكتب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا يتتألف من التالية أسماؤهم:

الرئيس: السفير فيليمون يانغ (الكاميرون)

نواب الرئيس: السيد ايريك شونيانز (فرنسا)  
السيد ب. ك. غوش (الهند)  
السيد محمد رضا سلامات (جمهورية إيران الإسلامية)  
السيد أندريلج انيل (بولندا)  
السيد ريموند سولومون (سانكت كيتس ونيفيس)  
السيد غيرت ويلمزي (جنوب أفريقيا)  
السيد فرانسو بيتو (سويسرا)  
السيد أنديريه أوستابنكو (أوكرانيا)  
المقرر: الآنسة انطونيتا غوتيريز روزاتي (بيرو)

### ٣-٢ - تنظيم العمل

٢٢ - في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، اتفقت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا، على تنظيم أعمال الاجتماع بناءً على الاقتراح الوارد في تنظيم العمل المؤقت المقترن (UNEP/CBD/ICCP/2/1/Add.2).

٢٣ - وبناء على ذلك أنشأت اللجنة الحكومية الدولية فريقين عاملين للدوره هما: الفريق العامل الأول برئاسة السيد فرانسو بيتو رئيساً، لبحث بنود جدول الأعمال ٤-٨-٤ (شارك المعلومات) ٤-٨-٤ (المناولة والنقل والتبعية وتحديد الهوية) و٤-٦ (بحث القضايا الأخرى اللازمة للتنفيذ الفعال للاتفاقية)، والفريق العامل الثاني برئاسة السيد محمد رضا سلامات نائب الرئيس من جمهورية إيران الإسلامية، لبحث بنود جدول الأعمال ١-٨-٤ (إجراءات صنع القرارات) و٤-٨-٣ (بناء القدرات)، و٤-١ (المسؤولية والجبر). وقد اعتمد هذا التوزيع للبنود على أساس التفاهم بأن المكتب سوف يستعرض الحاله ويت في أي البنود الجديدة التي يتم تناولها في الجلسات العامة في اليوم الأول من الاجتماع، قد تحتاج إلى تناولها داخل أفرقة عاملة لمزيد من الدراسة، وأن المكتب سوف يبحث هذه المسألة في اجتماعه في اليوم التالي. وسوف يتم إبلاغ القرار الناتج إلى الفريقين العاملين قبل بدء عملهما. وسيقوم المكتب كذلك بتحديد الوقت المناسب لعقد جلسة عامة قصيرة في وسط الأسبوع للاستماع إلى التقارير المرحلية المقدمة من الفريقين العاملين.

٢٤ - وتم الاتفاق على أنه قبل تناول البنود، كل على حِدِّه، في الفريقين العاملين ينبغي أن تُجرى مناقشة أولية عامة لكل بند.

٢٥ - ويبحث المكتب أثناء اجتماعه صباح ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ الترتيبات لمعالجة تلك البنود من خطة عمل اللجنة الحكومية الدولية التي يجري تناولها لأول مرة، وكذلك البند ٥-٨-٤ بشأن الامتثال. وعلى أساس البيانات التي أقيمت في الجلسة العامة، اتفق المكتب على أن يحال إلى الفريق العامل الأول من هذه البنود، البند ٦-٤ (الرصد والإبلاغ)، وإلى الفريق العامل الثاني البندان ٤-٢ (توجيهات للآلية المالية) و٤-٨-٥ (الامتثال). ووافق أيضاً على إجراء مشاورات غير رسمية بشأن

البندين ٤-٣ (الأمانة) و٤-٥ (النظام الداخلي لاجتماعات مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول) بهدف البت في مرحلة لاحقة بشأن الترتيبات المناسبة لتناولها.

٢٦ - وعُم التنظيم المنقح للعمل بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/1/Add.2/Rev.1.

### **أعمال الفريقين العاملين**

٢٧ - وفقاً لتنظيم العمل الذي وافقت عليه اللجنة الحكومية الدولية لاجتماعها الثاني، اجتمع الفريق العامل الأول برئاسة السيد فرانسوا بيتو، نائب الرئيس من سويسرا للنظر في بنود جدول الأعمال ٤-٨-٤ (تشارك المعلومات)، و٤-٤ (المناولة والنقل والتعبئة وتحديد الهوية)، و٤-٢ (الرصد والإبلاغ) و٤-٦ (النظر في القضايا الأخرى اللازمة للتنفيذ الفعال للبروتوكول). وعقد الفريق العامل ست جلسات في الفترة من ٢ إلى ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. واعتمد تقريره (UNEP/CBD/ICCP/2/L.13) في جلسته السادسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

٢٨ - وفقاً لتنظيم العمل الذي وافقت عليه اللجنة الحكومية الدولية لاجتماعها الثاني، اجتمع الفريق العامل الثاني برئاسة السيد محمد رضا سلامات (جمهورية إيران الإسلامية)، للنظر في بنود جدول الأعمال ١-٤ (المسؤولية والجبر)؛ و٤-٤ (التوجيه للآلية المالية) و٤-١ (إجراءات صنع القرارات)؛ و٤-٣-٨ (بناء القدرات)؛ و٤-٥-٨ (الامثال). وقد عقد الفريق العامل ست جلسات في الفترة من ٢ إلى ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. واعتمد تقريره (UNEP/CBD/ICCP/2/L.14) في جلسته السادسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

٢٩ - واتفق الفريق العامل الثاني في جلسته الأولى، المعقدة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، على إنشاء فريق اتصال مفتوح العضوية تتولى تسيقه الأنسة مارثا كانداوا - شولز ممثلة ناميبيا ويشتم في عضويته الأساسية الأرجنتين وأستراليا وأوغندا وإيطاليا وبليزكا والبرازيل وتونغو وجمهورية تنزانيا المتحدة وجمهورية كوريا والدانمرك والسويد وهنغاريا وسيشل والصين والكامبودون وكندا وماليزيا والمكسيك والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية والنرويج ونيوزيلندا وهaiti والهند وهنغاريا والولايات المتحدة الأمريكية واليابان. وقد طلب إلى الفريق إجراء مشاورات غير رسمية بشأن بناء القدرات وقائمة الخبراء (البند ٤-٣-٨ من جدول الأعمال)، والتوجيهات للآلية المالية (البند ٤-٤ من جدول الأعمال).

٣٠ - وفي الجلسة العامة الثالثة من الاجتماع، المعقدة في ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، استمعت اللجنة الحكومية الدولية إلى تقرير مرحلٍ من رئيسى الفريقين العاملين.

### **البند ٣ - تقرير الأمين التنفيذي عن أعمال ما بين الدورتين**

٣١ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية البند ٣ في جلستها العامة الأولى من الاجتماع، المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وعند بحث هذا البند كان معروضاً على اللجنة تقرير الأمين

التنفيذي عن الأعمال التي تمت فيما بين الدورتين عملاً بالمقررين إطـ١/٣ و٥/١ لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي (UNEP/CBD/ICCP/2/2).

٣٢ - وقدم تقرير الأمين التنفيذي ممثل الأمانة الذي شكر كل الحكومات التي قدمت المعلومات اللازمة لمساعدة الأمانة في القيام بعملها.

٣٣ - وبناء على اقتراح من الرئيس، اتفقت اللجنة على أنه يمكن الإدلاء بالتعليقات على تقرير الأمين التنفيذي في إطار البند ٦-٤ من جدول الأعمال.

**البند ٤ - مسائل مطروحة لتنظر فيها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في اجتماعها الثاني تحضيراً للجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول على النحو الوارد في خطة العمل التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الخامس (المقرر ١/٥، المرفق)**

**الف - بنود جديدة لبحثها في الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية**

#### **٤-١ المسئولية والجبر (المادة ٢٧)**

٣٤ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية البند ٤-١ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الثانية من الاجتماع، المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة، عند النظر في هذا البند، مذكرة عن الموضوع أعدتها الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/3).

٣٥ - وقدم ممثل الأمانة، في عرضه لهذا البند، تقريراً عن حلقة العمل بشأن المسؤولية والجبر في سياق الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، المعقدة في باريس في الفترة من ١٨ إلى ٢٠ حزيران/يونيه ٢٠٠١، والتي جمعت بين خبراء عيّنتهم الحكومات وممثلي المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية. وقال إن توصيات الحلقة فيما يتعلق بعملية استعراض الفقرة ٢ من المادة ١٤ من الاتفاقية شملت (أ) المزيد من جمع المعلومات وتحليلها؛ (ب) وإنشاء فريق خبراء قانوني وتقني لاستعراض المعلومات المجمعة ومواصلة التحليل التقني للقضايا ذات الصلة، بما في ذلك دراسة ملائمة وجود نظام للمسؤولية والجبر بموجب الاتفاقية؛ (ج) وزيادة القرارات على المستوى الوطني فيما يتعلق بالتدابير لمنع الضرر الذي يلحق بالتنوع البيولوجي، ووضع وتنفيذ سياسات وطنية ونظم تشريعية بشأن المسؤولية والجبر، بما في ذلك عن طريق وضع مبادئ توجيهية مفصلة. وأضاف أن الخبراء أحاطوا علمًا بالعملية المتداولة بموجب المادة ٢٧ من بروتوكول كارتاخينا للسلامة الأحيائية، وشددوا على أن العمليين ينبغي أن تبقيا مستقلتين، في الوقت الذي لاحظوا فيه أن نتائج العمليين يمكن أن تكون مثيرة لإدراها للأخرى. وأطلع اللجنة على أن تقرير حلقة العمل (UNEP/CBD/WS-L&R/3) متاح على موقع الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي على الشبكة العالمية (الإنترنت) وأنه سيقدم إلى الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف، في نيسان/أبريل ٢٠٠٢.

٣٦ - وأدلى ببيانات ممثلو أنتيغوا وبربودا، (متحدثاً باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة) وكندا، وكولومبيا، وأثيوبيا (متحدثاً باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين)، وبلجيكا (متحدثاً باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، واليابان، والنرويج، وسويسرا.

٣٧ - وعقب عرض البند في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، تناول الفريق العامل الثاني البند الفرعي ١-٤ من جدول الأعمال في جلسته الثانية، المعقدة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

٣٨ - وعر البند ممثل الأمانة الذي شرح محتوى مذكرة الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/3) التي تخصص مفهوم مسؤولية الدول والمسؤولية البيئية في القانون الدولي العرفي العام، و تستعرض المعاهدات متعددة الأطراف القائمة التي تتناول المسؤولية والجبر للأضرار الناجمة عبر الحدود، وتقدم عرضاً مجملأً للتطورات الجارية في المنتديات الدولية ذات الصلة، وتوجز وتناقش العناصر الممكنة لنظام للمسؤولية والجبر بموجب البروتوكول، وتقترح خيارات لعملية وضع قواعد وإجراءات دولية في هذا الميدان، وتقدم توصيات للجنة الحكومية الدولية للنظر فيها. وقال إن المذكرة تستند جزئياً إلى الوثائق المعدة لحلقة العمل بشأن المسؤولية والجبر في سياق الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي التي نظمت في باريس في الفترة من ١٨ إلى ٢٠ حزيران/يونيه ٢٠٠١. ويتوفر تقريرها في الوثيقة UNEP/CBD/WS/L&R/3.

٣٩ - واقتراح الرئيس أن يتناول المندوبيون العملية والخطوات الازمة لوضع قواعد وإجراءات دولية في ميدان المسؤولية والجبر بموجب المادة ٢٧ من البروتوكول، وأن يوجلوا تناول جوهر نظام المسؤولية والجبر إلى مرحلة لاحقة.

٤٠ - وأدلى ببيانات ممثل كل من الاتحاد الروسي، الأرجنتين، أستراليا، إيران (جمهورية-الإسلامية)، البرازيل، بلجيكا (متكلماً نيابة عن الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه)، توغو، الجزائر، جمهورية كوريا، جنوب أفريقيا، رواندا، السنغال، سويسرا، شيلي، الصين، الكاميرون (متكلماً نيابة عن المجموعة الإفريقية)، كندا، كوبا، كولومبيا، كينيا، المكسيك، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، النرويج، نيبال، نيجيريا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان.

٤١ - وأدلى ببيانين أيضاً ممثل كل من الفريق الاستشاري المعنى بالبحث الزراعية الدولية والائتلاف العالمي للصناعة.

٤٢ - وبحث الفريق العامل في جلسته الرابعة المعقدة يوم ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، نصاً من الرئيس يتضمن مشروع توصية للجنة الحكومية الدولية الحق به مشروع توصية من اللجنة الحكومية الدولية إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول. وعند تقديم هذه الورقة أوضح الرئيس أن التوصية الأولى تمثل الخطوات الواجب اتخاذها خلال الفترة الانتقالية حتى الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، وإن التوصية الثانية تمثل مشروع مقترن بذلك الاجتماع بشأن عملية تناول مسألة المسؤولية والجبر.

٤٣ - وأدى بيئات ممثلو الأرجنتين، وبالاو (نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة)، والبرازيل، وبليجيكا (متحدثاً نيابة عن الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء)، وبوركينا فاسو، وتونغو، والجزائر، وجمهورية إيران الإسلامية، وجمهورية كوريا، وجنوب أفريقيا، ورواندا، وسويسرا، وسيشيل، والكاميرون، وكندا، وكولومبيا، وكيريباتي، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والولايات المتحدة الأمريكية.

٤٤ - واستأنف الفريق العامل، في جلسته الخامسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ بحثه لنص الرئيس الذي اشتمل على مشروع توصية للجنة الحكومية الدولية وفي مرفقها مشروع توصية من اللجنة المذكورة بمشروع مقرر لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

٤٥ - وألقى بيئات ممثلو الجزائر، الأرجنتين، أستراليا، بلجيكا (متحدثاً نيابة عن الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء)، بوتسوانا، كندا، الصين، كولومبيا، كوت ديفوار، الدانمرك، المفوضية الأوروبية، جمهورية إيران الإسلامية، كينيا، النرويج، سيشيل، جنوب أفريقيا، سويسرا، تونغو، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية والولايات المتحدة الأمريكية.

٤٦ - وفي الجلسة السادسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، نظر الفريق العامل الثاني في نص منقح للرئيس، أدرجت فيه التعليقات والمقتراحات التي تم الإدلاء بها أثناء المناقشة.

٤٧ - وألقى ممثلو أريتريا وأستراليا، والبرازيل، ونيوزيلندا بيانات.

٤٨ - واعتمد النص المقدم من الرئيس، بصيغته المعدلة، لإحالته إلى الجلسات العامة بوصفه الوثيقة .UNEP/CBD/ICCP/2/L.6

٤٩ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، قدم رئيس الفريق العامل الثاني التوصية الواردة في الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.6.

٥٠ - ودعت ممثلة الكاميرون، متحدثة نيابة عن المجموعة الأفريقية، إلى إدراج تدابير مؤقتة لتنطية الضرر الناجم عن إدخال الكائنات الحية المحورة في اختصاصات فريق الخبراء القانونيين والتقنيين مفتوح العضوية المخصص، وقالت إنه ينبغي أن ينظر الفريق في الضرر الحاصل قبل بدء نفاذ نظام المسؤولية والجبر، كما ينبغي إنشاء صندوق للتعويضات، يساهم فيه المصدرؤن، للتمكن من الاضطلاع بإجراءات الجبر قبل إنتهاء الفريق المخصص من العملية. وقالت إن ذلك سيوفر ضمانة حماية التوعي البيولوجي العالمي، وصحة الإنسان والحيوان، وذلك تيسير التصديق على البروتوكول من جانب البلدان في منطقتها.

٥١ - وبعد ذلك اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.6 بوصفها التوصية ١/٢. ويرد نص التوصية بصيغتها المعتمدة، في المرفق الأول لهذا التقرير.

٢-٤ الرصد والإبلاغ (المادة ٣٣)

٥٢ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية البند ٢-٤ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الثانية من الاجتماع، المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وعند النظر في هذا البند كان معروضاً على اللجنة مذكرة أعدتها الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/4) بشأن الرصد وتقييم التقارير. وقال الرئيس إن المكتب سوف ينظر في الترتيبات المناسبة لتناول هذا البند من جدول الأعمال.

٥٣ - وأدى بيئات ممثلو أثيوبيا (متحدةً باسم مجموعة ٧٧ والصين)، أستراليا، وبلجيكا (متحدةً باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، وكندا، والنرويج.

٥٤ - وعقب عرض هذا البند في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع والقرار الذي اتخذه المكتب المذكور في الفقرة ٢٥ أعلاه، ، تناول الفريق العامل الأول البند ٢-٤ من جدول الأعمال في جلسته الثانية المعقدة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

٥٥ - وقال ممثل الأمانة، في معرض عرضه للبند، إن المذكرة تقترح، على أساس الخبرة المكتسبة من الإبلاغ الوطني في إطار الاتفاقية، مشروع نموذج للإبلاغ موضوع على أساس التزامات الأطراف في البروتوكول، لكي تنظر فيه اللجنة الحكومية الدولية. وتتضمن المذكرة أيضاً مشروع توصيات لتنظر فيها اللجنة الحكومية الدولية تتعلق تحديداً بشكل التقرير ووضع مبادئ توجيهية للتقارير، وتشمل مسألة توقيف الإبلاغ.

٥٦ - وألقى بيئات ممثلو الأرجنتين، وأستراليا، وبلجيكا (نيابة عن الاتحاد الأوروبي)، والصين، وليسوتو (نيابة عن المجموعة الأفريقية)، والمكسيك ، والهند، والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

٥٧ - ونظر الفريق العامل، في جلسته الرابعة المعقدة في ٣ تشرين الأول/أكتوبر، في نص أعده الرئيس بناء على التعليقات التي أبديت بشأن البند في الجلسة السابقة. وفي نهاية المناقشات، اتفق الفريق العامل على أن يقوم الرئيس بتعديل النص لإدراج النقاط التي أعربت عنها الوفود بشأن البند.

٥٨ - وألقى بيئات ممثلو استراليا وبلجيكا (نيابة عن المجموعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، وجامايكا، وزimbabwe، والصين، والكامبودون وكندا، ولاتفيا (نيابة عن مجموعة دول شرق ووسط أوروبا).

٥٩ - ونظر الفريق العامل الأول، في جلسته الخامسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر في النص المقترن من الرئيس والمتضمن مشروع توصيات بشأن الرصد والإبلاغ (UNEP/CBD/ICCP/2/WG.I/L.2). واعتمد الفريق العامل النص دون تعديلات وإحاله إلى الجلسات العامة في الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.3.

٦٠ - في الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية الواردة في UNEP/CBD/ICCP/2/L.3 بوصفها التوصية ٢/٢. ويرد نص التوصية بصيغته المعتمدة، في المرفق الأول لهذا التقرير.

### ٣-٤ الأمانة (المادة ٣١)

٦١ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية البند ٣-٤ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الثانية من الاجتماع، المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان موضوعاً على اللجنة الحكومية الدولية، عند النظر في هذا البند، المذكورة التي أعدها الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/14)، والتي تتضمن ميزانية برنامجية لفترة السنين التي تعقب بدء نفاذ البروتوكول وتبرز تكاليف خدمات الأمانة للبروتوكول.

٦٢ - وأدى بيئات ممثلو أثيوبيا (متحدثاً باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين)، وبليجيكا (متحدثاً باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، وجزر البهاما (متحدثاً باسم تحالف الدول الجزيرية الصغيرة)، وكندا، والهند، واليابان.

٦٣ - واستأنفت اللجنة الحكومية الدولية بحثها لهذا البند من جدول الأعمال في جلستها العامة الرابعة من الاجتماع، المعقدة في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وأفاد الرئيس أن فريق اتصال غير رسمي ومفتوح العضوية، نسقه السيد كونراد هانت (أنتيغوا وبربودا)، قد اجتمع للنظر في المسألة وتوصل إلى اتفاق بشأن مشروع توصية تتعلق بميزانية برنامجية لبرنامج عمل السلام. الأحيائية لفترة السنين التي تعقب بدء نفاذ البروتوكول، تشمل على فقرة فرعية واحدة موضوعة بين معوقتين. وقدم الرئيس مشروع التوصية هذه إلى اللجنة الحكومية الدولية في ورقة غرفة اجتماعات.

٦٤ - وأعرب ممثل اليابان عن قلق حكومته لأن الفقرة ١ (ز) من مشروع التوصية لا تعكس أحكام الفقرة ٣ من المادة ٣١ من البروتوكول.

٦٥ - وأبدت ممثلة استراليا تحفظاً شديداً حيال الفقرة ١ (ز) من مشروع التوصية، واعتبرها متعارضة مع الأحكام المتقاوض بشأنها الواردة في الفقرة ٢ من المادة ٢٩ من الاتفاقية وال الفقرة ٣ من المادة ٣١، والمادة ٣٧ من البروتوكول. وقالت إن اللجنة الحكومية الدولية لا تستطيع تعديل مثل هذه النصوص المتقاوض بشأنها وأن استراليا تحفظ بحق تناول المسألة في الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف.

٦٦ - أعرب ممثل البرازيل عن تأييده للتحفظات التي أبدت حيال الفقرة ١ (ز) من مشروع التوصية.

٦٧ - وعقب هذه البيانات، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية بوصفها التوصية ٣/٢. ويرد نص التوصية بصيغته المعتمدة، في المرفق الأول لهذا التقرير.

#### ٤-٤ توجيهات للآلية المالية (الفقرة ٥ من المادة ٢٨، والمادة ٢٢)

- ٦٨ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٤-٤ في الجلسة العامة الثانية من الاجتماع، المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان موضوعاً على اللجنة، عند نظرها في البند، المذكورة التي أعدها الأمين التنفيذي عن الموضوع (UNEP/CBD/ICCP/2/5).
- ٦٩ - وألقى بيانيات ممثلو أثيوبيا (متحدثاً باسم مجموعة السبع والصين)، بلجيكا (متحدثاً باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، والمكسيك (متحدثاً باسم الدول الأعضاء في مجموعة دول أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي)، والولايات المتحدة الأمريكية.
- ٧٠ - وعقب عرض البند في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، تناول الفريق العامل الثاني البند ٤-٤ في جلسته الأولى المعقدة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.
- ٧١ - وعرض ممثل الأمانة البند، فوجه الانتباه إلى مذكرة الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/5) التي تتناول العلاقة بين الاتفاقية والآلية المالية، والعلاقة بين البروتوكول والاتفاقية والآلية المالية، والتوجيهات للآلية المالية في المقررات ذات الصلة لمؤتمر الأطراف، وال الحاجة إلى الموارد المالية لمساعدة البلدان النامية الأطراف، والتمويل من مصادر أخرى غير الآلية المالية والعلاقة بين مختلف جهود التمويل والتوصيات المقترحة.
- ٧٢ - وألقى بيانيات ممثلو كل من الأرجنتين وبلجيكا (متحدثاً نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، والجزائر، وجمهورية تنزانيا المتحدة وكوبا.
- ٧٣ - واتفق الفريق العامل على إحالة البند إلى فريق الاتصال مفتوح العضوية المنشأ للنظر في جملة أمور من بينها مسائل التوجيهات للآلية المالية، لكي ينظر فيه بالتفصيل.
- ٧٤ - وفي الجلسة السادسة للفريق العامل، قدم موجه النقاش في فريق الاتصال تقريراً عن مداولات الفريق بشأن هذا البند وقدم مشروع توصية بشأن التوجيهات للآلية المالية للبروتوكول، التي توصل أعضاء فريق الاتصال بشأنها إلى اتفاق.
- ٧٥ - وألقى ممثل الأرجنتين، والبرازيل، وشيلي، وكينيا، والمكسيك، والولايات المتحدة الأمريكية بيانيات.
- ٧٦ - واعتمد الفريق العامل مشروع التوصية لإحالتها إلى الجلسة العامة بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.10.
- ٧٧ - وعرض ممثل المكسيك تعديلاً للفقرة ٢ من مشروع التوصية.

٧٨ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.10 بصيغتها المعدلة، بوصفها التوصية ٤/٤.

**٤-٥ النظام الداخلي لاجتماعات مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول (الفقرة ٢٩ من المادة ٢٩)**

٧٩ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٤-٥ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الثانية من الاجتماع، المعقدة في ١٣ شرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة، عند نظرها في البند، المذكرة التي أعدها الأمين التنفيذي عن هذا الموضوع (UNEP/CBD/ICCP/2/6).

٨٠ - وأدى بيئات ممثل بلجيكا (نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، والجزائر، وكذا.

٨١ - واستأنفت اللجنة الحكومية الدولية تناولها لهذا البند من جدول الأعمال في جلساتها العامة الرابعة من الاجتماع، المعقدة في ٥ شرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وقال الرئيس إن السيد كيسنر (الدانمرك) قد أجرى مشاورات غير رسمية مع أكبر عدد ممكن من الوفود، وأبلغ المكتب بنتائج هذه المشاورات التي وضع على أساسها مشروع توصية. وأضاف أن مشروع التوصية هذا بشأن النظام الداخلي لاجتماعات مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، ومشروع بيان سيدرج في تقرير اجتماع اللجنة الحكومية الدولية، يرد في النص الذي أعده الرئيس والمقدم إلى اللجنة الحكومية الدولية في الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.15.

٨٢ - وقال ممثل الجزائر، متحدثاً باسم المجموعة الإفريقية، إن مشروع التوصية يعكس وجهة نظر مجموعته. ورأى أن الأقواس المعقوفة الواردة في الأحكام المتعلقة بالمسائل المالية ستؤدي إلى تعقيدات بالنسبة للبلدان النامية وإلى مصاعب في اعتماد التدابير لبناء القدرات اللازمة لضمان الامتثال. وطلب أن يأخذ مؤتمر الأطراف في الاعتبار مسألة إزالة الأقواس المعقوفة المحيطة بالفقرة ١ من المادة ٤٠ من النظام الداخلي لاجتماعات مؤتمر الأطراف.

٨٣ - رأى ممثل نيوزيلندا أن الفقرة ٢ من مشروع التوصية، تتعارض مع روح الفقرة ٥ من المادة ٢٩ من البروتوكول، وأنه من الضروري زيادة النظر في المسألة في موعد لاحق في المستقبل.

٨٤ - وطلب ممثل الأرجنتين التوضيح اللازم لاستخدام كلمة "تعديل" كما ظهرت في الفقرة ٢ من مشروع التوصية، وذلك بغية إعادة تحديد نطاق المعنى، وعلى الأخص، ما إذا كان حذف الأقواس المعقوفة الواردة في المادة ٤٠، سيشكل تعديلاً لأغراض هذه التوصية أم لا.

٨٥ - وعقب هذه البيانات، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.15 بوصفها التوصية ٥/٢. ويرد نص التوصية بصيغتها المعتمدة في المرفق الأول لهذا التقرير. أما البيان الوارد في نص الرئيس لإدراجها في تقرير الاجتماع، فقد اعتمدته أيضاً اللجنة الحكومية الدولية وتم استنساخه في الفقرات من ٨٦ إلى ٨٨ أدناه.

٨٦ - تشير اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا، في توصيتها بشأن النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، التي سقدم إلى الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول للنظر فيها، إلى أنه وفقاً للفقرة ٥ من المادة ٢٩ من البروتوكول يطبق النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية، بعد إجراء التعديلات التي يقتضيها اختلاف الحال، في إطار البروتوكول، باستثناء ما قد يقرره خلافاً لذلك، ويتوافق الآراء، مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

٨٧ - وعند معالجة اللجنة الحكومية الدولية لمسألة النظام الداخلي، أعادت إلى الأذهان أنه لم يتم التوصل إلى أي اتفاق فيما يتعلق بالفقرة ١ من المادة ٤٠ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف ولاحظت أن عدم وجود اتفاق قد تكون له بعض الآثار على العمل الفعلي لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

٨٨ - ولذلك توصي اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا مؤتمر الأطراف في الاتفاقية بأن يولي مزيداً من النظر للفقرة ١ من المادة ٤٠ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف بغية التوصل إلى اتفاق بشأن هذه المسألة.

#### ٤-٤ النظر في الوسائل الأخرى اللازمة للتنفيذ الفعال للبروتوكول (الفقرة ٤ من المادة ٢٩ ، على سبيل المثال)

٨٩ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٤-٦ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الثانية من الاجتماع، المعقودة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة، عند النظر في هذا البند، المذكرة التي أعدها الأمين التنفيذي عن هذا الموضوع (UNEP/CBD/ICCP/2/7).

٩٠ - وأدى بيئات ممثل أثيوبيا (بالنيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين)، وبليجيكا (بالنيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، ونيوزيلندا واليابان.

٩١ - ووفقاً لما نصَّ عليه في تنظيم أعمال الاجتماع، أتيحت الفرصة بعد ذلك للممثلي للتعليق على مشروع الخطة الاستراتيجية للاتفاقية من حيث ارتباطها ببروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية. وألقى ممثل سيسيل بياناً افتتاحياً، وقد تقريراً عن نتائج حفلة العمل بشأن الخطة الاستراتيجية التي عقدت في "ماهية" في أيار/مايو ٢٠٠١.

٩٢ - وأدى بيان عن إعداد الخطة الاستراتيجية ممثل بلجيكا الذي تكلم باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها.

٩٣ - وبدعوة من الرئيس، تم الإدلاء ببيانات عامة بشأن القضايا التي تم تناولها في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع. وتكلم ممثل أثيوبيا (بالنيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين) والأرجنتين، واستراليا، وأندونيسيا وأوغندا، وتوغو، وجمهورية كوريا، وزمبابوي، والسودان، والكاميرون، وكندا، وكوت

ديغوار، وكينيا، و亨غاريا (بالنهاية عن مجموعة دول أوروبا الوسطى والشرقية)، ومالي، ومصر، والمكسيك، والنرويج، ونيبال، والولايات المتحدة الأمريكية.

٩٤ - وأدى ببيان أيضاً ممثل أمانة الاتفاقية الدولية لحماية النباتات.

٩٥ - وعقب عرض هذا البند في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، تناول الفريق العامل الأول البند ٤-٦ من جدول الأعمال في جلسته الثانية، المعقدة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

٩٦ - وقال ممثل الأمانة الذي قدم هذا البند، إن القصد هو تناول أي قضايا أخرى لم تحدد حتى الآن تحديداً قاطعاً في خطة عمل اللجنة الحكومية الدولية. وتتضمن مذكرة الأمين التنفيذي قائمة بالقضايا المحتملة التي يمكن أن تنظر فيها اللجنة الحكومية الدولية بوصفها مسائل " أخرى". وتركز المذكرة أيضاً على الكيفية التي يمكن أن تتمكن عمل الاتفاقية من دعم عملية بدء نفاذ البروتوكول والأعمال التحضيرية لاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول وكذلك على مسائل تتصل بشكل مباشر أكثر بعمل العملية بعد ذلك الاجتماع الأول مباشرة.

٩٧ - ودعا الرئيس الفريق العامل إلى تركيز اهتمامه على الفرع الخامس من مذكرة الأمين التنفيذي إذ أنه يتضمن مشروع التوصيات للجنة الحكومية الدولية. وذكر أيضاً أنه سبق لبعض الوفود أن أشارت مسائل أخرى في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع ينبغي النظر فيها تحت هذا البند.

٩٨ - وأشار ممثل الأرجنتين إلى أن مقتراحات كثيرة أثيرت في الجلسة العامة تستدعي إخضاعها لمزيد من الدراسة قبل عرضها تحت هذا البند الفرعى ولذا فقد اقترح أن يوجل الفريق العامل النظر في هذا البند الفرعى إلى اليوم التالي. وأيدت وفود كثيرة هذا الاقتراح.

٩٩ - وحددت الأمانة القضايا التالية التي أثيرت في الجلسة العامة: الحاجة إلى إيضاح لتصنيف الكائنات الحية المحورة؛ ومسألة غير الأطراف بموجب المادة ٢٤؛ وطبيعة ومدى مسؤولية الطرف المصدر فيما يتعلق بالإخطار أو تطلب الإخطار على النحو المنصوص عليه بموجب الفقرة ١ من المادة ٨؛ والاعتبارات الاجتماعية - الاقتصادية بموجب المادة ٢٦؛ وتوفير التوجيه بشأن مناهج إدارة الأخطار وتقييم الأخطار؛ والنظر في الآليات المناسبة لمعالجة القضايا الناشئة؛ وإمكانية الدعوة للتعاون بين الأنشطة بموجب البروتوكول وعمل اللجنة المؤقتة المعنية بتدابير الصحة النباتية التابعة لاتفاقية الدولية لحماية النباتات فيما يتعلق بمواصفات معيار دولي للتدابير الصحية النباتية المتعلقة بالكائنات الحية المحورة؛ وتوجيهات بشأن الإبلاغ والرصد.

١٠٠ - وأدى ببيانات ممثلو استراليا، وبلجيكا (نهاية عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، والصين والفلبين وكندا، ومصر، والمكسيك (نهاية عن مجموعة أمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي)، واليابان.

١٠١ - استأنف الفريق العامل الأول، في جلسته الثالثة المعقدة في ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ النظر في البند ٤-٦. ولما لم تكن هناك تعليقات إضافية من الحضور، علق الرئيس المداولات على

أساس أن يقوم، بالتشاور مع الأمانة والوفود التي أبدت ملاحظات، بإعداد نص الرئيس للبند بناء على المناقشات التي دارت حول البند في وقت سابق.

١٠٢ - وفي الجلسة الخامسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ نظر الفريق العامل في مشروع نص أعده الرئيس بشأن البند، على أساس التعليقات التي أدللت بها الوفود في الجلسة السابقة. وفي نهاية مداولات الفريق العامل بشأن الموضوع قرر أن يعهد إلى الرئيس بصياغة نسخة منقحة من نصه، تراعي فيها الملاحظات التي تم الإدلاء بها في الجلسة الخامسة.

١٠٣ - وأدى بيئات ممثلو أثيوبيا والأرجنتين واستراليا والبرازيل وبلجيكا (بالنيابة عن الاتحاد الأوروبي)، وجامايكا، جمهورية كوريا، وزمبابوي، والصين، وفرنسا، والكامرون، وكندا، وكينيا، ومالي، والمكسيك والنرويج ونيبال، والهند، والولايات المتحدة الأمريكية.

١٠٤ - واعتمد الفريق العامل في جلسته السادسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ النص المنقح لمشروع التوصيات المقدمة من الرئيس بشأن البند بصيغته المعدلة وأحاله إلى الجلسات العامة في الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.7.

١٠٥ - وأعرب ممثل استراليا عن تحفظات إزاء إدراج أمثلة محددة في الفقرة الأولى من الدبياجة.

١٠٦ - وألقى بيئات ممثلو أثيوبيا واستراليا وأوغنادي وبلجيكا (بالنيابة عن الاتحاد الأوروبي) وجامايكا وجمهورية كوريا وزمبابوي وليسوتو ومصر والمكسيك والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

١٠٧ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، المعقدة في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، قدم رئيس الفريق العامل الأول مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/L.7.

١٠٨ - وأدى بيئات ممثلو كل من استراليا، وكندا، والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

١٠٩ - ومن ثم اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.7 بوصفها التوصية ٦/٢. ويرد نص التوصية بصيغته المعتمدة في المرفق الأول لهذا التقرير.

**٧-٤ وضع مشروع جدول أعمال مؤقت للجتماع الأول للأطراف في  
الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي العامل بوصفه اجتماع  
الأطراف في البروتوكول**

١١٠ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند الفرعى ٧-٤ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع المعقدة في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة عند النظر في هذا البند، مشروع جدول الأعمال الذي أعده الأمين التنفيذي بتوجيهه من مكتب اللجنة الحكومية الدولية (UNEP/CBD/ICCP/2/8).

١١١ - واعتمد مشروع جدول الأعمال المؤقت دون إجراء أي تغييرات عليه وهو مستنسخ في المرفق الثاني لهذا التقرير.

باء - بنود مرحلة من الاجتماع الأول للجنة الحكومية الدولية  
لبروتوكول كارتاخينا لمواصلة النظر فيها (البند ٤-٤)

٤-٨-٤ إجراءات اتخاذ القرارات (الفقرة ٧ من المادة ١٠)

١١٢ - تناول الفريق العامل الثاني البند الفرعي ٤-٨-١ من جدول الأعمال في جلسته الثانية المعقودة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة عند النظر في هذا البند، مذكرة أعدتها الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/11).

١١٣ - ولفت ممثلة الأمانة، في معرض تقديمها البند، الانتباه إلى مذكرة الأمين التنفيذي وقالت إن ستة تقارير قد تم استلامها استجابة لطلب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بأن تقدم الأطراف والحكومات آراءها إلى الأمين التنفيذي بشأن الإجراءات والآليات المناسبة لتيسير قيام الأطراف المستوردة باتخاذ القرارات، وفقاً للفقرة ٧ من المادة ١٠. وأشارت إلى أن الأمانة قد أعدت مشروع إجراءات والآليات بشأن هذا الموضوع وأن هذا المشروع يرد في مرفق مذكرة الأمين التنفيذي.

١١٤ - واقترح الرئيس أن تركز الوفود تعليقاتها على مشروع الإجراءات والآليات الواردة في مرفق الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/11.

١١٥ - وأدى ببيانات ممثلو الأرجنتين، وأريتريا، وأستراليا، وأوغندا، (متحدةً باسم المجموعة الأفريقية)، والبرازيل، وبلجيكا (متحدةً باسم الجماعة الأوروبيّة والدول الأعضاء فيها)، وجمهورية كوريا، وسيشيل، والكميرون، وكندا، وكوت ديفوار، والنرويج، ونيوزيلندا، والولايات المتحدة الأمريكية.

١١٦ - وأدى ببيان أيضاً ممثل الائتلاف الصناعي العالمي.

١١٧ - ونظر الفريق العامل في جلستيه الثالثة والرابعة المعقودتين في ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ في مجموعة منقحة من مشاريع الإجراءات والآليات لتيسير اتخاذ القرارات من قبل الأطراف المستوردة بموجب الفقرة ٧ من المادة ١٠ من البروتوكول وهي المجموعة التي أعدتها الرئيس على أساس مشروع الأمانة، الوارد في مرفق مذكرة الأمين التنفيذي، مع مراعاة التعليقات والمقترحات التي تم الإدلاء بها أثناء المناقشة بشأن هذه القضية.

١١٨ - أدى ببيانات ممثل الجزائر والأرجنتين واستراليا والبرازيل وكندا والصين وكوت ديفوار والدانمرك وأريتريا والمفوضية الأوروبيّة وجمهورية إيران الإسلامية ومالزيا وميانمار ونيوزيلندا والنرويج والفلبين وجمهورية كوريا ورواندا وسيشيل وجنوب أفريقيا وتونس وأوغندا (متحدةً نيابة عن المجموعة الأفريقية) والولايات المتحدة الأمريكية.

١١٩ - وبحث الفريق العامل في جلستيه الخامسة وال السادسة المعقدتين في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، نصاً منقحاً للرئيس يتضمن مشروع توصية للجنة الحكومية الدولية مقدمة إلى الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

١٢٠ - وأدلى ببيانات من ممثلو والأرجنتين، واستراليا، وبالاو، والبرازيل، والجزائر والسنغال، وبيشيل، والصين، وماليزيا، والمفوضية الأوروبية، والمكسيك، والولايات المتحدة الأمريكية.

١٢١ - اعتمد الفريق العامل نص الرئيس، بصيغته المعدلة، لإحالته إلى الجلسة العامة بوصفه مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.8.

١٢٢ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع المعقدة في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، قدم رئيس الفريق العامل الثاني عدداً من التصويبات التحريرية لمشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.8. وبإدخال هذه التوصيات، اعتمد مشروع التوصية بوصفها التوصية ٧/٢. ويرد نص التوصية بصيغتها المعتمدة في المرفق الأول لهذا التقرير.

#### ٤-١-٢ تشارك المعلومات (المادة ٢٠)

١٢٣ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٤-٨-٤ في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة، عند النظر في هذا البند، مذكرتان أعدهما الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/9/Add.1)، الأولى تحيل تقريراً مؤقتاً عن تنفيذ المرحلة التجريبية من مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية والثانية تتضمن تقريراً عن الاستعراض التقني للمرحلة التجريبية أجراه فريق الاتصال المؤلف من خبراء تقنيين في مجال مراكز تبادل المعلومات بشأن السلامة الأحيائية، وذلك لكي تنظر فيه اللجنة الحكومية الدولية.

١٢٤ - عرض هذا البند السيد فرانسوا بيتو، (سويسرا)، نائب رئيس اللجنة الحكومية الدولية الذي تحدث عن ممارسة المكتب للولاية المنوحة إليه من الاجتماع الأول للجنة بتوفير المراقبة الإدارية عند إنشاء مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، وشرح التقدم المحرز في المرحلة التجريبية من مركز تبادل المعلومات ونتائج عمل فريق الاتصال المؤلف من خبراء تقنيين بشأن مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية الذي عقد اجتماعه الثاني في ٢٧ و ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١.

١٢٥ - وعقب عرض هذا البند في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، تناول الفريق العامل الأول البند ٤-٨-٤ من جدول الأعمال في جلسته الأولى المعقدة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

١٢٦ - وقدم البند ممثل الأمانة فقال إن اللجنة الحكومية الدولية قد ترغب في النظر في التوصيات الواردة في المذکرتين اللتين أعدهما الأمين التنفيذي وتقديم التوجيه، على أساس خبرات فرادى البلدان، فيما يتعلق بمواصلة تطوير المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

١٢٧ - وألقى ببيانات ممثل أثيوبيا (نيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين) والأرجنتين، وبلجيكا، وأوروغواي (نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، وبنما، وبورو، وتونس، وجامايكا، وجمهورية كوريا، وسوازيلاند، وزمبابوي، والصين، وغرينادا، والكاميرون، وكندا، ولاتفيا (بالنيابة عن دول أوروبا الوسطى والشرقية)، وليسوتو (بالنيابة أيضاً عن المجموعة الأفريقية)، ومالي، ومصر والمكسيك (نيابة عن مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي)، والهند، والولايات المتحدة الأمريكية، اليابان.

١٢٨ - وألقى بياناً أيضاً ممثل منظمة الصحة العالمية.

١٢٩ - ونظر الفريق العامل، في جلسته الرابعة، المعقدة في ٣ تشرين الأول/أكتوبر، في نص أعده الرئيس على أساس ملاحظات أبدتها الوفود على البند. وفي نهاية المناقشات، اتفق الفريق العامل على أن يقوم الرئيس بتقديم النص وتضمينه جواهر التعليقات التي أبديت.

١٣٠ - وألقى ببيانات ممثل الأرجنتين وأستراليا وبلجيكا (نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها) وشيلي وغرينادا وكندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

١٣١ - وفي الجلسة السادسة المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، اعتمد الفريق العامل مشروع التوصية المقدمة من الرئيس بشأن البند، بالصيغة التي عدّها بها الرئيس، وأحالها إلى الجلسات العامة في الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.5.

١٣٢ - وأعرب ممثل الهند عن تحفظات شديدة على إدراج عبارة "رُهنا باتاحة الموارد المالية الازمة" في الفقرة ٧ من نص الرئيس (تطوير وتوزيع الأقراس المدمجة - ذاكرة قراءة فقط CD-ROMs).

١٣٣ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.5، بعد إجراء تصويب تحريري من جانب رئيس الفريق العامل الأول، بوصفها التوصية ٨/٢. ويرد نص التوصية في المرفق الأول لهذا التقرير.

#### ٤-٣-١ بناء القدرات (المادة ٢٢، الفقرة ٣ من المادة ٢١)

١٣٤ -تناولت اللجنة الحكومية الدولية البند ٣-٨-٤ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الأولى المعقدة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معروضاً على اللجنة عند النظر في هذا البند مذرتان أعددهما الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/10)، عن بناء القدرات، و(1) (UNEP/CBD/ICCP/2/10/Add.1)، عن بدء العمل بجدول الخبراء.

١٣٥ - وكمقدمة لهذا البند، استمعت اللجنة إلى تقارير من ممثل كوبا عن نتائج اجتماع الخبراء مفتوح العضوية الذي عُقد في كوبا في تموز/يوليه ٢٠٠١، لمواصلة وضع المقترنات بشأن تنفيذ الأحكام المتعلقة ببناء القدرات في البروتوكول؛ ومن ممثل برنامج الأمم المتحدة للبيئة عن حلقة العمل المشتركة بين برنامج البيئة ومرفق البيئة العالمية بشأن الدعم المالي لإيجاد إطار وطنية للسلامة الأحيائية وتنفيذها؛

ومن ممثل للمنطقة الأفريقية عن نتيجة حلقة العمل الإقليمية الأفريقية بشأن مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية الذي عُقد في نيروبي في شباط/فبراير ٢٠٠١؛ ومن ممثل لمنطقة أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي عن نتيجة الاجتماع المعني ببناء القدرات للبروتوكول وهو الاجتماع الذي عُقد في ليماس، بيرو، في أيلول/سبتمبر ٢٠٠١؛ ومن ممثل للفريق الاستشاري المعني بالبحوث الزراعية الدولية بشأن البحوث والدراسات التي يضطلع بها المركز فيما يتعلق ببناء القدرات في سياق البروتوكول؛ ومن ممثل لمعهد إدموندز بشأن عملية مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

١٣٦ - وفي أعقاب عرض هذا البند في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع، تناول الفريق العامل الثاني البند الفرعي ٤-٨-٣ في جلسته الأولى المعقودة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

١٣٧ - ولفت ممثل الأمانة الانتباه، في معرض تقديمها للبند، إلى مذكرة الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/10)، التي تحيل تقرير اجتماع الخبراء مفتوح العضوية المعني ببناء القدرات لبروتوكول كارتاخينا، المعقود في هافانا في الفترة من ١١ إلى ١٣ تموز/يوليه ٢٠٠١، ودعا اللجنة الحكومية الدولية إلى النظر في إقرار مشروع خطة العمل لبناء القدرات من أجل التنفيذ الفعال لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، الوارد في المرفق الأول لتلك الوثيقة. وأوضح أنه يتوقع من اللجنة الحكومية الدولية، بموجب هذا البند، أن تولي مسألة جدول الخبراء الموضوع عملاً بالفقرة ١٤ من المقرر أطـ ٣/١ لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية، مزيداً من البحث بغية توفير التوجيه بشأن تشغيل الجدول وبحثه في الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول. وقال إن المذكرة الأخرى التي أعدها الأمين التنفيذي في إطار هذا البند (UNEP/CBD/ICCP/2/10/Add.1) تتضمن مقترنات بشأن مشروع النظام الداخلي أو المبادئ التوجيهية لكيفية قيام الأطراف باستخدام الجدول، والمقترحات بشأن طريقة إتاحة الموارد المالية من أجل تكثين البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال من الاستفادة إلى أقصى حد من دول الخبراء.

١٣٨ - واقتراح الرئيس أن يركز المندوبون تعليقاتهم على مشروع خطة العمل لبناء القدرات، بالصيغة التي اعتمدها اجتماع الخبراء مفتوح العضوية بشأن بناء القدرات، المعقود في هافانا من ١١ إلى ١٣ تموز/يوليه ٢٠٠١، والواردة في ملحق الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/10. ولفت الانتباه إلى الفقرة ٤٢ من تلك الوثيقة التي تضمنت ملاحظة بأن مشروع خطة العمل لبناء القدرات لا يورد أية إشارة إلى الآلية المالية واقتراحاً بإدراج إشارة من هذا القبيل في إطار الفرع ٣ (العمليات/الخطوات). وأشار أيضاً إلى مجموعة أدوات التنفيذ، الواردة في المرفق الثاني من تلك الوثيقة، وكذلك إلى التسلسل المقترن للإجراءات، الواردة في المرفق الثالث. ثم دعا المشاركين إلى أن يولوا النظر أيضاً في هذه الجوانب في مداولاتهم في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

١٣٩ - وأدى بيانات ممثل الأرجنتين، وإريتريا، وأستراليا، وأنجولا، وبربودا، وأندونيسيا، وباكستان، والبرازيل، وبلجيكا (متحدثاً باسم بلده وباسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)، وتونغو، والجزائر، وجمهورية تنزانيا المتحدة، وجمهورية كوريا، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، والسنغال، والسودان، وسしゃيل، وشيلي، والصين وغامبيا، وغينيا الاستوائية، والفلبين، والكامرون، وكندا، وكولومبيا، وكينيا، وماليزيا، والمغرب، والمكسيك، (متحدثاً باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والبحر

الكاربيبي)، وناميبيا (متحدثاً باسم المجموعة الأفريقية)، والنرويج، ونيوزيلندا، وهaiti، والهند، وهنغاريا، (متحدثاً باسم بلده وباسم مجموعة دول أوروبا الوسطى والشرقية) والمتحدة والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

١٤٠ - وأدى ببيانين ممثلا الفريق الاستشاري بشأن البحوث الزراعية الدولية، والاتفاق الصناعي العالمي.

١٤١ - واتفق الفريق العامل على أن يحيل البند للنظر فيه بالتفصيل، من قبل فريق اتصال مفتوح العضوية، ينشأ للنظر، في جملة أمور، منها قضايا بناء القدرات، وجدول الخبراء.

١٤٢ - وأثناء الجلسة السادسة للفريق العامل، قدمت موجهة النقاش في فريق الاتصال تقريراً عن مداولات الفريق بشأن البند وعرضت مشروع توصية لبناء القدرات كان أعضاء فريق الاتصال قد توصلوا إلى اتفاق بشأنه وأرفق به مشروع خطة عمل لبناء القدرات من أجل التنفيذ الفعال لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية وتسلسل محتمل للإجراءات.

١٤٣ - وألقى ممثل البرازيل بياناً.

١٤٤ - واعتمد الفريق العامل مشروع التوصية، بصيغته المعدلة، لإحالته إلى الجلسة العامة بوصفه مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.11.

١٤٥ - وفي الجلسة السادسة للفريق العامل أيضاً، قدمت موجهة النقاش في فريق الاتصال مشروع توصية بشأن جدول الخبراء كان أفراد فريق الاتصال قد اتفقوا عليه، وأرفقت به مبادئ توجيهية مؤقتة لجدول الخبراء المعنيين بالسلامة الأحيائية، واستماراة ترشيح لجدول الخبراء، وقائمة إرشادية ب المجالات المشورة والدعم المتوفرة في جدول الخبراء لتنفيذ بروتوكول كارتاخينا، وإعلاناً بالحفاظ على السرية وعدم تضارب المصالح، وبيان بمصالح الخبراء. وأدخلت تصويبات شفهية لمشروع التوصية.

١٤٦ - ألقى ممثلو ناميبيا، والنرويج، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، وهنغاريا والولايات المتحدة الأمريكية ببيانات.

١٤٧ - اعتمد الفريق العامل مشروع التوصية، بصيغته المعدلة، لإحالته إلى الجلسة العامة بوصفه مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.12.

١٤٨ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.11 ومشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.12 وبوصفهما التوصيتين ٩/٢ ألف ٩/٢ باء على التوالي. ويرد نص التوصيتين في المرفق الأول لهذا التقرير.

٤-٨-٤ المناولة والنقل والتعبئة وتحديد الهوية (المادة ١٨)

١٤٩ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٤-٨-٤ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع المعقودة في ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وكان معرفةً على اللجنة، عند النظر في هذا البند، مذكرة من الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/12)، أعدت استجابة لطلب اللجنة الحكومية الدولية في اجتماعها الأول الذي دعت فيه الحكومات والمنظمات الدولية ذات الصلة، إلى تقديم معلومات إلى الأمين التنفيذي عن ممارستها الراهنة وقواعدها ومعاييرها ذات الصلة بالمادة ١٨ من البروتوكول، وطلبت فيها إلى الأمين التنفيذي أن يعد تجميعاً لهذه الممارسات، والقواعد والمعايير، والخيارات من أجل تنسيق العمل في إطار المادة ١٨ مع عمل الهيئات الدولية الأخرى ذات الصلة.

١٥٠ - قدم ممثل فرنسا تقريراً عن اجتماع الخبراء التقنيين بشأن الموضوع الذي عقد في باريس في حزيران/يونيه ٢٠٠١، بتمويل مشترك من فرنسا وكندا. ووجه الانتباه بصفة خاصة إلى الخيارات العديدة لنظام توثيق كان قد بحثه الاجتماع. وأدى ممثل كندا ببيان أبرز نتائج اجتماع الخبراء التقنيين، وأعرب عن ارتياح كندا لأن الفرصة قد أتيحت لها للمشاركة في هذه العملية.

١٥١ - وفي أعقاب عرض هذا البند في الجلسة العامة الأولى للجتماع، تناول الفريق العامل الأول البند ٤-٨-٤ من جدول الأعمال في جلسته الأولى المعقودة في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. ولدى النظر في هذا البند، بحث الفريق العامل مذكرة الأمين التنفيذي التي تتضمن تجميعاً للممارسات والقواعد والمعايير ذات الصلة بالمادة ١٨ من البروتوكول والخيارات لتنسيق العمل في إطار المادة ١٨ مع عمل الهيئات الدولية الأخرى ذات الصلة.

١٥٢ - عرض البند ممثل الأمانة فقال إنه يتوقع من الفريق العامل أن يركز على أربع قضايا رئيسية عند نظره في هذا البند وهي: استعراض الممارسات والقواعد والمعايير الحالية؛ والخيارات لتنسيق العمل في إطار المادة ١٨ مع عمل الهيئات الدولية ذات الصلة؛ والخيارات المقترحة لمواصلة العمل في إطار المادة ١٨؛ وطائق لعملية من أجل مناقشة بشأن الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ في الاجتماع الأول للأطراف؛ وتقرير ووصيات اجتماع الخبراء التقنيين بشأن مناولة الكائنات الحية المحورة ونقلها وتعبئتها وتحديد هويتها المعقوف في باريس في حزيران/يونيه ٢٠٠١. ووافق الفريق العامل أيضاً على اعتماد نهج تدريجي الخطوات والنظر في الفقرتين ٢ (ب) و ٢ (ج) بصورة مستقلة عن الفقرة ٢ (أ).

١٥٣ - وأدى ببيانات ممثل الأرجنتين، واستراليا، وبليز (نيابة عن الجماعة الأوروبيّة والدول الأعضاء فيها)، جامايكا، والكاميرون، وكندا، وكينيا، ولاتفيا، وماليزيا، ومصر والهند وناميبيا (نيابة عن المجموعة الإفريقية)، والنرويج، وجمهورية كوريا، وسويسرا، وتونغو، وتركيا، والولايات المتحدة الأمريكية.

١٥٤ - وأدى ببيان أيضاً ممثل التحالف الصناعي العالمي.

١٥٥ - وفي الجلسة الثانية، واصل الفريق العامل الأول مناقشه للبند ٤-٨-٤ من جدول الأعمال وبوجه أكثر تحديدا الفقرتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من المادة ١٨.

- ١٥٦ - وأدى ببيانات ممثلو أندونيسيا، وسويسرا والكاميرون.
- ١٥٧ - وفي نفس الجلسة، نظر الفريق العامل أيضاً في الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ من البروتوكول.
- ١٥٨ - وألقى بيانات ممثلو الأرجنتين، وأستراليا، والكاميرون، وكندا، والصين، وأثيوبيا (نيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين)، والجامعة الأوروبية، والهند، وجمهورية إيران الإسلامية، وكينيا، وجمهورية كوريا، وسويسرا، والولايات المتحدة الأمريكية، وزمبابوي.
- ١٥٩ - وأدى بياناً أيضاً ممثل منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.
- ١٦٠ - وألقى بيانين كذلك ممثلاً دوائر الصناعة والمنظمات غير الحكومية.
- ١٦١ - وبالنظر إلى تعقيد المسألة التي أثيرت تحت الفقرة ٢ (أ)، اتفق الفريق العامل على إنشاء فريق اتصال لمساعدته في مواصلة النظر في هذا الموضوع.
- ١٦٢ - وفي الجلسة الرابعة للفريق العامل، المعقدة في ٣ تشرين الأول/أكتوبر أفاد رئيس الفريق الاتصال بأن الفريق لم يمكن من إكمال عمله، نظراً لضيق الوقت، ولذا طلب مزيداً من الوقت لإكماله.
- ١٦٣ - وفي الجلسة الخامسة للفريق العامل، قدم فريق الاتصال نصاً عن نتيجة عمله ولكنه لم يلق تأييداً إجماعياً. واتفق الفريق العامل على أن يجتمع فريق الاتصال مرة أخرى للخروج بنص منقح.
- ١٦٤ - وفي الجلسة السادسة للفريق العامل، المعقدة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، اعتمد الفريق مشروع التوصية المقدمة من الرئيس بشأن البند بالصيغة التي عدتها بها الرئيس، وأحالها إلى الجلسات العامة بوصفها مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.9.
- ١٦٥ - وأعرب ممثل استراليا والولايات المتحدة الأمريكية عن تحفظاتها إزاء صياغة الفقرة ٥ (ب) ٢، من الفرع ثانياً من التوصية.
- ١٦٦ - وطلب ممثل الأرجنتين والبرازيل أن يورد تقرير الفريق العامل الحاجة الملحة إلى تقديم المساعدة المالية إلى البلدان النامية لتنفيذ الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ من البروتوكول.
- ١٦٧ - وفي الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، اعتمدت اللجنة الحكومية الدولية التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.9 مع تصويب تحريري أجراه رئيس الفريق العامل الأول، بوصفها التوصية ١٠/٢. ويرد نص التوصية في المرفق الأول لهذا التقرير.

٤-١-٥      الامتثال (المادة ٣٤)

١٦٨ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٤-٨-٥ من جدول الأعمال في الجلسة العامة الأولى من الاجتماع المعقودة في ١٢٠٠١ تشرين الأول/أكتوبر. وكان معرضاً على اللجنة الحكومية الدولية عند النظر في هذا البند تقرير تجميعي للآراء التي قدمتها الحكومات فيما يتعلق بالعناصر والخيارات لنظام للأمتثال بموجب البروتوكول (UNEP/CBD/ICCP/2/13)، وتقرير اجتماع الخبراء مفتوح العضوية المعنى بالأمتثال (UNEP/CBD/ICCP/2/13/Add.1)، الذي اجتمع في نيروبي قبل الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية في الفترة من ٢٦ إلى ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١.

١٦٩ - وقدم هذا البند السيد محمد رضا سلامات (جمهورية إيران الإسلامية)، رئيس اجتماع الخبراء مفتوح العضوية المعنى بنظام للأمتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية. وطلب السيد سلامات إلى اللجنة أن تؤيد كلاً من التقرير ومرفقه بغية التمكين من عقد المزيد من المناقشات بشأن الأمتثال.

١٧٠ - وفي أعقاب عرض هذا البند في الجلسة العامة الأولى للاجتماع، تناول الفريق العامل الثاني البند الفرعي ٤-٨-٥ في جلسته الثالثة المعقودة في ٣٢٠٠١ تشرين الأول/أكتوبر.

١٧١ - ووجه الرئيس الانتباه إلى تقرير اجتماع الخبراء مفتوح العضوية بشأن نظام الأمتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا للسلامة الأحيائية المعقود في الفترة من ٢٦ إلى ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ (UNEP/CBD/ICCP/2/13/Add.1). وقال إن مرفق ذلك التقرير يتضمن مشروع إجراءات وآليات بشأن الأمتثال تشمل على عناصر محاطة بأقواس معقوفة. وطلب التوجيه بشأن المضي في بحث مشروع الإجراءات، وبخاصة العناصر داخل الأقواس المعقوفة.

١٧٢ - وألقى بيانات ممثلو الأرجنتين وأرمانيا وأندونيسيا وأوغندا وباكستان والبرازيل وبليز (نيابة عن الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء) وبوركينا فاسو وتونغو (بالأصلية عن بلده ونيابة عن المجموعة الأفريقية) والجزائر وجمهورية إيران الإسلامية وجمهورية كوريا وزمبابوي والسنغال وال العراق وكندا وكوت ديفوار وكينيا والمفوضية الأوروبية والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

١٧٣ - وبحث الفريق العامل الثاني في جلسته الخامسة المعقودة في ٤٢٠٠١ تشرين الأول/أكتوبر نصاً أعده الرئيس وانشتمل على مشروع توصية للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا.

١٧٤ - وألقى ممثلاً استراليا، والولايات المتحدة الأمريكية بيانين.

١٧٥ - وأقر الفريق العامل نص الرئيس، بصيغته المعدلة لإحالته إلى الجلسة العامة بوصفه مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.4. وقد تم التفاهم على أن تكون جميع عناصر مشروع إجراءات وآليات الخاصة بالأمتثال المرفقة بمشروع التوصية موضوع مزيد من المناقشة.

١٧٦ - وعند تقديم مشروع التوصية أثناء الجلسة الرابعة للجتماع يوم ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، اقترح الرئيس إضافة حاشية إلى الفقرة ٢ لتشير إلى أن التاريخ يمكن أن يمدد أو يغير من جانب الأمين التنفيذي إذا لم يتم الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول في نيسان/أبريل ٢٠٠٢. وتوجد الآن بالفعل حاشية مشابهة في مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.6 (التي اعتمدت بوصفها التوصية ١/٢).

١٧٧ - وبعد إدخال هذا التعديل، اعتمد مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.4 بوصفها التوصية ١١/٢. ويرد نص التوصية بالصورة التي اعتمدت بها في المرفق الأول لهذا التقرير.

## **البند ٥ - مسائل أخرى**

**التعاون بين بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية والاتفاقية الدولية لحماية النباتات فيما يتعلق بإجراءات تحليل المخاطر لكشف المخاطر الصحية النباتية التي قد تنشأ عن الكائنات الحية المحورة**

١٧٨ - تناولت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا البند ٥ من جدول الأعمال أثناء جلساتها الرابعة من الاجتماع يوم ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١. وعند بحث هذا البند كان موضوعاً على اللجنة الوثيقة UNEP/CBD/ICCP/2/L.2، التي تتضمن مشروع توصية مقدمة من الرئيس بشأن التعاون بين بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية والاتفاقية الدولية لحماية النباتات تتعلق بإجراءات تحليل المخاطر للكشف عن المخاطر الصحية النباتية التي قد تنشأ عن الكائنات الحية المحورة. وعند تقديم هذا البند، وجه الرئيس الانتباه إلى مذكرة إعلامية أعدها مكتب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا (UNEP/CBD/ICCP/2/INF/3)، وأرفق بها تقرير الفريق العامل مفتوح العضوية التابع للجنة المؤقتة المعنية بإجراءات الصحة النباتية (ICPM) عن المواصفات لمعيار دولي للتدا이ير النباتية الصحية للكائنات الحية المحورة.

١٧٩ - وألقى ببيانات ممثلو كلٍ من أثيوبيا، والبرازيل، وفرنسا، وكندا.

١٨٠ - واعتمدت اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا مشروع التوصية UNEP/CBD/ICCP/2/L.2، بالصيغة التي عدلها ممثل كندا، بوصفها التوصية ١٢/٢. ويرد نص هذه التوصية في المرفق الأول لهذا التقرير.

**ضرورة قيام اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية بإجراء المزيد من الأعمال التحضيرية قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول**

١٨١ - أثناء الجلسة العامة الرابعة للجتماع المقودة في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، قدم الرئيس مشروع توصية بشأن ضرورة قيام اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية بإجراء المزيد من الأعمال التحضيرية قبل إنعقاد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول. وقال، مشيراً إلى الولاية المنوحة للجنة من مؤتمر الأطراف بموجب مقرريه إ-ط/٣ و٥/١، إن مؤتمر الأطراف قد عمل على أساس الافتراض بأن البروتوكول سوف يبدأ نفاذه في

وقت مناسب يسبق الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بحيث ينعقد بالاقتران مع الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية في نيسان/أبريل ٢٠٠٢، ولذلك فإن خطة العمل التي اعتمدها مؤتمر الأطراف نصت على عقد اجتماعين للجنة فقط. إلا أنه بالنظر إلى الحالة الراهنة للتصديقات، فإن من غير المؤكد أن ينعقد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول كما هو مخطط له. وأشار الرئيس إلى أن اللجنة الحكومية الدولية قد تحتاج، حرصاً على المحافظة على الزخم نحو بدء تنفيذ البروتوكول في وقت مبكر، إلى مواصلةتناول القضايا الواردة في خطة عملها. وأضاف أن المكتب وافق بالإجماع على عقد اجتماع ثالث للجنة الحكومية الدولية في حالة عدم انعقاد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول في نيسان/أبريل ٢٠٠٢، أي بالاقتران مع الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية. وبناءً على ذلك طلب مكتب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا إلى الرئيس أن يقدم مشروع توصية بشأن ضرورة مواصلة اللجنة الحكومية الدولية للأعمال التحضيرية قبل انعقاد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول. وقال إن مشروع التوصية يشتمل على عناصر هامة بما فيها المشاورات بين مكتب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا ومكتب مؤتمر الأطراف، على أساس التفاهم بأن مكتب مؤتمر الأطراف سيترك له البت النهائي في عقد اجتماع ثالث للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا وأن مكتب اللجنة الحكومية الدولية يستترك له اقتراح جدول أعمال مناسب لمثل هذا الاجتماع. وسوف تبلغ الحكومات بالترتيبات في أسرع وقت ممكن.

١٨٢ - وفي المناقشات التي تلت ذلك ألقى بيانت ممثلاً كل من أثيوبيا (نيابة عن المجموعة الأفريقية) والأرجنتين، وأستراليا، والبرازيل، وبليز (نيابة عن الجماعة الأوروبيّة ودولها الأعضاء)، وبوركينا فاسو، والسودان والكاميرون، وكندا، وكينيا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية والنرويج وهنغاريا.

١٨٣ - وأعرب ممثل الأرجنتين في بيانه، عن تحفظات، أيده فيها ممثل البرازيل، إزاء ما إذا كانت توجد صلاحية قانونية لعقد اجتماع ثالث للجنة الحكومية الدولية بدون صدور مقرر من مؤتمر الأطراف. ومع ذلك فإن ممثلي آخرين أعربوا عن تأييدهم العام لمشروع التوصية، وأشار البعض إلى أن المكتب يمنع فقط الولاية لأن يستقصي مع مكتب مؤتمر الأطراف، إمكانية عقد اجتماع ثالث.

١٨٤ - وردأً على سؤال من أحد الممثليين أوضح الرئيس بأن القضايا التي ستتطرق هي تلك الواردة فعلاً في خطة العمل التي اعتمدها مؤتمر الأطراف. وأشار إلى أن لدى المكتب صلاحية الإشراف على تنفيذ مقررات مؤتمر الأطراف وأنه سوف يحصل على تأييد من مؤتمر الأطراف أثناء اجتماعه السادس لأي إجراء يتّخذ.

١٨٥ - وعقب المناقشة اعتمد مشروع التوصية بوصفه التوصية ١٣/٢. ويرد نص التوصية بالصيغة التي اعتمد بها، في المرفق الأول لهذا التقرير.

١٨٦ - وعقب اعتماد التوصية ١٣/٢، قال ممثل أستراليا أنه ينبغي أن تعالج اللجنة الحكومية الدولية أثناء الاجتماع الثالث القضايا ذات الأولوية الداخلية في نطاق ولايتها الحالية وذات الأهمية الحاسمة لهذه نفاذ البروتوكول. أما بناء القدرات فيحتاج إلى اهتمام متواصل. وبالإضافة إلى ذلك فإن عقد اجتماع ثالث

سوف يوفر فرصة لمناقشة الإجراءات المناسبة في ضوء مزيد من المعلومات عن التصديقات وعن مدى تقصيرها عن بلوغ الهدف.

#### **البند ٦ - اعتماد التقرير**

١٨٧ - اعتمد هذا التقرير أثناء الجلسة العامة الرابعة من الاجتماع، يوم ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١ على أساس مشروع التقرير (UNEП/CBD/ICCP/2/L.1) الذي كان قد أعده المقرر وتقريري الفريق العامل الأول (UNEП/CBD/ICCP/2/L.13) والفريق العامل الثاني (UNEП/CBD/ICCP/2/L.14)، اللذين كانوا قد قدموا وتقى من جانب رئيس كل من المجموعتين على حدة. وأذنت اللجنة للمقرر بأن يقوم، بمساعدة من الأمانة وبالتشاور مع الرئيس، بوضع المسات الأخيرة على التقرير ليعكس مجريات الأمور في اليوم الأخير من الاجتماع.

#### **البند ٧ - اختتام الاجتماع**

١٨٨ - بعد تبادل عبارات المجاملة المعتادة، أعلن الرئيس اختتام الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في الساعة ٣٠٢ من بعد ظهر يوم الجمعة، ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

## المرفق

### الوصيات التي اعتمدتها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في اجتماعها الثاني

#### ١/٢ المسئولية والجبر (المادة ٢٧)

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

١ - توصي بضرورة الاستمرار في جمع المعلومات وتحليلها عن مسألة المسؤولية والجبر عملاً بالمادة ٢٧ من البروتوكول؛

٢ - تطلب إلى الأطراف والحكومات والمنظمات الدولية ذات الصلة تزويد الأمين التنفيذي بالمعلومات عن التدابير والاتفاقات الوطنية والإقليمية والدولية في مجال المسؤولية والجبر عن الضرر الناجم عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود في موعد يسبق انعقاد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بما لا يقل عن ثلاثة أشهر؛

٣ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يعد تقريراً تجميعياً للمعلومات المقدمة من الأطراف والحكومات والمنظمات الدولية ذات الصلة وأن يقدم هذا التقرير إلى الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، وأن يوفره لحلقات العمل المشار إليها في الفقرة ٤ من هذه التوصية، في موعد يسبق الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بما لا يقل عن ثلاثة أشهر؛

٤ - تدعى الأطراف في الاتفاقية إلى تنظيم حلقات عمل، في أقرب وقت ممكن ولكن على ألا يتجاوز بأي حال من الأحوال تاريخ انعقاد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، تتناول المسؤولية والجبر عن الضرر الناجم عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود، وأن ترسل استنتاجاتها إلى الأمين التنفيذي الذي يقوم بتوفيرها عبر الشبكة الدولية الإنترنط وبنسخ مطبوعة، وذلك بهدف:

(أ) النظر في دراسات حالة تتصل بالضرر الناجم عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود؛

(ب) تحليل المعلومات التي يجمعها الأمين التنفيذي إضافة إلى التوصية بنوع المعلومات الأخرى التي قد تكون لازمة؛

(ج) النظر في آية قضايا أخرى قد تكون هامة للعملية المنصوص عليها في المادة ٢٧ من البروتوكول، مع مراعاة مبادئ القانون الدولي.

٥ - تحت البلدان المانحة على توفير التمويل الضروري لحلقات العمل المشار إليها في الفقرة ٤ أعلاه؛

٦ - توصي بأن يتم تحديد اختصاصات فريق الخبراء القانونيين والتقنيين المخصص مفتوح العضوية الذي قد ينشئه مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، في مجتمعه الأول، من جانب نفس الاجتماع على أساس المعلومات المجمعة وآراء الأطراف التي ترسل إلى الأمين التنفيذي عملاً بالفقرة ٧ من هذه التوصية؛

٧ - تدعى الأطراف والحكومات إلى تقديم آرائها كتابةً إلى الأمين التنفيذي بشأن عناصر الاختصاصات لفريق الخبراء القانونيين والتقنيين المخصص مفتوح العضوية المشار إليه في الفقرة ٦ أعلاه، وذلك في موعد يسبق الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بما لا يقل عن ثلاثة أشهر؛

٨ - توصي مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بأن ينظر في اجتماعه الأول في مشروع المقرر المرفق بهذه التوصية ويعتمده.

#### مرفق

#### توصية من اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بمشروع مقرر لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول

إن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول،

إذ يشير إلى المادة ٢٧ من البروتوكول، التي تقضي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف، في اجتماعه الأول، عملية تتعلق بالتطوير المناسب للقواعد والإجراءات الدولية في ميدان المسؤولية والجبر عن الضرر الناجم عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود، مع تحليل العمليات الجارية في القانون الدولي بشأن هذه المسائل وإيلائهما الاعتبار الواجب، والسعى لإكمال هذه العملية في غضون أربعة أعوام،

وإذ يقر بأن التطوير المناسب للقواعد والإجراءات الدولية فيما يتعلق بالمسؤولية والجبر عملاً بالمادة ٢٧ من البروتوكول أمر حاسم الأهمية بالنسبة إلى التنفيذ الفعال للبروتوكول،

وإذ يشدد على أن العملية المتعلقة بالمسؤولية والجبر بموجب البروتوكول عملية منفصلة عن عملية المسؤولية والجبر بموجب الفقرة ٢ من المادة ١٤ من الاتفاقية، ويسلم في نفس الوقت بالحاجة إلى تحديد وتشجيع التحافز والتخصيص المتبادل بين العاملتين،

ولأنه يقر بأن عملية المسؤولية والجبر بموجب المادة ٢٧ من البروتوكول منفصلة أيضاً و مختلفة عن إجراءات وآليات الامتثال بموجب المادة ٣٤ من البروتوكول،

- ١ - يقرر إنشاء فريق خبراء قانونيين وتقنيين مفتوح العضوية مخصصاً للقيام بالعملية عملاً بالمادة ٢٧ من البروتوكول؛
- ٢ - يقرر أن تكون اختصاصات فريق الخبراء القانونيين والتقنيين مفتوح العضوية المخصص والمنشأ بمقتضى الفقرة ١ أعلاه، هي الاختصاصات الواردة بالمرفق لهذا المقرر؛
- ٣ - يطلب إلى الأمين التنفيذي دعوة فريق الخبراء القانونيين والتقنيين مفتوح العضوية المخصص والمنشأ بموجب الفقرة ١ أعلاه إلى الاجتماع في أقرب وقت ممكن، وعلى الأقل مرة واحدة قبل الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

## ٢/٢ الرصد والإبلاغ

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

١ - تسلم بالحاجة إلى متطلبات إبلاغ تكون واضحة وسهلة بحيث:

(أ) تراعي حدود القدرات التقنية والتكنولوجية والمالية في البلدان النامية، وبصفة خاصة أقل البلدان تقدماً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال وكذلك البلدان التي هي مراكز منشأ ومراكل للتوعي الجنبي؛

(ب) تتجنب تكرار المتطلبات الأخرى تبعاً للاتفاقية؛

(ج) تدعم التحليل الإحصائي والتجميع؛

(د) تشجع الأطراف على توفير معلومات مفصلة، على المستويين الوطني والإقليمي على حد سواء، في الحالات التي يمكن أن تكون فيها المعلومات مفيدة للأطراف الأخرى؛

٢ - تؤيد النموذج العام الوارد في مرفق مذكرة الأمين التنفيذي بشأن الرصد والإبلاغ (UNEP/CBD/ICCP/2/4) وتدعى الحكومات إلى أن تقدم كتابياً تعليقاتها على مشروع النموذج إلى الأمين التنفيذي قبل ١٥ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ بغية موافقة تطوير النموذج؛

٣ - توصي الاجتماع الأول للمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بأن يضع مبادئ توجيهية للتقارير بموجب المادة ٣٣:

(أ) تطلب إلى الأطراف أن تستخدم النموذج المقترن عليه؛

(ب) توصي بأن تعد الأطراف تقاريرها عن طريق عملية استشارية تشارك فيها جميع أصحاب المصلحة المعنيين، حسب الاقتضاء؛

(ج) تطلب إلى الأطراف تقديم تقاريرها:

١٠‘‘ بتواتر عام كل أربع سنوات، على أن تقدم خلال فترة الأربع سنوات الأولى، تقريراً مرحلياً بعد سنتين من بدء نفاذ البروتوكول؛

٢٠‘‘ قبل أثني عشر شهراً من اجتماع الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول الذي سوف ينظر في التقرير؛

٣٠‘‘ بإحدى اللغات الرسمية للأمم المتحدة؛

٤ - في نسخ مطبوعة وبالشكل الإلكتروني معاً؛

٤ - توصي بأن تظل الفترات الفاصلة بين التقارير وأشكالها قيد الاستعراض بالاستفادة من خبرة الأطراف في إعداد التقارير.

٣/٢ - الأمانة: ميزانية برنامج عمل السلامة الأحيائية لفترة السنين التالية لبدء نفاذ البروتوكول كأداة تابعية لبيان السلامة الأحيائية

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كأداة تابعية لبيان السلامة الأحيائية،

إذ تشير إلى أنه وفقاً للفقرة ١ من المادة ٣١ من البروتوكول، تقوم أمانة الاتفاقية المنشأة بموجب المادة ٤ من الاتفاقية بعمل أمانة البروتوكول،

وإذ تشير أيضاً إلى أنه وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٣١، يتحمل الأطراف في البروتوكول تكاليف خدمات الأمانة لهذا البروتوكول، بقدر كونها مستقلة،

وإذ تسلم بأنه نظراً إلى عدم وجود برنامج عمل كامل موضوع لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول ونظراً إلى عدم اليقين مما إذا كانت ستتوفر للأطراف في السنوات الأولى التي تعقب بدء نفاذ البروتوكول، القدرة المالية في ذلك الوقت على تقديم التمويل اللازم للأنشطة التي تجري بموجب البروتوكول،

وإذ تسلم بأن الضرورة تقتضي في المستقبل فصل التكاليف المرتبطة بتنفيذ البروتوكول،

وإذ تؤكد أن ميزانية برنامج عمل السلامة الأحيائية ينبغي بحثها في إطار الميزانية الكلية للاتفاقية،

١ - توصي مؤتمر الأطراف في الاتفاقية باعتماد العناصر التالية وإدراجها في الصناديق الاستثنائية للميزانية الإدارية (BY) وللمساهمات الطوعية الإضافية (BE) وللتبرعات لتنيسير مشاركة الأطراف (BZ) التابعة للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وفي القرار ذي الصلة الذي سيتخذ مؤتمر الأطراف في اجتماعه السادس:

(أ) ميزانية برنامجية أساسية مقدارها ٥٩٧ ٤٤١ دولاراً لسنة ٢٠٠٣ و٩٣٤ ٧٠١ دولاراً لسنة ٢٠٠٤ للأغراض المبينة في الجدول ١ في الصفحة ٤٢ أدناه، وإدراجها في الميزانية الأساسية للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛

(ب) مبلغ إضافي قدره ٣٢٥ ٠٠٠ دولار من الميزانية الأساسية لتنظيم أول اجتماع لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، إذا لم يعقد بالتعاقب مع مؤتمر الأطراف السادس؛

(ج) أن ينظر في إجمالي تكلفة الميزانية الأساسية المشار إليها أعلاه في إطار الميزانية الشاملة للاتفاقية لفترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤<sup>(١)</sup>

---

(١) سوف يعدل إجمالي تكلفة الميزانية الأساسية (الصندوق الاستثماري BY) استجابة لتوجيهات وقرارات أول اجتماع لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول والاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف.

(د) مبلغ ٢٠٠ ٩٤٩ دولار للأغراض المبينة في المرفق الأول لهذه التوصية، وإدراجه في الصندوق الاستثماري الطوعي الخاص (BE) للمساهمات الطوعية الإضافية لدعم الأنشطة المعتمدة في إطار الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي لفترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤؛

(ه) مبلغ ٥٠٠ ٢٠٣ دولار للأغراض المبينة في المرفق الثاني لهذه التوصية، وإدراجها في الصندوق الاستثماري الطوعي الخاص (BZ) لتيسير مشاركة الأطراف في عمليات الاتفاقية لفترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤؛

(و) تزويد بروتوكول السلامة الأحيائية بالموظفين بمعدل ١٠ وظائف (٧ وظائف من الفئة الفنية و ٣ وظائف من فئة الخدمات العامة) بالمستوى المبين في الجدول ٢ ومواصلة تقييم الاحتياجات من الموظفين في الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف؛

(ز) أن تظل الأطراف في الاتفاقية تتاحل إجمالي تكلفة الميزانية الأساسية (الصندوق الاستثماري BY) لبرنامج عمل السلامة الأحيائية على أساس مؤقت خلال فترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤، أو حتى يتم التصديق على البروتوكول من جانب عدد متقارب عليه من الأطراف من البلدان المتقدمة والنامية حيث يتم تحويل التكاليف وقتها للأطراف على أساس تتناسب؛

(ح) أن يدعى كل الأطراف في الاتفاقية للإحاطة علماً بأن المساهمات في الميزانية الأساسية (الصندوق الاستثماري BY) تستحق يوم ١ كانون الثاني/يناير من العام الذي ربطت فيه هذه المساهمات في الميزانية، وسدادها دون تأخير وتحث الأطراف القادر على الدفع على أن تدفع بحلول الأول من تشرين الأول/أكتوبر عام ٢٠٠٢ عن السنة التقويمية ٢٠٠٣ وفي الأول من تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣ عن السنة التقويمية ٢٠٠٤ المساهمات اللازمة لتمويل المصاروف المعتمدة، وفي هذا الصدد تطلب إبلاغ الأطراف بمقدار مساهماتها في موعد أقصاه آب/أغسطس من العام السابق لسنة التي تستحق خلالها هذه المساهمات؛

(ط) أن تتحث جميع الأطراف والدول غير الأطراف في البروتوكول وكذلك المنظمات الحكومية الدولية وغير الحكومية وغيرها من المصادر على المساهمة بمقدار محدد من الأموال للبروتوكول في الصناديق الاستثمارية BY و BE و BZ؛

(ي) أن للأمين التنفيذي الصلاحية لأن يعذّل، تأييداً لمكتب مؤتمر الأطراف، خدمة برنامج العمل، بما في ذلك إرجاء الاجتماعات إذا لم تكن موارد كافية متوافرة للأمانة في الوقت المناسب؛

(ك) أن يُعَد الأمين التنفيذي ميزانية لبرنامج العمل لفترة السنين ٢٠٠٥ - ٢٠٠٦ ويقدمها إلى الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول وأن يبلغ عن الإيرادات وأداء الميزانية، وكذلك عن آلية تعديلات تدخل على ميزانية البروتوكول لفترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤؛

(ل) أن يدخل الأمين التنفيذي في اتفاقيات إدارية وتعاقدية مع الأطراف والمنظمات استجابةً لعرض تقديم الموارد البشرية وأشكال الدعم الأخرى إلى الأمانة – بقدر ما يكون لازماً – لأداء وظائف الأمانة بفعالية تجاه البروتوكول، مع ضمان الاستخدام الكفوء للقدرات والمهارات والموارد والخدمات المتوفرة، ومراعاة القواعد والأنظمة المعمول بها في الأمم المتحدة. وينبغي إيلاء اهتمام خاص إلى إمكانيات إيجاد أوجه تحافزٍ مع برامج العمل والأنشطة القائمة ذات الصلة، التي يجري تنفيذها داخل إطار منظمات دولية أخرى طبقاً للمقررات ذات الصلة الصادرة عن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

٢ - توصي كذلك بأن يتسم مؤتمر الأطراف المشورة، حسب الاقتضاء، من الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، بشأن أي تعديلات قد يلزم إدخالها على الأرقام الواردة في التوصية الحالية.

**الجدول ١ - متطلبات السلامة الأحيائية من الموارد من الميزانية الأساسية  
(الصندوق الاستئماني BY)**

**ببواحات الولايات المتحدة**

٢٠٠٤	٢٠٠٣	المصروفات
٨٩١ ٢٦١	٨٤٨ ٨٢٠	تكاليف الموظفين
٤٧ ٢٥٠	٤٥ ٠٠٠	اجتماعات مكتب السلامة الأحيائية
٧٣ ٥٠٠	٧٠ ٠٠٠	السفر في مهام رسمية
١٥ ٢٢٥	١٤ ٥٠٠	خبراء استشاريون/عقود من الباطن
٢٧ ٨٢٥	٢٦ ٥٠٠	مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية
٢٥٠ ٠٠٠	٥٢٥ ٠٠٠	الاجتماعان الثاني والثالث لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول
صفر	٤٣٩ ٣٨٥	اجتماع الخبراء القانونيين والتقنيين مفتوح العضوية المخصص لموضوع المسؤولية والجبر (١)
٤٥ ١٥٠	٤٣ ٠٠٠	اجتماعات أفرقة الخبراء/أفرقة الاتصال
١٥٥ ٩٢٥	١٤٨ ٥٠٠	تكاليف الخدمات العامة
١ ٥٦ ١٣٦	٢ ١٦٠ ٧٥٠	المجموع الفرعي
١٩٥ ٧٩٨	٢٨٠ ٨٩٢	تكاليف دعم البرنامج (%)١٣
١ ٧٠١ ٩٣٤	٢ ٤٤١ ٥٩٧	الميزانية الكلية

**الجدول ٢ - احتياجات السلامة الأحيائية من الموظفين من الميزانية الأساسية**

٢٠٠٤	٢٠٠٣	ألف - الفئة الفنية
١	١	٥- ف
٢	٢	٤- ف
٤	٤	٣- ف
٧	٧	مجموع الفئة الفنية
٣	٣	باء - مجموع فئة الخدمة العامة
١٠	١٠	المجموع (ألف + باء)

### المرفق الأول

**احتياجات السلامة الأحيائية من الموارد من الصندوق الاستئماني الطوعي**  
**الخاص للمساهمات الطوعية الإضافية (BE) دعماً لأنشطة**  
**المعتمدة لفترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤**

**(بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية)**

٢٠٠٤	٢٠٠٣	البيان	أولاً -
٨٠ ...	٨٠ ...	الاجتماعات الأحيائية	١ -
١٦٠ ...	١٦٠ ...	الجماعات الخبراء التقنيين (٤) حفلات العمل الإقليمية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية (٤)	-
١٦٠ ..	١٦٠ ...		
٢٠ ...	٢٠ ...	الخبراء الاستشاريون/العقود من الباطن مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية	- ٢
٤٢٠ ...	٤٢٠ ...	المجموع الفرعي	
٥٤٦٠٠	٥٤٦٠٠	تكاليف دعم البرنامج (%) ١٣	ثانياً -
٤٧٤٦٠٠	٤٧٤٦٠٠	إجمالي التكاليف (أولاً + ثانياً)	

**المرفق الثاني**

**احتياجات السلامة الأحيائية من موارد الصندوق الاستئماني الطوعي  
الخاص لتسهيل مشاركة الأطراف في عملية الاتفاقية (BZ)  
لفترة السنين ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤**

(بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية)

٢٠٠٤	٢٠٠٣	البيان
<b>أولاً - الاجتماعات</b>		
٣٠٠ ...	٣٠٠ ...	الاجتماعات الإقليمية لبروتوكول السلامة الأحيائية (٨)
٥٤٠ ...	٥٤٠ ...	اجتماعات الأطراف (٢) فريق الخبراء القانونيين والتقيين العامل مفتوح العضوية المخصص لموضوع المسؤولية والجبر (١)
صفر	٢٧٠ ...	
٨٤٠ ...	١١١٠ ...	<b>المجموع الفرعى الأول</b>
١٠٩٢٠٠	١٤٤٣٠٠	ثانياً - تكاليف دعم البرنامج (%) ١٣
٩٤٩٢٠٠	١٢٥٤٣٠٠	<b>إجمالي التكاليف (أولاً + ثانياً)</b>

#### ٤/٤ التوجيه للآلية المالية

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

- ١ - تحيط علماً بمذكرة الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/5) المتعلقة بالتوجيه للآلية المالية؛
- ٢ - تعرب عن الشكر لمبادرات بناء القدرات للسلامة الأحيائية التي يضطلع بها حالياً برنامج الأمم المتحدة الإنمائي/مرفق البيئة العالمية وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة/مرفق البيئة العالمية؛
- ٣ - تدرك الحاجة إلى كفالة أن يكون التوجيه للآلية المالية داعماً بصورة متوازنة لأهداف الاتفاقية والبروتوكول التابع لها؛
- ٤ - تشدد على الحاجة إلى المعلومات المتبادلة، والتسيق، والرصد المنتظم، من أجل تفادي التكرار ولتحديد التغارات وأوجه التحافر الممكنة بسبب تعدد الجهات الناشطة المختلفة القائمة ب مختلف مبادرات بناء القدرات، وإلى دور نشط وذلك ينبغي أن يقوم به الأمين التنفيذي في هذه العملية؛
- ٥ - ترى أن التوجيه فيما يتعلق بالآلية المالية للبروتوكول لا يمكن إقراره رسمياً إلا من قبل مؤتمر الأطراف في الاتفاقية؛
- ٦ - ترى الحاجة إلى تيسير العملية ولذلك تدعو مؤتمر الأطراف في الاتفاقية إلى النظر، في أجتماعه السادس في الترتيبات العملية، الموجزة في هذا التوجيه للآلية المالية للبروتوكول، والواجب أن ينفذها مرافق البيئة العالمية في الوقت المناسب؛
- ٧ - توصي بأن ينظر الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، في معايير الأهلية للتمويل التالية في إطار الآلية المالية:  

" تكون كل البلدان النامية، وبخاصة أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، والبلدان التي تمر بمرحلة انتقال، التي هي أطراف في البروتوكول، مؤهلة للتمويل في إطار الآلية المالية للبروتوكول.

" تكون كل البلدان النامية، ولا سيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، والبلدان التي تمر بمرحلة انتقال، التي هي أطراف في الاتفاقية والتي تبني التزاماً سياسياً واضحاً بأن تصبح أطرافاً في البروتوكول، مؤهلة أيضاً للتمويل في إطار الآلية المالية للبروتوكول."
- ٨ - توصي بأن ينظر الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول في توجيه للآلية المالية في ميدان بناء القدرات، بما في ذلك المشاركة الكاملة في مركز تبادل

معلومات السلامة الأحيائية، والاستعانة بالعناصر الرئيسية التي تتطلب الإجراءات الملموسة الواردة في الفرع ٢ من مشروع خطة عمل بناء القدرات للتنفيذ الفعال لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية (المرفق الأول في التوصية ٩/٢ ألف للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بأن السلامة الأحيائية) وأي قضايا أخرى حددتها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية؛

٩ - تضع في اعتبارها الفقرة ٥ من المادة ٢٨ من البروتوكول، وتوصي الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في هذا البروتوكول بأن يطلب إلى مؤتمر الأطراف في الاتفاقية وإلى مجلس مرفق البيئة العالمية أن يؤكدوا أن الترتيبات بينهما المنصوص عليها في مذكرة التفاهم التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثالث سوف تطبق، مع إجراء جميع التعديلات التي يقتضيها اختلاف الحال، لأغراض بروتوكول كارتاخينا؛

١٠ - تود تزويد مجلس مرفق البيئة العالمية، بالعناصر الرئيسية التي تتطلب إجراءات ملموسة والواردة في مشروع خطة عمل بناء القدرات للتنفيذ الفعال لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، لكي يتمكن المجلس من وضعها في الاعتبار، في أول اجتماع ممكن له، وذلك وفقاً للتوصية التي اعتمدتها اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية في اجتماعها الثاني.

٥/٢ النظام الداخلي لاجتماع مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع  
الأطراف في البروتوكول

إن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول،

لأن يلاحظ أنه وفقاً للفقرة ٥ من المادة ٢٩ من البروتوكول، يطبق النظام الداخلي لمؤتمرات الأطراف في الاتفاقية، مع إجراء التعديلات التي يقتضيها اختلاف الحال، في إطار البروتوكول، باستثناء ما قد يقرره خلافاً لذلك، وبتوافق الآراء، مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول،

وإذ يدرك أنه عند تطبيق النظام الداخلي لمؤتمرات الأطراف في الاتفاقية، مع إجراء التعديلات التي يقتضيها اختلاف الحال، في إطار البروتوكول، فإن المواد ٢٩ و ٣٠ و ٣١ من البروتوكول بصورة خاصة، سوف تؤثر على تطبيق النظام الداخلي على مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول،

يقرر بتوافق الآراء أنه:

(أ) عندما تطبق المادة ٢١ من النظام الداخلي لمؤتمرات الأطراف في الاتفاقية على مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، تستكمل هذه المادة بالفقرة التالية:

"عندما يحل عضو منتخبه للأطراف في البروتوكول من بينها، محل عضو في مكتب مؤتمرات الأطراف في الاتفاقية يمثل طرفاً في الاتفاقية لا يكون، في ذلك الوقت، طرفاً في البروتوكول، فإن فترة ولاية العضو البديل تنتهي في نفس الوقت الذي تنتهي فيه فترة عضو المكتب الذي حل محله."

(ب) عند تعديل النظام الداخلي لمؤتمرات الأطراف في الاتفاقية من قبل مؤتمرات الأطراف في الاتفاقية، فإن تلك التعديلات لا تطبق على مؤتمرات الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، ما لم يقرر خلاف ذلك مؤتمرات الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

## ٦/٢ بحث القضايا الأخرى الازمة للتنفيذ الفعال للبروتوكول

**إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،**

١ - تدعى الحكومات إلى تقديم التعليقات إلى الأمين التنفيذي في موعد غايته ١٥ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢، بشأن الآليات لشجع بحث القضايا وتبادل الآراء، وحسب الاقتضاء، تقديم التوجيه بشأن القضايا التي تحتاج إلى توضيح والتي نشأت أثناء التصديق على البروتوكول وتنفيذه، لإدراجها في تقرير تجميعي. [والقضايا التي قد يتم تناولها بموجب مثل هذه الآلية يمكن أن تشمل أموراً من بينها:

(أ) تصنيف الكائنات الحية المحورة في فئات؛.

(ب) تقييم المخاطر وإدارتها؛

(ج) وضع قواعد منسقة للنظم الفريدة لتحديد الهوية؛

(د) عمليات النقل عبر الحدود مع غير الأطراف.]

٢ - تطلب إلى الأطراف في الاتفاقية والدول الأخرى أن تزود الأمين التنفيذي قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بثلاثة أشهر بأرقامها بشأن البنود المقرر إدراجها في برنامج عمل متوسط الأجل لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول وهيئاته الفرعية ذات الصلة، على أن تكون تلك البنود مبنية على أساس المعايير التالية:

(أ) أن تغطي الفترة الممتدة من الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول إلى الاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

(ب) وأن تستند إلى أحكام الفقرة ٤ من المادة ٢٩؛

(ج) وأن تعتمد إلى أبعد حد ممكн على الأنشطة القائمة التي تمارسها الهيئات والمنظمات الأخرى والتي لها صلة بتشغيل البروتوكول؛

(د) وأن تتناول القضايا التالية دون إرجاء:

١٠، القضايا التي ينص البروتوكول على بحثها في الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول:

أ - تيسير عملية صنع القرارات؛

ب - استعراض طائق تشغيل مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛

ج - تعزيز بناء القرارات؛

د - تعزيز الامتثال؛

ه - الميزانية البرنامجية؛

و - التوجيه للآلية المالية؛

٢، القضايا التي تحتاج إلى تناولها بحلول مواعيد محددة عقب بدء نفاذ البروتوكول

ز - البث في المتطلبات التفصيلية للوثائق المصاحبة للكائنات الحية المحورة المقصود أن تستخدم مباشرة كغذاء أو كأعلاف، أو في التجهيز، في موعد غايته سنتان عقب بدء نفاذ البروتوكول؛

ح - وضع قواعد وإجراءات دولية في ميدان المسؤولية والجبر مع محاولة إنجاز هذه العملية خلال أربع سنوات؛

ط - تقييم فعالية البروتوكول، بما في ذلك تقييم إجراءاته ومرافقاته، بعد خمس سنوات على بدء نفاذ البروتوكول؛

ي - رصد تنفيذ الالتزامات بموجب البروتوكول والقيام، على فترات يقررها مؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، بالإبلاغ عن التدابير المتخذة لتنفيذ البروتوكول؛

٣، القضايا الأخرى المطروحة للبحث

ك - تطوير وتحسين التعاون مع الهيئات والمنظمات الأخرى ذات الصلة؛

ل - التعاون، حسب الاقتضاء، مع الدول والهيئات الدولية الأخرى بشأن تعزيز وتسهيلوعي الجماهيري والتنقيف والمشاركة الشعبيين فيما يتعلق بنقل الكائنات الحية المحورة ومناولتها واستخدامها بطريقة آمنة بالنسبة إلى حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه استداماً مستداماً مع المراقبة أيضاً للمخاطر على الصحة البشرية؛

م - التعاون في البحث وتبادل المعلومات بشأن أي تأثيرات اجتماعية واقتصادية ناجمة عن الكائنات الحية المحورة لا سيما على المجتمعات الأصلية والمحليّة.

٣ - تحت الأطراف في الاتفاقية والدول الأخرى التي لم تقدم بعد معلومات إلى الأمانة بشأن نقاط الاتصال الوطنية والسلطات الوطنية المختصة أن تفعل ذلك في أسرع وقت ممكن عملاً بالفقرة ١ من المادة ١٩ من البروتوكول؛

٤ - إن تلاحظ بأن المعلومات المقدمة إلى الأمانة فيما يتعلق بنقاط الاتصال الوطنية للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا قد تتطبق أو لا تتطبق على متطلبات الفقرة ١ من المادة ١٩، وتدعى كذلك الأطراف إلى توضيح هذه المسألة للأمانة في موعد غایته بدء نفاذ البروتوكول بالنسبة إلى كل طرف تمشياً مع أحكام الفقرة ٢ من المادة ١٩ من البروتوكول؛

٥ - تكرر الدعوة الصادرة عن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية إلى إيداع صكوك التصديق أو القبول، أو الاعتماد أو صكوك الانضمام، حسب المناسب، في أقرب فرصة بغية جعل بدء نفاذ البروتوكول ممكناً في أقرب وقت ممكن؛

٦ - تكرر أيضاً دعوة مؤتمر الأطراف الموجهة إلى الدول التي ليست أطرافاً في الاتفاقية إلى التصديق عليها أو قبولها أو اعتمادها أو الانضمام إليها، حسب المناسب، دون تأخير وبذلك تمكّنها من أن تصبح أطرافاً في البروتوكول؛

٧ - تدعى الأطراف في الاتفاقية والدول الأخرى إلى تزويد الأمين التنفيذي بمساهمات في وضع خطة استراتيجية للاتفاقية، وبصفة خاصة فيما يتعلق بمشروع العناصر ذات الصلة بالبروتوكول.

## ٧/٢ اتخاذ القرارات (الفقرة ٧ من المادة ١٠ من البروتوكول)

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، ترکي مشروع المقرر التالي ومرفقه لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول لينظر فيه ويعتمده في اجتماعه الأول:

"إن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف،"

إذ يشير إلى الفقرة ٧ من المادة ١٠ من بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، التي تقضي بأن بيت مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف، في اجتماعه الأول، في الإجراءات والآليات الملائمة لتسهيل قيام أطراف الاستيراد باتخاذ القرار،

وإذ يحيط علماً بالمقرر ١/٥ لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية فيما يتعلق بخطة عمل اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

يقرر:

(أ) أن يعتمد، عملاً بالفقرة ٧ من المادة ١٠ من البروتوكول، الإجراءات والآليات لتسهيل قيام أطراف الاستيراد باتخاذ القرار، وفق الوارد في مرفق هذا المقرر؛

(ب) أن يواصل تحديد وتطوير الآليات التي تساعد على زيادة تسهيل بناء القدرات؛

(ج) أن يستعرض، تمشياً مع المادة ٣٥ من البروتوكول، هذه الإجراءات والآليات المشار إليها في الفقرة ١ أعلاه وأن يتخذ الإجراء المناسب؛

### المرفق

الإجراءات والآليات لتسهيل قيام أطراف الاستيراد باتخاذ القرارات بموجب الفقرة ٧ من المادة ١٠ من بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية

#### الف - مبادئ توجيهية

١ - تهدف الإجراءات والآليات، المعرفة بهذا عملاً بالفقرة ٧ من المادة ١٠ من البروتوكول، إلى تسهيل قيام أطراف الاستيراد باتخاذ القرارات، وخاصة تلك الأطراف التي تواجه صعوبات في عملية اتخاذ القرار بموجب المادة ١٠ من البروتوكول.

٢ - تعطى الأولوية، في تيسير عملية اتخاذ القرار بموجب المادة ١٠ من البروتوكول، وداخل إطار المادة ٢٢ من البروتوكول، إلى بناء قدرات البلدان النامية الأطراف، ولا سيما الدول الأقل نمواً والدول الجزئية الصغيرة النامية بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، على أن تؤخذ في الاعتبار أيضاً مراكز المنشأ ومراكز التنوع الجيني.

٣ - تتعاون الأطراف بغية ضمان أن تتاح لأطراف الاستيراد، وبخاصة الأطراف من البلدان النامية، ولا سيما الدول الأقل نمواً والدول الجزئية الصغيرة النامية بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، فرص الوصول إلى مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، أو إلى المعلومات الموجدة في المركز لغرض تيسير اتخاذ القرار. وينبغي أن يراعي القرار بشأن طريق تشغيل مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، عملاً بالفقرة ٤ من المادة ٢٠، حاجات أطراف الاستيراد في عملية اتخاذ القرار كمسألة أولوية.

٤ - تكون الإجراءات والآليات لتيسير عملية اتخاذ القرار مدفوعة بالطلب لدى أطراف الاستيراد.

٥ - بينما ينبغي أن تظل الآليات الأخرى قيد النظر، فإن جدول الخبراء ومركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية هما من بين الآليات الرئيسية التي توفر الدعم اللازم لأطراف الاستيراد، بناء على طلبها، لتيسير قيامها باتخاذ القرار بموجب المادة ١٠ من البروتوكول. ويُتبع في طريق استخدام جدول الخبراء لغرض تيسير قيام أطراف الاستيراد باتخاذ القرار، إما النظام الداخلي أو المبادئ التوجيهية اللذين سيعتمدهما مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف فيما يتعلق بكيفية استخدام جدول الخبراء من قبل الأطراف، بما في ذلك المسائل المتعلقة باختيار الخبراء، وتغطية تكاليف وقت الخبراء وخدماتهم وتحديد الواجبات التي ينبغي أن يضطلع بها الخبراء.

#### **باء - الإجراءات**

٦ - لأي طرف من أطراف الاستيراد، وبخاصة البلدان النامية الأطراف ولا سيما الدول الأقل نمواً والدول الجزئية الصغيرة النامية بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، في أي وقت بعد تلقى إخطار من طرف التصدير أو الجهة التي أصدرت الإخطار بموجب المادة ٨ من البروتوكول، أن يتلى عن طريق الأمانة، أي مساعدة ذات صلة من جدول الخبراء، بين آليات أخرى، للتصدي للإخطار الذي تلقاه ولنتمكن من اتخاذ قرار.

٧ - في حالة عدم إحالة إقرار باستلام الإخطار أو القرارات من قبل طرف الاستيراد الذي يكون من البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، في خلال الإطار الزمني الموضح بموجب المادتين ٩ و ١٠ من البروتوكول، وبعد أن يكون طرف التصدير قد التمس إيضاحاً من طرف الاستيراد عن سبب عدم صدور رد أو قرار، يجوز لطرف التصدير، حسب الاقتضاء، أن ييسر لطرف الاستيراد الحصول على المساعدة اللازمة من قائمة الخبراء، من بين آليات أخرى.

- تكون هذه الإجراءات والآليات لتيسير قيام أطراف الاستيراد باتخاذ القرار مستقلة عن الإجراءات والآليات المنشأة بموجب المادة ٣٤ من البروتوكول بشأن الامتثال وعن إجراءات تسوية المنازعات بموجب المادة ٢٧ من الاتفاقية، ولا تخل بأي منها.

## ٨/٢ - تشارك المعلومات

**إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،**

إذ تلاحظ مع التقدير أن الأمانة قد نفذت بنجاح وحسبما هو مطلوب الأنشطة المتعلقة بـ تشارك المعلومات التي أوصت اللجنة، في اجتماعها الأول بالاضطلاع بها فيما بين الدولتين (UNEP/CBD/ICCP/1/9)

وإذ تسلم بأن المرحلة التجريبية هي نشاط جار ينفذ وفقاً للتوصيات الصادرة عن اجتماعها الأول، وإذ تشير إلى أن المرحلة التجريبية من مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، ينبغي، ضمن جملة أمور، أن تكون سهلة الاستخدام وقابلة للبحث فيها ومفهومة ومفتوحة لجميع الحكومات،

١ - تقترح أن يجري تطوير المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية في المستقبل أيضاً وفقاً لما جاء في المذكرة الثانية للمكتب عن القضايا التقنية المرتبطة بتنفيذ المرحلة التجريبية، (والمستسخة في مرفق هذه التوصية)؛

٢ - تحت الحكومات على تعين جهة اتصال وطنية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، تكون مسؤولة عن إقرار المعلومات المسجلة في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، بالنسبة لذلك البلد، كما هو مفصل في مرفق هذه المذكرة؛

٣ - تحت الحكومات على المشاركة في تطوير المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية عن طريق تسجيل المعلومات واسترجاعها وتقديم التعليقات عن تجاربها إلى الأمين التنفيذي، وذلك كأساس لاستعراض فعالية المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية وكشرط مسبق لانتقال من المرحلة التجريبية إلى مرحلة التشغيل الكامل لآلية مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛

٤ - توصي الحكومات باستخدام مجموعة البرامج الحاسوبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية للمساعدة في إجراء تقييمات وطنية لاحتياجات بناء القدرات؛

٥ - تدرك الصلات المشتركة بين القدرات الوطنية وفعالية استخدام مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية والتنفيذ الناجح للبروتوكول، وتحث حكومات البلدان المتقدمة النمو والجهات المانحة الأخرى على توفير الدعم المالي والمساعدة التقنية المناسبة للبلدان النامية، ولاسيما أقل البلدان نمواً والدول الجزئية الصغيرة النامية بينها، والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال إضافة إلى البلدان التي تكون مراكز منشأ ومركزاً تتوجه جيني وذلك لتمكنها من الوصول إلى المرحلة التجريبية من مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية واستخدامها؛

٦ - تلاحظ مع التقدير نتائج المجتمعات الإقليمية بشأن احتياجات بناء القدرات لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي عقدت في أفريقيا وأمريكا اللاتينية/منطقة الكاريبي، وتشجع الحكومات على دعم تنفيذ التوصيات التي قدمت في تلك المجتمعات. وللجنة الحكومية الدولية تلاحظ كذلك أن من المقرر عقد المجتمعاتإقليمية لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ ومنطقة وسط شرق أوروبا، وتوصي بجعل هذه المجتمعاتإقليمية لبناء القدرات نشاطاً متواصلاً، رهناً بإتاحة الموارد المالية اللازمة لذلك؛

٧ - تطلب إلى الأمين التنفيذي تطوير وتوزيع أفراد مضغوطه بذكرة للقراءة فقط (CD-ROM) عن المرحلة التجريبية لأغراض التدريب وتوفير قوالب إلكترونية وتوجيهات لتسهيل وإنشاء مركز تبادل معلومات وطنية للسلامة الأحيائية تعمل تبادلياً مع مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، رهناً بإتاحة الموارد المالية اللازمة لذلك؛

٨ - تطلب إلى الأمين التنفيذي تسهيل الوصول إلى جدول خبراء السلامة الأحيائية والاستفادة منه عبر مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، في أعقاب اتخاذ القرار النهائي بشأن تشغيل ذلك الجدول؛

٩ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يسعى إلى قيام المزيد من التعاون مع المنظمات الدولية والإقليمية دون الإقليمية، ومع المراكز الوطنية لتبادل معلومات السلامة الأحيائية، وأن يجعل مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية عاملًا تبادلياً مع نظم تبادل المعلومات الأخرى؛

١٠ - تدعو أي منظمة دولية، حسب الاقتضاء إلى:

(أ) أن تتيح للأمين التنفيذي، وفي أقرب وقت ممكن، نظاماً منسقة فريدة لتحديد الهوية بالنسبة إلى قواعد البيانات عن الكائنات الحية المحورة؛

(ب) أن تيسر إدراج المعلومات الهامة عن الكائنات الحية المحورة، بما في ذلك المعلومات من البلدان التي قد لا تكون أعضاء في تلك المنظمات، في قواعد البيانات الخاصة بها أو في المرحلة التجريبية من مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

١١ - تشير إلى الطلب الذي قدم في اجتماعها الأول إلى الأمين التنفيذي بأن يكلف إجراء استعراض مستقل وشفاف للمرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية واستخدام التغذية المرتدة من البلدان والمؤشرات لقياس النجاح على أساس أهداف المرحلة التجريبية، وتوصي بإجراء هذا الاستعراض قبل انعقاد الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

## المرفق

### **المذكورة الثانية من المكتب عن القضايا التقنية المرتبطة بتنفيذ المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية**

#### نظرة عامة

أكد المكتب من جديد أن الجمهور الرئيسي الذي توجه إليه المرحلة التجريبية من مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية يتتألف من الحكومات التي تسجل البيانات في النظام و تسترجعها منه، وأشار إلى أن جميع المشاركين ينبغي أن يشجعوا على المساهمة بالمعلومات في المرحلة التجريبية وعلى المشاركة بنشاط في تطويرها واستخدامها.

#### **الف - تطوير موقع التوزيع المركزي وقاعدة البيانات المركزية**

##### **موقع التوزيع المركزي**

- استخدام خريطة موقع تجاويبة، ونصوص تفسيرية لتكون صفحة تعريفية لتحسين المساعدة في استخدام مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية والتقليل بين صفحاتها.
- إعادة تنظيم فئات المعلومات، حيثما كان ممكناً، للتوحيد.
- إعادة النظر في شكل إعلان التبرؤ من المسؤولية عند مدخل موقع التوزيع المركزي وجعله أقصر.

##### **مركز الإدارة**

- التوصية بأن يقيم كل بلد جهة اتصال وطنية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية تكون مسؤولة عن التتحقق من صحة البيانات المسجلة في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية عن ذلك البلد. وسوف يتمكن المستعملون الآخرون المأذون لهم بذلك من تسجيل بيانات في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية. غير أنه، ضماناً لصحة المعلومات، يتبعن على جهة اتصال مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية التتحقق من دقة القيد قبل إتاحتها لعامة الجمهور. وترسل أيضاً نسخة من كل قيد إلى جهة الاتصال الوطنية للمعلومات التابعة للجنة الحكومية الدولية/بروتوكول السلامة الأحيائية، للعلم.
- تيسير تسجيل المعلومات باستخدام البدائل الافتراضية التقائية كلما كان ممكناً، وربط الحقول بالمعلومات الموجودة.

- ينبغي أن يكون تسجيل جهات الاتصال الوطنية من مسؤولية الأمانة؛ غير أن تفاصيل عنوان الاتصال ينبغي أن تتاح لإجراء تغييرات تحريرية عليها من قبل المستخدمين المؤذنين لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

#### **قاعدة البيانات المركزية**

- تشجيع استخدام الوصلات عالية السرعة للمعلومات الموجودة، لتجنب تكرار العمل، مثل تفاصيل عنوان الاتصال ب يقدم الطلب.

- الاستفادة حيثما كان ذلك ممكناً من المبادرات القائمة من قبيل مبادرة التصنيف العالمية، مثلأ لربط البيانات التصنيفية بالأسماء العامة للكائنات. وهناك تشديد خاص أيضاً على ربط الجينات المدخلة بالسمات.

#### **الروابط ذات الصلة**

- السماح للمنظمات القائمة بالأنشطة المتصلة بالسلامة الأحيائية بتسجيل الموقع الشبكيه ذات الصلة في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، ويشمل ذلك أوصافاً مختصرة وبيانات وسيطة (تحقق الأمانة من صحتها قبل إياحتها للعامة).

- استعراض وفحص إمكانية إدراج ثبات معلومات أخرى في فئة الموقع ذات الصلة لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، مثل إنتاج نشرة ثبت مراجع للسلامة الأحيائية.

#### **باء - ربط موقع التوزيع центральный بقواعد البيانات/الوحدات الوطنية والإقليمية والدولية**

- مواصلة تشجيع المنظمات الدولية والإقليمية وشبكة الإقليمية وقواعد البيانات الوطنية على أن تصبح قابلة للتشغيل المتبادل مع مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

#### **جيم - استثمارات مشتركة لتسجيل المعلومات في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية**

- تنفيذ الاستثمارات المشتركة لتسجيل المعلومات لتكون أكثر سهولة للمستعملين.
- وضع استماراة عامة لتسجيل ملخصات تقييمات الأخطار.
- الإقرار بالحاجة إلى استثمارات عامة لاستيعاب الفئات المختلفة من الكائنات الحية المحورة مثل النباتات والكائنات الدقيقة والحيوانات ونحو ذلك.

### **دال - وضع مجموعة برامج حاسوبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية**

- مواصلة تكيف مجموعة البرامج الحاسوبية مع برنامج بحث للخروج بتحديد للجمهور المقصود لكل وحدة في المجموعة.

- ربط أقسام محددة من مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية بالفرع الملائم بمجموعة البرامج الحاسوبية ومساعدة المستعملين بوجه أفضل وتضمين عناصر تفاعلية كلما كان ذلك ممكناً.

### **هاء - التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى**

- تحسين معرفة المنظمات الدولية والإقليمية دون الإقليمية الأخرى بالمبادئ التوجيهية للتشغيل المتبادل مع مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

- إسداء المشورة للمشاركين بضرورة ضمان أن تكون المعلومات الإلزامية الموضوعة لدى المنظمات الأخرى مدعاة بنسخ احتياطية بعدد واف.

### **واو - بذائل لنظام تشارك المعلومات المبني على الشبكة**

- ينبغي أن تهدف الجهد الرامية إلى تطوير القدرات إلى الوصول الكامل والمتساوي إلى شبكة الإنترنت من كل مناطق العالم. وينبغي الاستفادة - كلما أمكن ذلك - من البدائل الحالية الرامية إلى التغلب على الفجوة الرقمية.

- تطوير وتوزيع نسخ القرص المضغوط بذاكرة قراءة فقط CD-ROM للمرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية للأغراض التدريبية.

### **زاي - الوصول إلى جدول الخبراء**

- ريثما تظهر نتائج الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية، يجب إدراج جدول خبراء السلامة الأحيائية في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

### **هاء - تحديد احتياجات البلدان من القدرات وتنبيتها**

- مساعدة الأطراف في تطوير قواعد بيانات قطرية عن طريق المزيد من التعريف بالمبادئ التوجيهية للتشغيل المتبادل وتطوير و توفير مبادئ توجيهية لإنشاء مركز قطري لتبادل معلومات السلامة الأحيائية. ويمكن أن يشتمل ذلك على رسميات منطقية في صفحات الشبكة لإنشاء موقع وطنية على الشبكة، وقواعد بيانات تعمل تبادلية لتسجيل المعلومات القطرية، إلى غير ذلك.

- القيام، حيثما أمكن، بالتشجيع على إدراج حلقات عمل تدريبية تابعة لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية مع المجتمعات الأخرى ذات الصلة بالسلامة الأحيائية، وتنظيم حلقات عمل تدريبية إقليمية بحيث تصبح نشاطاً دائماً (رهناً بإتاحة الموارد المالية اللازمة).

- إعادة تصميم قواعد بيانات "مشاريع بناء القدرات للسلامة الأحيائية" بما يتمشى مع خطة عمل بناء القدرات من أجل التنفيذ لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، وإدراجها في المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية وذلك للسماح للمنظمات بتسجيل المعلومات مباشرة.

#### طاء - اللغات

- تطوير وتنفيذ المعاجم والألفاظ الأساسية على أساس المكانت الدولية متعددة اللغات، كلما أمكن ذلك، لتسهيل البحث عن المعلومات واسترجاعها بلغات الأمم المتحدة الرسمية.
- تشجيع البلدان على توفير وصالت بالمعلومات المتوافرة باللغات الرسمية للأمم المتحدة.

#### ياء - الرصد والاستعراض

- ينبغي أن يقيم الاستعراض المستقل في المستقبل فعالية المرحلة التجريبية على نحو ما يفهمها مختلف مستخدمي مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، على أساس المعايير المحددة في المذكرة الأولى للمكتب بشأن القضايا التقنية ذات الصلة بتنفيذ المرحلة التجريبية لمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

## ٩/٢ - بناء القدرات

### ألف - بناء القدرات

#### إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية

- ١ - تحيط علماً بالوثيقة المتعلقة ببناء القدرات التي أعدها الأمين التنفيذي (UNEP/CBD/ICCP/2/10) بما في ذلك تقرير اجتماع الخبراء مفتوح العضوية المعنى ببناء القدرات لتنفيذ بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية الذي عقد في هافانا بكوبيا في الفترة من ١١ إلى ١٣ تموز/يوليه ٢٠٠١؛
- ٢ - ترحب بمبادرات بناء القدرات للسلامة الأحيائية الجاري الاضطلاع بها حالياً من قبل برنامج الأمم المتحدة للبيئة/مرفق البيئة العالمية والجهات المانحة الأخرى؛
- ٣ - تؤيد خطة العمل لبناء القدرات من أجل التنفيذ الفعال لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، المرفقة بهذه التوصية، بما في ذلك التسلسل الممكّن للإجراءات الوارد في التذييل لخطة العمل؛
- ٤ - تدعى الأطراف والحكومات والمنظمات الدولية والإقليمية والمنظمات غير الحكومية، وتنظيمات القطاع الخاص، والمنظمات العلمية والهيئات الأخرى ذات الصلة إلى البدء في تنفيذ خطة العمل، مراعية أدوار مختلف الكيانات في تيسير بناء القدرات؛
- ٥ - تزكي إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول أن يطلب مؤتمر الأطراف من مرافق البيئة العالمية والجهات المانحة الأخرى أن تراعي خطة العمل هذه عند تقديم المساعدة إلى البلدان النامية، ولا سيما البلدان الأقل نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، من أجل التصديق على بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية وتنفيذها الفعلية؛
- ٦ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضع آلية تنسيق لتنفيذ خطة العمل بغية النهوض بالشراكات وزيادة التكامل والتآزر إلى أقصى حد بين مختلف مبادرات بناء القدرات؛
- ٧ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يعد تقريراً عن التقدم المحرز في تنفيذ خطة العمل، استناداً إلى التقارير من الأطراف والحكومات والمنظمات ذات الصلة، لكي ينظر فيه الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف.

## المرفق

### خطة العمل لبناء القدرات من أجل التنفيذ الفعال لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية

#### ١ - هدف خطة العمل

- ١ - إن هدف خطة العمل هذه هو تيسير ودعم التنمية وتعزيز القدرات من أجل التصديق على بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية وتنفيذ الفعال على المستويات الوطنية ودون الإقليمي والإقليمي والعالمي وعلى نحو يأتي في الوقت المناسب. وفي هذا الخصوص، فإن توفير الدعم المالي والتكنولوجي إلى البلدان النامية، ولا سيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، وكذلك البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، مع المرااعاة أيضاً للبلدان التي هي مراكز منشأ ومراكز تنوع جيني، يعتبر أمراً أساسياً.
- ٢ - وتحقيقاً لهذا الهدف، ترمي خطة العمل هذه إلى تحديد احتياجات البلدان، وأولوياتها، وآلياتها للتنفيذ، ومصادر التمويل لديها.

#### ٢ - العناصر الرئيسية التي تتطلب إجراءات ملموسة

- ٣ - العناصر الرئيسية التالية مقصود أن ينظر فيها بطريقة مرنة، استناداً إلى نهج مدفوع بالطلب، مع مراعاة اختلاف حالات وقدرات ومراحل تنمية كل بلد.

#### (أ) بناء القدرات المؤسسية:

١، الإطار التشريعي والتنظيمي؛

٢، الإطار الإداري؛

٣، الهياكل الأساسية التقنية والعلمية والاتصالات السلكية واللاسلكية؛

٤، التمويل وإدارة الموارد؛

٥، الآليات للمتابعة والرصد والتقييم؛

#### (ب) تربية الموارد البشرية والتدريب؛

(ج) تقييم المخاطر والخبرات العلمية والتقنية الأخرى؛

(د) إدارة المخاطر؛

(ه) الوعي، والمشاركة، والتنفيذ، على كل المستويات، بما في ذلك لصانعي القرارات وأصحاب المصلحة والجمهور العام؛

(و) تبادل المعلومات وإدارة البيانات بما في ذلك المشاركة الكاملة في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛

(ز) التعاون العلمي والتقني والمؤسسي على المستوى دون الإقليمي، والإقليمي، والدولي؛

(ح) نقل التكنولوجيا؛

(ط) تحديد الهوية.

### ٣ - العمليات/الخطوات

٤ - ينبغي اتخاذ العمليات/الخطوات التالية داخل الأطر الزمنية الملائمة:

(أ) تحديد الاحتياجات من القدرات، بما في ذلك الحاجات غير المشمولة قبل الاجتماع الثاني للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا؛

(ب) قيام كل بلد بوضع الأولويات للعناصر الرئيسية، وذلك قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

(ج) وضع تسلسل زمني للإجراءات بما في ذلك الحدود الزمنية للبدء في بناء القدرات، قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

(د) تحديد الشمول والفجوات في مبادرات بناء القدرات والموارد التي يمكن أن تدعم التصديق والتنفيذ، وذلك قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، من المصادر التالية:

١٠، مرفق البيئة العالمية؛

٢٠، الوكالات متعددة الأطراف؛

٣٠، المصادر الدولية الأخرى؛

٤٠، المصادر الثنائية؛

٥٠، أصحاب المصلحة الآخرون؛

٦٠، المصادر الوطنية؛

(ه) زيادة فعالية وكفاية الموارد المالية التي تقدم من الجهات المانحة متعددة الأطراف والثانية والجهات المانحة الأخرى إلى البلدان النامية، ولاسيما أقل الدول نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، وكذلك البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال مع إيلاء الاعتناء للبلدان التي هي مراكز منشأ ومتراكم تنويع جيني؛

(و) زيادة تحافر وتسييق مبادرات بناء القدرات؛

(ز) وضع المؤشرات لتقدير تدابير بناء القدرات.

٤- *التنفيذ*

٥ - لا تُعرض الأنشطة المدرجة أدناه بأي ترتيب للأولوية:

#### ٤-١ *المستوى الوطني*

(أ) وضع إطار تنظيمية وطنية بشأن السلامة الأحيائية؛

(ب) تنمية و/أو تعزيز القدرات المؤسسية والإدارية والمالية والتقنية، بما في ذلك تعين نقاط اتصال وطنية وتحديد السلطات الوطنية المختصة؛

(ج) إنشاء آلية لإعلام كل أصحاب المصلحة؛

(د) المشاركة الملائمة لكل أصحاب المصلحة الهامين؛

(ه) آلية لمعالجة الطلبات أو الإخطارات، بما في ذلك تقييم المخاطر واتخاذ القرارات، وكذلك إعلام ومشاركة الجمهور؛

(و) آليات للرصد والامتثال؛

(ز) تقييم قصير الأجل وطويل الأجل للتمويل الداخلي والخارجي؛

#### ٤-٢ *المستويان دون الإقليمي والإقليمي*

(أ) الترتيبات التعاونية الإقليمية ودون الإقليمية؛

(ب) آليات استشارية إقليمية ودون إقليمية؛

(ج) مراكز إقليمية ودون إقليمية للخبرات النادرة والتدريب؛

(د) موقع على الشبكة العالمية (الإنترنت) وقاعدة بيانات على الصعيد الإقليمي ودون الإقليمي؛

(ه) آليات لتنسيق واتساق الأطر التنظيمية على المستويين الإقليمي ودون الإقليمي، حيثما كان ذلك ملائماً.

#### ٤-٣ المستوى الدولي

- (أ) التشغيل الفعال لمراكز تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
- (ب) تطوير/استكمال التوجيهات الدولية (الاتحاد العالمي لصيانة الطبيعة، برنامج الأمم المتحدة للبيئة، منظمة الأغذية والزراعة الخ)؛
- (ج) تعزيز التعاون فيما بين بلدان الجنوب؛
- (د) وضع جدول الخبراء واستخدامه استخداماً فعالاً؛
- (ه) الاستعراض المنظم من قبل مؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول وقيامه بتوفير مزيد من التوجيه.

#### ٥ - الرصد والتسيير

٦ - بسبب العدد الكبير من الجهات الفاعلة المختلفة التي تتضطلع بمبادرات مختلفة لبناء القرارات، سوف يجري تعزيز الإعلام المتبادل، والتسيير، والرصد المنظم وذلك بغية تجنب الأزدواجية وتحديد الفجوات. وسوف تؤدي هذه العملية إلى تركيز بناء القرارات على السلامة الأحيائية وإلى التصديق على بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية وتنفيذها. وسيكون للأمانة ولمركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية دور نشط في هذه العملية.

٧ - وسوف تُعد الأمانة، استناداً إلى تقارير الحكومات، تقريراً عن الخطوات التي اتخذتها البلدان، والمصادر متعددة الأطراف/والثنائية والمصادر الدولية الأخرى، باتجاه تنفيذ خطة العمل وتقدم تقريراً إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول بحيث يحدد ما إذا كان الإجراء المنصوص عليه بموجب الفرع ٤ قد تم الاضطلاع به بنجاح وفعالية.

#### التنفيذ

#### التسلسل الزمني المحتمل للإجراءات

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، وإن تدرك أن التسلسل الزمني للإجراءات اللازمة للتصديق على البروتوكول وتنفيذه سوف تتخذه الأطراف وفقاً لحاجاتها الوطنية،

وإذ تدرك مسيس الحاجة إلى بناء القدرات في البلدان النامية، ولا سيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، وكذلك البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال،

وإذ تستند إلى العناصر المعرفة في خطة العمل وبدون المساس بالأطر الزمنية المبينة فيها؛

وكوسيلة لمساعدة البلدان على وضع الأولويات الوطنية وتنوير الأنشطة الإقليمية ودون الإقليمية، يقترح الترتيب التالي للإجراءات المستندة إلى الخبرة والممارسة السابقة للنظر فيه.

### **التسلسل الزمني الممكن للأنشطة المعرفة في خطة العمل**

يرتبط بكل نشاط أهدافه ومهامه المحددة والمعرفة في الإطار الإرشادي والوثائق المتصلة به التي تيسر للبلدان وضع الأولويات وتمكنها من وضع جدول زمني لتنمية الطاقات. وهذا التسلسل الزمني لا يحدد أولويات للإجراءات التي ينبغي أن تتخذها البلدان.

#### **ألف - المستوى الوطني**

- ١ - تقييم فعالية وكفاية القدرات الراهنة.
  - ٢ - تقييم الاحتياجات قصيرة الأجل وطويلة الأجل للتمويل الداخلي والخارجي.
  - ٣ - وضع خطوط زمنية.
  - ٤ - وضع إطار تنظيمية وطنية بشأن السلامة الأحيائية.
  - ٥ - إنشاء و/أو تعزيز القدرات المؤسسية والإدارية والمالية والتكنولوجية، بما في ذلك تعيين جهات اتصال وطنية وسلطات مختصة.
  - ٦ - آلية لمعالجة الطلبات أو الإخطارات، بما في ذلك تقييم المخاطر واتخاذ القرارات وكذلك إعلام ومشاركة الجمهور.
  - ٧ - الآليات للرصد والامتثال.
  - ٨ - إنشاء آلية لإعلام جميع أصحاب المصلحة.
  - ٩ - المشاركة الملائمة لكل أصحاب المصلحة الهامين.
- باء - المستوىان الإقليمي ودون الإقليمي**
- ١ - تقييم التمويل على الصعيد الوطني والثاني وممتد الأطراف.
  - ٢ - موقع إقليمي على الشبكة العالمية (الإنترنت) وقاعدة بيانات.

- ٣ - آليات لتنسيق واتساق الأطر التنظيمية على الصعيدين الإقليمي ودون الإقليمي، حيثما كان ذلك ملائماً.
- ٤ - الترتيبات التعاونية الإقليمية ودون الإقليمية.
- ٥ - آليات استشارية إقليمية ودون إقليمية.
- ٦ - مراكز إقليمية ودون إقليمية للخبراء النادرة والتدريب.
- جيم - المستوى الدولي**
- ١ - التشغيل الفعال لمراكز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.
- ٢ - تعزيز فعالية وكفاية الموارد المالية التي ستتوفرها الجهات المانحة متعددة الأطراف والثنائية والجهات المانحة الأخرى للبلدان النامية، ولا سيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، وكذلك البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، وتتنسيق تلك الموارد المالية.
- ٣ - وضع جدول خبراء واستخدامه استخداماً فعالاً.
- ٤ - زيادة تحافر وتنسيق مبادرات بناء القدرات.
- ٥ - تعزيز التعاون فيما بين بلدان الجنوب.
- ٦ - وضع/استكمال التوجيهات الدولية (الاتحاد العالمي لصيانة الطبيعة، برنامج الأمم المتحدة للبيئة، منظمة الأغذية والزراعة، الخ).
- ٧ - الاستعراض المنظم من قبل مؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول وقيامه بتوفير المزيد من التوجيه.

#### **باء - جدول الخبراء**

**إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،**

- ١ - توصي مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول باعتماد المبادئ التوجيهية المؤقتة لجدول الخبراء، الواردة في مرفق هذه التوصية؛
- ٢ - تدعى الأطراف والحكومات إلى استخدام المبادئ التوجيهية المؤقتة لجدول الخبراءريثما يعتمدها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

٣ - تحدث الأطراف والحكومات التي لم ترشح بعد خبراءها للأمانة أن تفعل ذلك في أقرب وقت ممكن وفقاً للمبادئ التوجيهية المؤقتة، وأن تستخدم استماراة الترشيح التي توفرها الأمانة؛

٤ - تطلب إلى الأمين التنفيذي، بوصفه مدير جدول الخبراء، تنفيذ الوظائف المحددة في المبادئ التوجيهية المؤقتة للجدول؛

٥ - تطلب أيضاً إلى الأمين التنفيذي أن يعد تقريراً عن حالة تنفيذ جدول الخبراء لينظر فيه مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف، في اجتماعه الأول؛

٦ - توصي بإنشاء صندوق تبرعات، تديره الأمانة، غرضه المحدد هو دعم البلدان النامية الأطراف، ولا سيما أقل البلدان نمواً والبلدان الجزرية الصغيرة النامية بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، لدفع تكاليف استخدام الخبراء الذين يتم اختيارهم من الجدول؛

٧ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضع مرحلة تجريبية لصندوق التبرعات وأن يطلب من الحكومات تعليقاتها على تشغيل صندوق التبرعات وأن يقدم تقريراً إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، في اجتماعه الأول، عن التقدم المحرز؛

٨ - تدعى الآلية المالية للبروتوكول إلى تقييم لتقدير ما إذا كان بمقدورها أن تقوم بأي دور في جدول الخبراء؛

٩ - تطلب إلى الأمين التنفيذي التماس الآراء بشأن الدعم المالي لاستخدام جدول الخبراء، وتقدم تقرير تجميلي إلى الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف.

## المرفق

### المبادئ التوجيهية المؤقتة لجدول خبراء السلامة

#### الف - صلاحيات الجدول

١ - أن تكون الولاية المنوحة لجدول الخبراء متمثلة في تقديم المشورة وأشكال الدعم الأخرى، حسب الاقتضاء، وبناء على طلب، إلى البلدان الأطراف النامية، ولا سيما البلدان الأقل نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، للقيام بتنقيمات للمخاطر واتخاذ قرارات عن علم وتنمية الموارد الوطنية والنهوض بالتعزيز المؤسسي المرتبط بنقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود. وعلاوة على ذلك، ينبغي أن يؤدي جدول الخبراء كل المهام الأخرى التي يوكلها إليه في المستقبل مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، بالأخص في ميادين بناء القدرات.

٢ - إن جدول الخبراء أداة لبناء القدرات ومساعدة البلدان النامية الأطراف، ولا سيما الدول الأقل نمواً والدول الجزرية الصغيرة بينها، والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، إلى أن يتم بناء قدراتها على نحو واف.

#### **باء - ملير الجدول**

تتولى أمانة الاتفاقية / البروتوكول إدارة الجدول. وتشمل هذه المهام ما يلي:

- (أ) وضع استماره الترشيح واستعراضها، حسب الضرورة؛
- (ب) والاحفاظ بقاعدة بيانات إلكترونية مناسبة، تسمح بسهولة التوصل إلى الجدول؛
- (ج) والاحفاظ بنسخة على ورق من الجدول، يجري استكمالها مرة في السنة على الأقل؛
- (د) وإسداء المشورة للأطراف بشأن شمول مجالات الخبرة المتاحة عن طريق الجدول، وبشأن التوازنات الإقليمية وبين الجنسين، في الجدول، بين الحين والآخر؛
- (ه) ومساعدة الأطراف، بناء على طلبها، على تحديد الخبراء المناسبين؛
- (و) القيام بأية وظائف إدارية أخرى مبينة في هذه المبادئ التوجيهية أو يشير بها مؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول في قرارات أخرى.

#### **جيم - التوصل إلى جدول الخبراء**

يتم التوصل إلى جدول الخبراء من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (عن طريق الإنترن特 أو بالوسائل غير الإلكترونية). وتنشر الأمانة مرة في السنة صيغة كتابية لمحتوى الجدول توزعها على كل طرف، إلى جانب وصف الطريقة التي يمكن أن بها للأطراف أن تستعمل مجالات البحث في شبكة الإنترن特، لمساعدتها على تحديد الخبراء التي تحتاج إليها. ويجوز لأي طرف أن يطلب أية صيغة مستكملة فيما بين تلك النشرات.

#### **دال - العضوية في جدول الخبراء**

##### **١ - ترشيح الأعضاء**

١ - تقوم الحكومات بترشيح أعضاء الجدول. والحكومات مسؤولة عن أن يكون المرشحون على أعلى مستوى من المؤهلات المهنية والخبرة في المجالات التي يرشحون من أجلها. وينبغي للأطراف أن تشاور مع أصحاب المصلحة المعنيين، وأن تبحث عن الأفراد المهتمين بالأمر لدى الحكومات الوطنية

ودون الوطنية، ومؤسسات البحث والمؤسسات الأكاديمية، والصناعة والمنظمات غير الحكومية، لغرض تقديم ترشيحات متوازنة وذات جودة عالية.

٢- تشجع الأطراف على أن تنظر في خبراء متقاعدين تراكمت لديهم المعرفة والخبرة، ولا ينتمون في الوقت الحاضر إلى مؤسسات معينة، باعتبارهم مرشحين محتملين.

## ٢ - آلية الترشيح

١ - تستعمل استماراة الترشيح المرفقة بهذه المبادئ التوجيهية بوصفها التذييل ١ لكل الترشيحات . ويشجع على تقديم هذه الاستماراة بالطريق الإلكتروني. وينبغي أن تكفل الحكومات القائمة بالترشيح دقة المعلومات المقدمة في جميع استمارات الترشيح. ويضطلع الأمين التنفيذي باستعراض استماراة الترشيح لجدول الخبراء مع مساهمة من الحكومات، وبخاصة استعراض فئات الخبرة.

٢ - تحاول الحكومات أن تبني ترشيحاتها لجدول الخبراء مستكملة. وتستخدم الأطراف تقاريرها الوطنية إلى بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية لثبت ترشيحاتها، وإذا لزم الأمر، استكمال المعلومات عن الخبراء والأفراد. ويدعى غير الأطراف إلى تأكيد واستكمال المعلومات بنس التواتر.

## ٣ - العدد الأقصى للترشيحات

يوصي بـلا ترشح كل حكومة أكثر من ٥٠ خبيراً، ولا يجوز ترشح ما يزيد على خمسة خبراء لكل مجال من مجالات التخصص (وفقاً لاستعمال المصطلح في استماراة الترشيح).

## ٤ - التمثيل المتوازن

١- تشجع جميع الحكومات على ترشح خبراء وعلى تشجيع التوازن الإقليمي في الجدول. وينبغي أن تستعمل الحكومات مراكز الخبرات النادرة الإقليمية في البلدان النامية، ولا سيما أقل البلدان نمواً والتول الجزئية الصغيرة النامية بينها، والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، كمصادر لترشح الخبراء. وتكفل الأمانة أن تسمح قاعدة بيانات الجدول بترتيب أفراد الجدول على أساس إقليمي باعتبار ذلك "مرشحاً أولياً" عند البحث في قائمة الأعضاء.

٢- تشجع الحكومات على تحقيق التوازن بين الجنسين في ترشيحاتها، وكذلك على أن تكفل الخبرات المناسبة للتقييمات المشار إليها في المادة ٢٦ من بروتوكول كارتاخينا.

٣- يقوم الأمين التنفيذي سنوياً تقريراً إلى الأطراف عن التوازنات القطاعية والإقليمية والمتعلقة بالجنسين في الجدول.

**٥ - المعلومات اللازمة عن الخبراء**

أن المعلومات اللازمة عن كل مرشح واردة في استماراة الترشيح. وستكفل الأمانة استيفاء كل استماراة قبل أن تدرج أسم المرشح في الجدول.

**٦ - المؤسسات**

من شأن إشراك الخبراء من المؤسسات القائمة والمستقلة ذوي الخبرة في السلامة الأحيائية أن يتيح الوصول إلى قاعدة واسعة من المعرفة متعددة التخصصات. ولذلك يدعى الخبراء إلى تبيان عضويتهم في أي مؤسسة في استماراة الترشيح.

**هاء - مدى الخبرة المطلوبة**

**١ - أن مجالات الخبرة المطلوب توافرها في أعضاء الجدول مبينة في استماراة الترشيح في التذيل .١**

**٢ - أما مجالات المشورة الخبرية والدعم التي توفرها عن طريق الجدول فمبيينة في القائمة الإرشادية الواردة في التذيل ٢ لهذه المبادئ التوجيهية.**

**واو - اختيار الخبراء للتعيينات**

**١ - اختيار الطرف الطالب**

أن اختيار الخبراء لأي مهمة معينة يجب أن يصدر عن الطرف الطالب.

**٢ - المساعدة من الأمانة**

عندما يطلب طرف يسعى إلى الحصول على خبير، تقدم الأمانة المساعدة لذلك الطرف في تحديد الخبراء المدرجة أسماؤهم في مجالات الخبرة المحددة في الجدول. ومتى كان الأمر ممكناً، ينبغي أن ترقق الأمانة قائمة بالخبراء المحتملين، الذين يمثلون المشاركة حسب المنطقة الإقليمية وحسب نوع الجنس.

**٣ - قيام الأمانة بتسهيل الاتصال الأول**

يجوز للأمانة تسهيل أول اتصال لطرف يسعى إلى الحصول على مساعدة، بأي خبير من الجدول. وعندما يتم الاتصال المباشر من جانب الطرف بخبير ما، ينبغي للطرف أن يبلغ هذا الاتصال و نتيجته إلى الأمانة، لكافلة حفظ سجلات كاملة عن عمليات الجدول.

## زاي - التزامات الأفراد الواردة أسماؤهم في الجدول

### ١ - كفالة ذكر المعلومات الكاملة والدقيقة على استمرارات الترشيح

الخبراء مسؤولون عن كفالة اكتمال ودقة المعلومات الواردة في استماراة ترشيحةم.

### ٢ - الموافقة على نشر بيانات استماراة الترشيح على المأل

ينبغي أن تناح في العادة المعلومات الواردة في استماراة الترشيج للجمهور، بما في ذلك في مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية بعد إتمام الترشيج. بيد أنه يجوز لكل عضو في الجدول أن يطلب عدم إفشاء المعلومات المتعلقة بالاتصال المباشر به (الهاتف، العنوان، الفاكس، البريد الإلكتروني) إذا اختار أو اختارت هذا.

### ٣ - قبول أو رفض طلب مساعدة/مشورة

لأعضاء الجدول أن يقبلوا أو يرفضوا أي مهمة مقترحة.

### ٤ - التتحى عن العمل إذا كان هناك تضارب في المصالح حقيقي أو مستشف

١ - ينبغي أن يتتحى الخبراء عن قبول أي تعين إذا كان التعين من شأنه أن يثير أي تضارب حقيقي أو مستشف في المصالح. وقبل القيام بأي تعين من خلال الجدول، أو قبل إدراج الأسم في القائمة القصيرة التي تضعها الأمانة، يقوم كل عضو في الجدول بتقديم إقرار بعدم وجود تضارب في المصالح، يبين ما إذا كانت له مصالح أو ترتيبات شخصية أو مؤسسية أو مهنية أخرى من شأنها أن تتشئ تضارباً في المصالح أو حالات يرى شخص معقول أن من شأنها أن تتشئ تنازعاً في المصالح.

٢ - إذا كان الإقرار يثير الشواغل، جاز للأمانة أو للطرف المعنى أن يسعى إلى الحصول على مزيد من المعلومات من الخبير. فإذا ظلت هناك شواغل مشروعة، فمن الموصى به أن يؤخذ، في الحكم على وجود أو عدم وجود تنازع، بجانب الحيطة بما يتمشى والحفاظ على أعلى مستوى ممكن من المصداقية لجدول الخبراء.

### ٥ - العمل بصفة شخصية

يعمل كل خبير بصفته الشخصية فقط، بصرف النظر عن أي ارتباط له بحكومة أو صناعة أو منظمة أو أكاديمية.

**٦ - إثبات أعلى مستويات الكفاءة المهنية**

يتوقع من كل خبير يقوم بمهمة أن يمثل لكل المعايير المهنية المطبقة على نحو موضوعي ومحайд، وأن يبدي أعلى درجة من السلوك المهني في القيام بأعباء مهمته. وينبغي أن تمتد تلك المعايير لأي مناقشات تساعد الأطراف على اختيار الخبير. ويتوقع أن يؤدي الخبراء مهامهم في الوقت المناسب.

**٧ - الإسهام في تدريب العاملين المحليين متى كان ذلك ممكناً**

يجوز أن يطلب من الخبراء، عند الاقتضاء، أن يساهموا في تدريب على الطبيعة وفي بناء القرارات للموظفين المحليين كجزء من التكليف الصادر إلى الخبراء.

**٨ - الطابع السري والشفافية**

١ - لا يفشي خبراء الجدول الذين يقومون بأية مهمة المعلومات السرية التي يحصلون عليها من خلال أدائهم لواجباتهم أو نتيجة لذلك، إلا إذا أذن لهم بذلك الطرف المعنى. وينبغي الحفاظ على السرية وفق المنصوص عليه في الاتفاق بين الطرف والخبير.

٢ - تناح المشورة الكتابية الأخيرة للخبير عن طريق مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، مع احترام المعلومات السرية.

**٩ - بيان توقعات واضحة**

تقع على الطرف وعلى الخبير مسؤولية أن يكفلان تكون توقعات الطرف واحتياصاته واضحة، وأن يكون الخبير قد فهمها.

**١٠ - تقديم تقرير**

ينبغي أن يعد الخبير، في أعقاب انتهاء المهمة، تقريراً موجزاً يشمل تقريباً عاماً للعملية والنتائج التي تحققت وما صودف من مصاعب، وكذلك اقتراحات يمكن النظر فيها بالنسبة للمهام التي يضطلع بها في المستقبل.

**حاء - رفع أجور أعضاء الجدول**

**١ - التعينات في سبيل المصلحة العامة**

يجوز لأي خبير أن يختار أن يكون تعينه لوجه المصلحة العامة، وتطبق هنا المبادئ نفسها التي تتعلق بتنازع المصالح، وبالعمل بالصفة الشخصية وغير ذلك من الإلتزامات الناشئة عن الفقرة ٧، بالنسبة لتلك التعينات القائمة على أساس خدمة المصلحة العامة.

- ٢ - الإعارات

يجوز لكل منظمة أن تسمح للخبراء المنتدبين إليها أن يقبلوا بتعيينات بوصفهم معايير من مهامهم المعتادة. وينبغي الإشارة الكامل والشفاف لمثل تلك الترتيبات. وليس على أي حكومة أو مؤسسة إلتزام بتحمل تكاليف الخبير المرشح، كلياً أو جزئياً.

- ٣ - الدفعات المحددة بموجب عقد مع الطرف طالب

ينبغي أن تعالج الترتيبات القانونية المتعلقة بالأجور وأو النفقات المرتبطة بالتعيين في الاتفاques التعاقدية بين الطرف والخبير المعنى.

طاء - المسؤولية

تكون القرارات التي يتخذها الطرف طالب على أساس المشورة المقدمة من مسؤولية الطرف دون سواه.

١ - مسؤولية الطرف مقدم بالترشيح

لا تكون الحكومات التي تقدم الترشيحات مسؤولة عن السلوك والمدخلات والنتائج الناشئة أو المرتبطة بعمل الخبير الذي رشحه.

٢ - مسؤولية الأمانة

لا تكون الأمانة مسؤولة عن استخدام أو مشورة خبير من الجدول، أو عرضة لأي عملية قانونية ناشئة عن، أو متصلة بذلك.

٣ - مسؤولية الخبراء

ينبغي أن تعالج مسؤولية الخبراء والقانون المطبق في العقد بين الطرف طالب المساعدة والخبير.

باء - التقارير

١ - تشجع الأطراف على تزويد الأمانة بتقييم المشورة أو الدعم الآخر المقدم من الخبراء والنتائج المحققة. وينبغي أن تتاح هذه التقييمات عن طريق مركز تبادل معلومات السلامة الأخبارية.

٢ - أن التقرير ربع السنوي الذي تعدد الأمانة سيسشمل، مرة في العام، قسماً يتعلق بتشغيل الجدول، يبيّن المعلومات الواقعية عن عدد الخبراء في الجدول، وعن توزيعهم الإقليمي وعن توزيعهم بين الجنسين، وتوزيعهم على مختلف فروع العلم، ويبيّن الاتصالات المباشرة التي قامت بها الأطراف ونتيجة

تلك الاتصالات كما بين الاتصالات التي قامت الأمانة بتيسيرها ونتائج تلك الاتصالات، بما في ذلك بيان الخبراء الفردية الذين تم التعاقد معهم من جانب كل طرف طالب، ومذكرة حول موضوع التعيين ووصف مهامه، ونتيجة العمل الذي تم وإمكانية الحصول على النتائج المكتوبة. وينبغي أن تناح هذه التقارير عن طريق مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

#### **كاف - الاستعراض الدوري**

ينبغي أن يخضع تشغيل الجداول لاستعراض دوري مستقل. وينبغي أن يجري الاستعراض الأول بعد مضي سنتين ثم تجري بعد ذلك الاستعراضات الدورية وفقاً للمادة ٣٥ من البروتوكول. وينبغي أن تكون تلك الاستعراضات الدورية قائمة على أساس واسع، وتنظر إلى التوازنات المطلوبة في عضوية الجداول وفي استعمالات الجدول ونجاحاته وأخفاقاته ومراقبة جودة التعيينات من الجدول وال الحاجة إلى خدمات استشارية إضافية في تصريف شؤون الجدول وغير ذلك من التوصيات الممكنة لإدخال تقيحات على تكاليفات الخبراء أو على النظام الداخلي، استجابة لما تسفر عنه النتائج.

## التنليل ١

## استماراة تعيين في سجل خبراء السلامة الأحيانية

ألف -  يستكمل من جانب الخبر

١ - اسم العائلة:

٢ - الأسم / الأسماء الأخرى:

 أنثى ذكر

٣ - الجنس:

 الدكتور السيد السيدة

٤ - اللقب:

 آخر: البروفيسور

٥ - الجنسية:

٦ - سنة الميلاد:

٧ - صاحب العمل الحالي/ المنظمة:

٨ - نوع المنظمة:  حكومية منظمة حكومية دولية أكاديميةالموقع على الشبكة الدولية:  صناعية أخرى المؤسسة

٩ - المنصب/عنوان الوظيفة:

المجالات الرئيسية للمسؤولية:

١٠ - العنوان البريدي:

١١ - رقم الهاتف: \_\_\_\_\_ مفتاح البلد: \_\_\_\_\_ مفتاح المنطقة: \_\_\_\_\_ الرقم: \_\_\_\_\_

١٢ - رقم الفاكس: \_\_\_\_\_ مفتاح البلد: \_\_\_\_\_ مفتاح المنطقة: \_\_\_\_\_ الرقم: \_\_\_\_\_

١٣ - العنوان البريدي الإلكتروني:

١٤ - التعليم والمؤهلات الأخرى:

١٥ - مجالات الخبرة الرئيسية  التحكيم المؤسسية  تقييم الأخطار وإدارتهاالمساهمة في السجل:  إدارة البيانات وتبادل المعلومات العلوم الاجتماعية والاقتصادية التشريعات والتخطيط البحث والتطوير التوعية العامة والمشاركة الجماهيرية أخرى التعليم والتدريب١٦ - مجالات التخصص: التنمية المؤسسية  إدارة قواعد البيانات وتبادل المعلومات قاعدة البيانات  إدارة المشروعات الإحصاءات البيئية  الإدارة الزراعية تبادل المعلومات  الإدارة البيئية تكنولوجيا المعلومات  الموارد البشرية غرفة تبادل المعلومات  تطوير البنية الأساسية أخرى:  الصحة العامة إدارة الموارد أخرى: \_\_\_\_\_

**التوعية العامة والمشاركة الجماهيرية**

- التعليم البيئي
- الإعلام العام
- مشاركة المجتمع المحلي
- أخرى: \_\_\_\_\_

**١٦- مجالات التخصص (تابع):**

- تنظيم السلامة الأحيائية
- قانون الملكية الفكرية
- القانون البيئي الدولي
- قانون التجارة الدولية
- القانون البيئي الوطني
- لوائح التجارة الوطنية
- أخرى: \_\_\_\_\_

**الإيكولوجيا البشرية**

- المعارف الأصلية

**الأحياء/الإيكولوجيا البحرية**

- الإيكولوجيا الميكروبية

**علم الأحياء الدقيقة****علم أحياء الجزيئات**

- علم الفطريات

**إدارة الآفات****علم أمراض النبات****فيزيولوجيا النبات****علم أحياء الأعداد****تقييم الأخطار وتصميم وتطبيق لعمليات****علم أحياء التربة**

- علم التصنيف

**علم السميات****علم الفيروسات****علم الحيوان****آخرى: \_\_\_\_\_****الكائنات والسمات:****تقييم الأخطار وإدارتها****الإيكولوجيا الزراعية****الزراعة****الأنواع الغازية الغربية****الطرق التحليلية للكشف****الإيكولوجيا الحيوانية****علم أمراض الحيوان****تربيه الأحياء المائية****الكيمياء الحيوية****الเทคโนโลยجيات الأحيائية****علم النبات****علم الحشرات****تقييم الآثار البيئية****علم الأوبئة****علم الأحياء التطوري****علوم الأغذية****إيكولوجيا الغابات****الهندسة الجينية****علم جينات الأعداد الطبيعية**

<b>البحث والتطوير</b> <input type="checkbox"/> بحوث التكنولوجيا الأحيائية <input type="checkbox"/> تطوير منتجات التكنولوجيا الأحيائية	<b>العلوم الاجتماعية والاقتصادية</b> <input type="checkbox"/> الاقتصاد الزراعي <input type="checkbox"/> الاقتصاد البيئي <input type="checkbox"/> العلوم الاجتماعية <input type="checkbox"/> العوامل الاجتماعية الاقتصادية <input type="checkbox"/> التنمية المستدامة <input type="checkbox"/> الأخلاق البيولوجية <input type="checkbox"/> تقييم التكنولوجيا <input type="checkbox"/> تقييم دورة الحياة <input type="checkbox"/> أخرى:	<b>١٦ - مجالات التخصص (تابع)</b>
<u>أخرى:</u> <input type="checkbox"/> أخرى:		<b>١٦ - مجالات التخصص (تابع):</b> <u>المستوى:</u>
<u>مجالات مواضيعية:</u>		
<b>١٧ - الخبرة الفنية (يرجى إرفاق بيانات منفصلة إذا لزم الأمر)</b>		
<b>معلومات عن آخر ثلاثة مخدمين</b>		
<b>الاسم:</b> <b>العنوان:</b> <b>مجالات المسؤولية الرئيسية:</b> <b>مدة الخدمة:</b>		
<b>الاسم:</b> <b>العنوان:</b> <b>مجالات المسؤولية الرئيسية:</b> <b>مدة الخدمة:</b>		
<b>الاسم:</b> <b>العنوان:</b> <b>مجالات المسؤولية الرئيسية:</b> <b>مدة الخدمة:</b>		
<b>١٨ - أعمال أخرى ذات صلة</b> <b>الخبرة (مثال الخبرة على الصعيد الإقليمي</b> <b>تخصصات إضافية، خبرة في العمل التطوعي ونحو ذلك)</b> <b>ملحوظة: أرفق بيانات إضافية إذا لزم الأمر</b>		
<b>١٩ - قائمة المطبوعات</b> <b>(الكتب، والمقالات التي استعرضها النظارء،</b> <b>والوصول في الكتب، وأوراق قدمت في</b> <b>مؤتمرات ونحو ذلك)</b> <b>يرجى إرفاق بيانات إضافية إذا لزم الأمر.</b>		
<b>٢٠ - أحدث ثلاث مطبوعات</b>		
<hr/> <hr/> <hr/>		

**٢١ - المعرفة باللغات:**

- |   |   |  |                                      |
|---|---|--|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> إجادة في الكتابة | <input type="checkbox"/> إجادة في القراءة | <input type="checkbox"/> إجادة في المخاطبة | <input type="checkbox"/> العربية:    |
| <input type="checkbox"/> إجادة في الكتابة | <input type="checkbox"/> إجادة في القراءة | <input type="checkbox"/> إجادة في المخاطبة | <input type="checkbox"/> الصينية:    |
| <input type="checkbox"/> إجادة في الكتابة | <input type="checkbox"/> إجادة في القراءة | <input type="checkbox"/> إجادة في المخاطبة | <input type="checkbox"/> الإنجليزية: |
| <input type="checkbox"/> إجادة في الكتابة | <input type="checkbox"/> إجادة في القراءة | <input type="checkbox"/> إجادة في المخاطبة | <input type="checkbox"/> الفرنسية:   |
| <input type="checkbox"/> إجادة في الكتابة | <input type="checkbox"/> إجادة في القراءة | <input type="checkbox"/> إجادة في المخاطبة | <input type="checkbox"/> الروسية:    |
| <input type="checkbox"/> إجادة في الكتابة | <input type="checkbox"/> إجادة في القراءة | <input type="checkbox"/> إجادة في المخاطبة | <input type="checkbox"/> الإسبانية:  |

**أخرى:**

- يجيد الكتابة       يجيد القراءة       يجيد المخاطبة

**٢٢ - الجوائز العلمية والجمعيات المهنية،  
وعضوية الشرف والعضوية في  
اللجان والأخرى الاستشارية:**

- ٢٣ - المراجع (الاسم وعنوان الاتصال):**
- ١
  - ٢
  - ٣

بهذا أشهد بصحة المعلومات أعلاه وأوافق على إدراجها في سجل خبراء السلامة الأحيائية في إطار بروتوكول كارتاخينا للسلامة الأحيائية والاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي. وليس لدى أي اعتراض على إتاحة هذه المعلومات للتناول العام.

التاريخ: \_\_\_\_\_ التوقيع: \_\_\_\_\_

**باء - يملاً من قبل جهات الاتصال الوطنية للحكومة القائمة بالترشيح**

نوع جهة الاتصال:  جهة اتصال وطنية تابعة للاتفاقية ل المتعلقة بالتنوع البيولوجي  
بروتوكول كارتاخينا للسلامة الأحيائية

حكومة: \_\_\_\_\_  
الاسم: \_\_\_\_\_  
التوقيع: \_\_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_\_

## المذيل ١

## قائمة إرشادية بمحالات المشورة والدعم المتوفرة في جدول الخبراء لتنفيذ بروتوكول كارتاخينا

<b>بناء القدرات</b>	<b>تقييم المخاطر</b>	<b> إدارة المخاطر</b>	<b>تقديرات العامة على تقسيم المخاطر</b>	<b>تقديرات العامة على تقسيم المخاطر</b>	<b>تقييم الاحتياجات وتحطيم إطار السلامة الأخيانية</b>
(أ) قائمة جرد بما يوجد أو ما هو متوقع من برامج وممارسات بيوتكنولوجية	(أ) القدرة على تنسيق تحليلات تشمل شئ فروع العلم	قدرات إدارة المخاطر العامة تفهم تطبيق أدوات إدارة المخاطر في مختلف قطاعات البيوتكنولوجيا	القدرة على تنسيق تحليلات تشمل شئ فروع العلم	القدرة على تقسيم المخاطر	القدرة على إيجاد بيانات حالية ومستقبلية
(ب) بناء الارادات والصادرات	(أ) تعزيز القدرات التكنولوجية والمؤسسية	القدرة على تقييم كمية المخاطر بما في ذلك من خلال التطبيق السديد للنهج التخططي	(أ) تعزيز القدرات التكنولوجية والمؤسسية	القدرة على إيجاد بيانات حالية ومستقبلية	(ب) بناء الارادات والصادرات
(ج) للصناعة في القطاعات ذات العلاقة	(أ) القدرة على تقييم المخاطر المتعلقة بكتافة خيارات الإدارة بالنسبة للاستيراد والمناولة والاستعمال، حسب مقتضى الحال	القدرة على تقييم كمية المخاطر بما في ذلك من خلال التطبيق السديد للنهج التخططي	(أ) القدرة على تقييم المخاطر المتعلقة بكتافة خيارات الإدارة بالنسبة للاستيراد والمناولة والاستعمال، حسب مقتضى الحال	القدرة على تقييم المخاطر المتعلقة بكتافة خيارات الإدارة بالنسبة للاستيراد والمناولة والاستعمال، حسب مقتضى الحال	(ج) للصناعة في القطاعات ذات العلاقة
(د) بالقانونية والإدارية	(أ) تفهم العمليات البيوتكنولوجية المرتبطة بال موضوع وتطبيقاتها	القدرة على تقييم وقع الخيارات الإدارية على التجارة حسب مقتضى الحال	(أ) تفهم العمليات البيوتكنولوجية المرتبطة بال موضوع وتطبيقاتها	القدرة على تقييم وقع الخيارات الإدارية على التجارة حسب مقتضى الحال	(د) بالقانونية والإدارية
(د) فروع العلم.	(أ) القدرة على التخطيط الاستراتيجي المتعلق بشئ فروع العلم.	الاستعراض المحايد لنظام الإدارة المقترن، قبل اتخاذ القرار	(أ) القدرة على تقييم والاجتماعية الاقتصادية	القدرة على تحسين وتحليل الأنظمة	(أ) القدرة على تحسين وتحليل الأنظمة
(د) الدولية	(أ) تطوير نظام السلامة الأخيانية	اتخاذ القرارات	(أ) تطوير نظام السلامة الأخيانية	القدرة على الربط بين نظام السلامة	(أ) الدولية
(أ) وضع /تعزيز الهياكل القانونية والتنظيمية	(أ) القيام بتحليلات لوراث الحياة	بيان الكائنات الحية المحورة عند نقطة الاستيراد والتعامل معها (منواهاتها)	(أ) تحليل على المخاطر على الصحة البشرية	القدرة على تحسين وتحليل الأنظمة	(أ) القدرة على تحسين وتحليل الأنظمة
(أ) وضع /تعزيز العاملات الإدارية لإدارة شؤون تقييم المخاطر وإدارة المخاطر	(أ) تحليل على المخاطر على الصحة البشرية	رصد الآثار البيئية بالقياس إلى الآثار المتوقعة	(أ) تحليل الآثار المتزنة عن النشوء البيولوجي	القدرة على تحسين وتحليل الأنظمة	(أ) وضع /تعزيز العاملات الإدارية لإدارة شؤون تقييم المخاطر وإدارة المخاطر
(أ) إيجاد قدرة داخلية /إقليمية على تقييم المخاطر	(أ) تحليل الآثار المتزنة عن النشوء البيولوجي	القدرة والرصد والتطبيق والتلبية في مجال الامتثال.	(أ) تقييم المسائل المتعلقة بالأمن الغذائي النشوء عن المخاطر على النشوء البيولوجي	القدرة على تصرف شؤون عملية إرسال الأخطارات وعلم الوصول والاستجابة للتقارير.	(أ) إيجاد قدرة داخلية /إقليمية على تقييم المخاطر
(أ) التبليغ في حالة الطوارئ والقدرة على التحطيم وعلى الاستجابة	(أ) تقييم المسائل المتعلقة بالأمن الغذائي الآخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي	الاعترافات الاجتماعية الاقتصادية	(أ) القدرة على اتخاذ وتبلیغ القرارات المتعلقة باستيراد الكائنات الحية المحورة في الأطر الرمزية المقررة	القدرة على تصرف شؤون عملية إرسال الأخطارات وعلم الوصول والاستجابة للتقارير.	(أ) التبليغ في حالة الطوارئ والقدرة على التحطيم وعلى الاستجابة
(أ) القدرة على التقييم على الحدود	(أ) تعزيز القدرات التقنية والعلمية المتعلقة بهذا الموضوع	تعزيز القدرات التقنية والعلمية المتعلقة بهذا الموضوع	(أ) التبليغ في حالة الطوارئ والقدرة على التحطيم وعلى الاستجابة	القدرة على التقييم على الحدود	(أ) القدرة على التقييم على الحدود
(أ) إيجاد نظم تبليغ بيئية	(أ) ملحوظة: أن الأسباب المحظدة اللازمة من الخبرة العلمية ستختلف من حالة لأخرى، ولكنها ستشمل بعض عامة مجالين مما: - تقييم التغيرات الجينية - تقييم التفاعلات مع البيئة المتغيرة.	ملحوظة: أن الأسباب المحظدة اللازمة من الخبرة العلمية ستختلف من حالة لأخرى، ولكنها ستشمل بعض عامة مجالين مما: - تقييم التغيرات الجينية - تقييم التفاعلات مع البيئة المتغيرة.	(أ) القدرة على الرصد والاستعراض والإبلاغ عن كفاءة برامج إدارة المخاطر، بما في ذلك الآليات القانونية والتنظيمية والإدارية	(أ) القدرة على الرصد والاستعراض والإبلاغ عن كفاءة برامج إدارة المخاطر، بما في ذلك الآليات القانونية والتنظيمية والإدارية	(أ) إيجاد نظم تبليغ بيئية

بناء القدرات	تقييم المخاطر	إدارة المخاطر
<b>القدرات الشاملة لعدة قطاعات</b>		
(أ) تبادل المعلومات العلمية والتكنولوجية والبيئية والقانونية (ب) التجميع والتخزين والتحليل للبيانات العلمية والتخطيمية والإدارية (ج) التبليغ لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية	إدارة شؤون البيانات وتقاسم المعلومات	إدارة شؤون البيانات وتقاسم المعلومات
(أ) جميع جوانب إيجاد النظام وتقييمه وصيانته في سبيل تقييم المخاطر وإدارة المخاطر (ب) رفع مستوى الوعي بالبيوتكنولوجيا الحصرية وبالسلامة الأحيائية بين العلميين وموظفي الحكومة (ج) التدريب والتربية على المدى الطويل (د) إجراءات الأمان في التعامل والاستعمال والنقل للكائنات الحية المحورة	إيجاد وتعزيز الموارد البشرية	إيجاد وتعزيز الموارد البشرية
(أ) إدارة شؤون المعلومات ونشرها بشأن الإطار القانوني والإداري (ب) وعي الجمهور /مشاركته في عملية التقييم العلمي (ج) المخاطر المرتبطة بالمناولة والاستعمال	الوعي العام والمشاركة الجماهيرية	الوعي العام والمشاركة الجماهيرية
(أ) القدرة على التفاوض و توفير الفرص لإشراك القطاع الخاص (ب) عمليات مشاوراة المجتمع والمنظمات غير الحكومية بشأن إيجاد تقييم للمخاطر وإدارة المخاطر (ج) عمليات مشاورة المجتمع والمنظمات غير الحكومية قبل اتخاذ القرارات	إشراك أصحاب المصلحة أي المنظمات غير الحكومية والمجتمعات المحلية والقطاع الخاص	إشراك أصحاب المصلحة أي المنظمات غير الحكومية والمجتمعات المحلية والقطاع الخاص
(أ) التقييم العلمي للمخاطر (ب) التنسيق بين النظم القانونية (ج) تدريب الموارد البشرية (د) تقاسم المعلومات	إيجاد القدرة الإقليمية	إيجاد القدرة الإقليمية

المصدر: إطار ارشادي لبناء القدرات بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية (UNEП/CBD/ICCP/1/4).

١٠/٢ - **المناولة والتعبئة والنقل وتحديد الهوية**

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا،

**أولاً - الفقرتان ٢ (ب) و ٢ (ج)، المادة ١٨**

إذ ترحب بتقرير ووصيات اجتماع الخبراء التقنيين المعنى بمناولة الكائنات الحية المحورة وتعبئتها ونقلها وتحديد هويتها، المعقود في باريس في الفترة من ١٣ إلى ١٥ حزيران/يونيه ٢٠٠١؛

وإذ تدرك مسيس الحاجة إلى تقديم المساعدة المالية للبلدان النامية، ولاسيما أقل البلدان نمواً والدول الجزئية الصغيرة النامية بينها، والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، في تنفيذ الفقرتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من المادة ١٨؛

١ - تدعى اللجنة الفرعية للخبراء المعينين بنقل البضائع الخطرة التابعة للأمم المتحدة، واللجنة المؤقتة المعنية بتدابير الصحة النباتية، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، وللجنة الدستور الغذائي، والمنظمات الدولية المختصة الأخرى إلى تزويد الأمين التنفيذي بالمشورة كتابة بشأن قدرتها على مساعدة الأطراف على الوفاء بمتطلبات المادة ١٨ من بروتوكول السلامة الأحيائية، وعن قدراتها على تعديل نظمها إذا لزم التعديل؛

٢ - تطلب إلى الأمين التنفيذي، ورهناً بتوافر الموارد المالية الضرورية، أن يعقد اجتماعاً للخبراء التقنيين المعينين من قبل الحكومات والمخصصين بالمناولة والنقل والتعبئة وتحديد الهوية، مع مراعاة الحاجة إلى التمثيل الإقليمي والشفافية والمساواة والاحترام إلى التعاون مع المنظمات الدولية المختصة، للنظر في طرائق تبادل المعلومات التي أوصى بها اجتماع الخبراء التقنيين المعنى بالفقرتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من المادة ١٨، والمعقود في باريس في الفترة من ١٣-١٥ حزيران/يونيه ٢٠٠١، وتقدم توصيات بشأنه وذلك من أجل:

(أ) الوثائق المصاحبة للكائنات الحية المحورة الموجهة للاستخدام المعزول؛

(ب) الوثائق المصاحبة للكائنات الحية المحورة المراد إدخالها قصداً في البيئة؛

(ج) الروابط بالفقرة ٣ من المادة ١٨.

٣ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضع قالباً نموذجياً يمكن استخدامه ك قالب قائم بذاته موضوع بصورة تتناسب مع النظم القائمة أو إدراجها في الوثائق الدولية الموجودة ليكون أساساً للمناقشة من جانب اجتماع الخبراء التقنيين المشار إليه في الفقرة (٢) أعلاه؛

**ثانياً - الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ :**

وقد حددت مجموعة عناصر في كل من الجملتين الأولى والثانية من الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ التي تحتاج إلى أن تعالج في التوقيت السليم؛

وإذ تقر بأهمية التنفيذ السليم للجملة الأولى من الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ وقت بدء نفاذ البروتوكول، والجملة الثانية في غضون سنتين من بدء النفاذ؛

وإذ تدرك الحاجة الملحّة إلى المساعدة المالية للبلدان النامية، وبخاصة أقل البلدان نمواً والبلدان الجزرية الصغيرة النامية من بينها، والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، في تنفيذ الفقرتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من المادة ١٨؛

وإذ تلاحظ تعقيد القضايا قيد النظر، وفائدة تقديم مزيد من الإيضاحات التقنية؛

٤ - تطلب إلى الأطراف والحكومات والمنظمات الدولية المختصة تقديم أي آراء وكذلك أي معلومات هامة إلى الأمين التنفيذي فيما يتعلق بما يلي:

(أ) التنفيذ المناسب للشرط الوارد في الجملة الأولى من الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ وقت بدء نفاذ البروتوكول؛

(ب) شروط كل عنصر من عناصر الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ من البروتوكول؛

٥ - تطلب إلى الأمين التنفيذي:

(أ) إعداد تقرير تجميلي بالآراء المقدمة وفقاً للفقرة ٤ أعلاه، بهدف إتاحة التقرير والمعلومات الأصلية المقدمة قبل الاجتماع الذي سيعقد وفقاً الفقرة الفرعية (ب) أدناه؛

(ب) عقد اجتماع، رهناً بتوافر الموارد المالية المناسبة، للخبراء التقنيين ذوي الخبرات الواسعة التي تغطي جميع الجوانب والتخصصات ذات الصلة لتنفيذ الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨، مع مراعاة الحاجة إلى التمثيل الإقليمي المتوازن، ومع المراعاة أيضاً للحاجة إلى الشفافية وإلى إتخاذ نهج متدرج؛

٦٠ أولاً، النظر قبل بدء النفاذ، في طرائق لتنفيذ الشرط الوارد في الجملة الأولى من الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨ من البروتوكول؛

٦١ وبعد ذلك النظر في تعيين القضايا التي يتعين التصدي لها بعد بدء النفاذ، تحضيراً لقرار المشار إليه في الفقرة ٢ (أ) من المادة ١٨؛

وتقديم توصيات إلى الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف؛

(ج) عقد أي اجتماع كهذا عقب أي اجتماع تقني للخبراء يعقد حول استمرارية العمل بشأن الفقرتين ٢ (ب) و ٢ (ج) من المادة ١٨.

## ١١/٢ - الإجراءات والآليات للامتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

إذ تشير إلى المادة ٣٤ من بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، التي تقتضي أن ينظر مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، في اجتماعه الأول، في الإجراءات التعاونية والآليات المؤسسية لتعزيز الامتثال لأحكام البروتوكول وللتصدي لحالات عدم الامتثال وبأن يقر تلك الإجراءات والآليات،

وإذ تشير أيضاً إلى المقرر ١/٥ لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية فيما يتعلق بخطة عمل اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

وقد نظر في تقرير الاجتماع مفتوح العضوية للخبراء المعنى بنظام الامتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، المععقد في نيروبي في الفترة من ٢٦ إلى ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ (UNEP/CBD/ICCP/2/13/Add.1) ونص مشروع الإجراءات والآليات للامتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية المرفق بذلك التقرير،

١ - توافق على أن تحيل ذلك النص بصورته الواردة في مرفق هذه التوصية إلى الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، كأساس لمزيد من المناقشات؛

٢ - تدعى الأطراف في الاتفاقية والدول الأخرى إلى أن تقدم إلى الأمين التنفيذي آراءها أو فهمها فيما يتعلق بالمحنويات الواردة بين أقواس معقولة في المرفق المشار إليه في الفقرة ١ أعلاه في موعد يسبق بثلاثة أشهر على الأقل انعقاد الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

٣ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يجمع الآراء المقدمة وأن يتيحها للاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف.

### المرفق

#### مشروع الإجراءات والآليات للامتثال بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية

وضعت الإجراءات والآليات التالية وفقاً للمادة ٣٤ من بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية وهي مستقلة عن إجراءات وآليات تسوية المنازعات الموضوعة بموجب المادة ٢٧ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ولا تخل بها.

## أولاً - الأهداف والطابع والمبادئ الكامنة التي يقوم عليها

- ١ - يكون الهدف من إجراءات وآليات الإمتثال تعزيز الإمتثال لأحكام البروتوكول، ومعالجة حالات عدم الإمتثال من جانب الأطراف، وت تقديم المشورة أو المساعدة، حيثما كان ذلك ملائماً.
- ٢ - تكون إجراءات وآليات الإمتثال بسيطة و تيسيرية وخالية من الخصومة وتعاونية في طابعها.
- ٣ - يهتمي تنفيذ إجراءات وآليات الإمتثال بمبادئ الشفافية والعدل والسرعة والقابلية للتبؤ بها، [و المسؤوليات المشتركة والمتباعدة] [ويوضع في الاعتبار المبدأ ٧ من إعلان ريو بشأن البيئة والتنمية الذي ينص على أن للبلدان مسؤوليات مشتركة وإن كانت متباعدة].

## ثانياً - الآليات المؤسسية

- ١ - تنشأ بهذا لجنة للإمتثال يشار إليها فيما بعد باسم "اللجنة"، وذلك عملاً بالمادة ٣٤ من البروتوكول للأضطلاع بالوظائف المبينة أدناه.
- ٢ - تتتألف اللجنة من ١٥ عضواً ترشحهم الأطراف وينتخبهم مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول على أساس ثلاثة أعضاء من كل من المجموعات الإقليمية الخمس للأمم المتحدة [، وضمان التوازن بين البلدان المستوردة والمصدرة].
- ٣ - يكون أعضاء اللجنة من ذوي الكفاءة المعترف بها في ميدان السلامة الأحيائية أو أي من الميادين الأخرى ذات الصلة، بما في ذلك الخبرة القانونية أو التقنية، [ويعملون بصفتهم الشخصية].
- ٤ - ينتخب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول أعضاء اللجنة لفترة أربع سنوات، وهي الفترة الكاملة للولاية. وفي الاجتماع الأول، ينتخب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول خمسة أعضاء، واحداً من كل مجموعة إقليمية، لنصف فترة ولاية وعشرين أعضاء لفترة ولاية كاملة. وفي كل مرة بعد ذلك، ينتخب مؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول أعضاء جديداً لفترة ولاية كاملة ليحلوا محل من انتهت فترة ولايتهم. ولا يجوز أن يعمل الأعضاء لأكثر من فترتين متتاليتين.
- ٥ - تجتمع اللجنة مرتين كل سنة، ما لم تقرر خلاف ذلك. وتتولى الأمانة خدمة اجتماعات اللجنة.
- ٦ - تقدم اللجنة تقاريرها، بما في ذلك التوصيات فيما يتعلق بتصريف مهامها، إلى الاجتماع التالي لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول للنظر فيها واتخاذ الإجراء المناسب.
- ٧ - تضع اللجنة نظامها الداخلي وتقدمه إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف لينظر فيه ويقره.

### **ثالثاً - وظائف اللجنة**

١ - تؤدي اللجنة، بهدف تشجيع الإمتثال والتصدي لحالات عدم الإمتثال، وبتوجيه عام من مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، الوظائف التالية:

(أ) التعرف على الظروف المحددة والأسباب المحتملة لكل حالة من حالات عدم الإمتثال التي تحال إليها؛

(ب) النظر في المعلومات التي تقدم إليها بخصوص المسائل المتعلقة بالإمتثال وحالات عدم الإمتثال؛

(ج) تزويد الطرف المعنى بالمشورة و/أو المساعدة، حسب الاقتضاء، بشأن المسائل المتعلقة بالإمتثال بغية مساعدة الطرف على الإمتثال للالتزاماته بموجب البروتوكول؛

(د) استعراض القضايا العامة المتعلقة بإمتثال الأطراف للالتزاماتها بمقتضى البروتوكول، واضعة في الإعتبار المعلومات المقدمة في التقارير الوطنية المرسلة وفقاً للمادة ٣٣ من البروتوكول وكذلك عن طريق مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛

(هـ) إتخاذ تدابير، حسب الاقتضاء، أو رفع توصيات لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول؛

(و) الاضطلاع بأية وظائف أخرى قد يسندها إليها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

### **رابعاً - الإجراءات**

١ - تتلقى اللجنة عن طريق الأمانة أية تقارير متصلة بالإمتثال من:

(أ) أي طرف فيما يخصه نفسه؛

(ب) [أو أي طرف فيما يخص طرفاً آخر؛]

(ج) [أو مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول].

٢ - تقوم الأمانة، في غضون خمسة عشر يوماً من تسلمهما التقارير بموجب الفقرتين الفرعيتين (ب) و(ج) من الفقرة ١ أعلاه، باتاحة التقارير للطرف المعنى، وب مجرد تسلمهما رداً ومعلومات من الطرف المعنى، تحيل التقارير والرد والمعلومات إلى اللجنة.

٣ - على أي طرف يتلقى تقريراً بشأن إمتثاله لحكم (الأحكام) البروتوكول أن يرد ويقدم، بعد اللجوء إلى اللجنة للحصول على المساعدة إذا لزم الأمر، المعلومات اللازمة ويفضل أن يتم ذلك في غضون ثلاثة أشهر، وعلى أي حال في موعد لا يتجاوز ستة أشهر. وتبدأ هذه الفترة من تاريخ استلامه التقرير

مصدقاً من الأمانة. وفي حالة عدم تلقي الأمانة أي رد أو معلومات من الطرف المعنى في غضون الستة أشهر المشار إليها أعلاه، تحيل التقرير إلى اللجنة.

٤ - يحق لأي طرف قدم تقريراً عنه أو يقدم هو تقريراً أن يشارك في مداولات اللجنة، ولكن لا يجوز لهذا الطرف أن يشارك في وضع أي توصية للجنة أو في اعتمادها.

#### **خامساً - المعلومات والمشاورات**

١ - تنظر اللجنة في المعلومات ذات الصلة من:

(أ) الطرف المعنى؛

(ب) [الطرف الذي قدم تقريراً يتعلق بطرف آخر].

٢ - للجنة أن تلتئم أو أن تتلقى المعلومات ذات الصلة من جهات من بينها:

(أ) مركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية، [والأجهزة الأخرى التابعة لاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والبروتوكول]؛

(ب) [المنظمات غير الحكومية، والقطاع الخاص، وتنظيمات المجتمع المدني الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة]؛

(ج) [الأمانة].

٣ - يجوز للجنة أن تلتئم المشورة المتخصصة من الخبراء المعتمدين في جدول خبراء السلامة الأحيائية.

٤ - تحافظ اللجنة، في اضطلاعها بكل وظائفها وأنشطتها، على سرية أي معلومات تعتبر سرية بمقتضى المادة ٢١ من البروتوكول.

#### **سادساً - تدابير تشجيع الإمتثال والتصدي لحالات عدم الإمتثال**

١ - يجوز للجنة أن تتخذ واحداً أو أكثر من التدابير التالية بهدف تشجيع الإمتثال والتصدي لحالات عدم الإمتثال:

(أ) تزويد الطرف المعنى بالمشورة أو المساعدة، حسب الاقتضاء؛

(ب) وتقديم توصيات إلى مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول فيما يتعلق بتوفير المساعدة المالية والتقنية ونقل التكنولوجيا والتدريب وغيره من تدابير بناء القدرات؛

(ج) والطلب إلى الطرف المعنى أن يضع خطة عمل للإمتثال، أو حسب الاقتضاء، مساعدته في وضعها، فيما يتعلق بتحقيق الإمتثال للبروتوكول في غضون إطار زمني يتفق عليه بين اللجنة والطرف المعنى [مع مراعاة قدرته الحالية على الإمتثال]؛

(د) ودعوة الطرف المعنى إلى تقديم تقارير مرحلية إلى اللجنة عن الجهد الذي يبذلها للإمتثال للتزاماته بموجب البروتوكول.

٢ - يجوز لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، بناءً على توصيات اللجنة، وأصواتاً في الاعتبار سبب عدم الإمتثال ونوعه ودرجته ووثيرته، [وقدرة الطرف المعنى، ولا سيما البلدان النامية الأطراف، على الإمتثال للبروتوكول]، أن يبت أيضاً في اتخاذ واحد أو أكثر من التدابير التالية:

(أ) تقديم المساعدة المالية والتقنية، ونقل التكنولوجيا، والتدريب وتدابير بناء القدرات الأخرى؛

(ب) [أو إصدار تحذير للطرف المعنى؛]

(ج) [أو نشر حالات عدم الإمتثال؛]

(د) [أو تعليق الحقوق والامتيازات المحددة للطرف المعنى بموجب البروتوكول [و بما يتماشى مع القانون الدولي].]

#### **سابعاً - استعراض الإجراءات والآليات**

يقوم مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول، تمشياً مع المادة ٣٥ من البروتوكول، باستعراض فعالية هذه الإجراءات والآليات واتخاذ الإجراء المناسب.

**١٢/٢ - التعاون بين بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية والاتفاقية الدولية لحماية النباتات فيما يتعلق بإجراءات تحليل المخاطر بالنسبة للمخاطر الصحية النباتية التي تنشأ بسبب الكائنات الحية المحورة**

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

إذ تأخذ علماً بتقرير الفريق العامل مفتوح العضوية التابع للجنة المؤقتة للتدابير الصحية النباتية لوضع مواصفات لمعيار دولي خاص بتدابير الصحة النباتية بشأن الكائنات الحية المحورة الذي اجتمع في روما في الفترة من ١٤ إلى ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١،

وإذ تأخذ علماً بتصانيف الفريق العامل مفتوح العضوية التي تدعو الاتفاقية الدولية لحماية النباتات إلى تنسيق عمليتها الخاصة بوضع المعايير بشأن تدابير تحليل المخاطر بالنسبة للمخاطر الصحية النباتية التي قد تنشأ عن الكائنات الحية المحورة مع الأشطة التي تتم بموجب بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، وتشدد على ضرورة قيام اللجنة المؤقتة بشأن تدابير الصحة النباتية إلى دعوة مماثلة بروتوكول إلى التعاون بشأن وضع مواصفات لتحليل مخاطر الآفات بالنسبة للكائنات الحية المحورة،

وإذ تأخذ علماً كذلك بالوصية الرامية إلى وضع مشروع معيار يتمشى مع الجوانب ذات الصلة من بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

وإذ تشير إلى المقررين ١٥/٤ و ٢١/٥ الصادرين عن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي اللذين طلب فيما من الأمين التنفيذي إلى جانب أمور أخرى أن يطور علاقات مع العمليات الأخرى، وأن يواصل التنسيق والتعاون مع أمانات الاتفاقيات ذات الصلة بالتنوع البيولوجي والمؤسسات والعمليات المتعلقة بالتنوع البيولوجي،

**١ - ترحب بتصانيف الفريق العامل مفتوح العضوية التابع للجنة المؤقتة بشأن تدابير الصحة النباتية المعنية بوضع مواصفات لمعيار دولي للصحة النباتية تتعلق بالكائنات الحية المحورة، والقيام بصفة خاصة بإدراج الخبرات في مجال أحكام وتنفيذ بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية وإلى ضرورة التوافق مع البروتوكول،**

**٢ - تطلب إلى الأمين التنفيذي أن يواصل الحفاظ على التعاون الوثيق مع اللجنة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية التابعة للاتفاقية الدولية لحماية النباتات فيما يتعلق بوضع معايير لتحليل مخاطر الآفات النباتية تتسحب على الكائنات الحية المحورة،**

**٣ - تشجع الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والحكومات المشاركة في عملية الاتفاقية الدولية لحماية النباتات على إشراك الخبراء من بروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية والاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي في وفودها التي تبعث بها إلى الاجتماعات التي تعقد في إطار اللجنة الدولية لحماية النباتات،**

٤ - تحت اللجنة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية على ضمان أن تكون المعايير الدولية التي سيتم تطويرها بغرض وضع إجراءات صحة نباتية تتعلق بالكائنات الحية المحورة متوافقة مع الهدف وجميع المتطلبات ذات الصلة الخاصة ببروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية.

**١٣/٢ - الحاجة إلى مواصلة الأعمال التحضيرية من جانب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية قبل الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول**

إن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية،

إذ تشير إلى الولاية المنوحة لها في المقرر إ.ط - ٣/١ لمؤتمر الأطراف بالاضطلاع، بدعم من الأمين التنفيذي، بالأعمال التحضيرية الالزام لاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول والذي بانعقاده تتوقف اللجنة الحكومية الدولية عن الوجود، مع مراعاة الأحكام المتعلقة بالميزانية التي اعتمدها مؤتمر الأطراف،

وإذ تشير أيضاً إلى خطة عملها الواردة في المقرر ١/٥ لمؤتمر الأطراف وهي الخطة التي تلاحظ فيها اللجنة أن كل القضايا التي قد يرغب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول في تناولها في اجتماعه الأول ينبغي أن تتعكس فيها وتشدد على ضرورة إنجاز الأعمال التحضيرية لبدء نفاذ البروتوكول في أقرب وقت ممكن،

وقد عقدت اجتماعين للنظر في القضايا المحددة في خطة عملها،

وإذ تحيط علماً بالتقدم الجوهري الذي أحرز في عدة قضايا محددة في خطة عملها، والتي توفر لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول أساساً يستند إليه في إتخاذ القرارات في اجتماعه الأول،

وإذ تلاحظ أن بعض القضايا الواردة في خطة عملها سوف تتطلب مواصلة النظر فيها بغية تيسير قيام الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف بإتخاذ القرارات،

**١ - تأذن لمكتب اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية أن يقوم، بالتشاور مع مكتب مؤتمر الأطراف وبالاشتراك معه، باستقصاء إمكانية عقد اجتماع ثالث للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية بغية مواصلة النظر في القضايا التي تقع في دائرة اختصاص اللجنة الحكومية الدولية بما في ذلك إمكانية عقد هذا الاجتماع بالاقتران مع الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية في حالة عدم إيداع وثيقة التصديق الخمسين بحلول ٨ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢؛**

**٢ - تطلب أن تجري المشاورات المشار إليها في الفقرة ١ أعلاه في أقرب وقت ممكن على ألا يتتجاوز ذلك ٨ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ بغية اتخاذ الترتيبات الملائمة فيما يتعلق بعقد اجتماع ثالث للجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية، وفقاً لما يكون عليه الحال.**

المرفق الثاني

جدول الأعمال المؤقت لاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل  
بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول

- ١ - افتتاح الاجتماع
- ٢ - مسائل تنظيمية:
  - ١-٢ انتخاب أعضاء المكتب؛
  - ٢-٢ إقرار جدول الأعمال؛
  - ٣-٢ تنظيم الأعمال؛
- ٣ - اعتماد النظام الداخلي لاجتماعات مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.
- ٤ - تقرير اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول كارتاخينا بشأن السلامة الأحيائية.
- ٥ - تقرير لجنة وثائق تقويض الممثليين في الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.
- ٦ - مسائل موضوعية:
  - ١-٦ إجراء اتخاذ القرار (الفقرة ٧ من المادة ١٠)؛
  - ٢-٦ تشارك المعلومات ومركز تبادل معلومات السلامة الأحيائية (الفقرة ٤ من المادة ٢٠)؛
  - ٣-٦ بناء القدرات (المادة ٢٢؛ الفقرة ٣ من المادة ٢٨)؛
  - ٤-٦ المناولة والنقل والتعبئة وتحديد الهوية (المادة ١٨)؛
  - ٥-٦ الامتثال (المادة ٣٤)؛
  - ٦-٦ المسؤولية والجبر (المادة ٢٧)؛
  - ٧-٦ الرصد والإبلاغ (المادة ٣٣)؛
  - ٨-٦ الأمانة (الفقرة ٣ من المادة ٣١)؛
  - ٩-٦ التوجيه للآلية المالية (الفقرة ٥ من المادة ٢٨؛ والمادة ٢٢)؛

١٠-٦ النظر في القضايا الأخرى الازمة للتنفيذ الفعال للبروتوكول (مثلاً الفقرة ٤ من المادة ٢٩).

٧ - برنامج العمل متوسط الأجل لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

٨ - موعد ومكان الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في البروتوكول.

٩ - مسائل أخرى.

١٠ - اعتماد التقرير.

١١ - اختتام الاجتماع.

- - - - -